



DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE  
FOREIGN LANGUAGE CENTER  
Presidio of Monterey, California

**KURMANJI MEDICAL**

Language Survival Guide  
January 2006



- 1: Introduction
- 2: Guidance
- 3: Registration
- 4: Assessment
- 5: Surgical Consent
- 6: Trauma
- 7: Procedures
- 8: Foley
- 9: Surgery Instructions
- 10: Pain Interview
- 11: Medicine Interview
- 12: Orthopedic
- 13: Obstetrics/Gynecology
- 14: Pediatrics
- 15: Cardiology
- 16: Ophthalmology
- 17: Neurology
- 18: Exam Commands
- 19: Caregiver
- 20: Post-op/Prognosis
- 21: Medical Conditions
- 22: Diseases



DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE  
FOREIGN LANGUAGE CENTER  
Presidio of Monterey, California

**KURMANJI MEDICAL**

Language Survival Guide  
January 2006



- 1: Introduction
- 2: Guidance
- 3: Registration
- 4: Assessment
- 5: Surgical Consent
- 6: Trauma
- 7: Procedures
- 8: Foley
- 9: Surgery Instructions
- 10: Pain Interview
- 11: Medicine Interview
- 12: Orthopedic
- 13: Obstetrics/Gynecology
- 14: Pediatrics
- 15: Cardiology
- 16: Ophthalmology
- 17: Neurology
- 18: Exam Commands
- 19: Caregiver
- 20: Post-op/Prognosis
- 21: Medical Conditions
- 22: Diseases



DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE  
FOREIGN LANGUAGE CENTER  
Presidio of Monterey, California

**KURMANJI MEDICAL**

Language Survival Guide  
January 2006



- 1: Introduction
- 2: Guidance
- 3: Registration
- 4: Assessment
- 5: Surgical Consent
- 6: Trauma
- 7: Procedures
- 8: Foley
- 9: Surgery Instructions
- 10: Pain Interview
- 11: Medicine Interview
- 12: Orthopedic
- 13: Obstetrics/Gynecology
- 14: Pediatrics
- 15: Cardiology
- 16: Ophthalmology
- 17: Neurology
- 18: Exam Commands
- 19: Caregiver
- 20: Post-op/Prognosis
- 21: Medical Conditions
- 22: Diseases



DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE  
FOREIGN LANGUAGE CENTER  
Presidio of Monterey, California

**KURMANJI MEDICAL**

Language Survival Guide  
January 2006



- 1: Introduction
- 2: Guidance
- 3: Registration
- 4: Assessment
- 5: Surgical Consent
- 6: Trauma
- 7: Procedures
- 8: Foley
- 9: Surgery Instructions
- 10: Pain Interview
- 11: Medicine Interview
- 12: Orthopedic
- 13: Obstetrics/Gynecology
- 14: Pediatrics
- 15: Cardiology
- 16: Ophthalmology
- 17: Neurology
- 18: Exam Commands
- 19: Caregiver
- 20: Post-op/Prognosis
- 21: Medical Conditions
- 22: Diseases

## LANGUAGE SURVIVAL GUIDE INTENT

This language guide is intended to provide survival-level language skills needed for basic communication only to members of any contingency force deployed to an area where the target language is spoken. It contains words and phrases that have been found to be most useful for contingency operations.

The Defense Language Institute Foreign Language Center (DLIFLC) has produced this guide for use by advance parties or others who may not have immediate access to a fully qualified linguist. If your organization's language translation requirements exceed the content of this publication, contact your organization's Command Language Program Manager (CLPM) to formally identify the requirement.

Inquiries and feedback:

DLIFLC

Curriculum Development Division (ATFL-CD)

Presidio of Monterey, CA 93944

[survival@lingnet.org](mailto:survival@lingnet.org)

Request for copies:

DLIFLC

Continuing Education

[FamDistribution@lingnet.org](mailto:FamDistribution@lingnet.org)

## LANGUAGE SURVIVAL GUIDE INTENT

This language guide is intended to provide survival-level language skills needed for basic communication only to members of any contingency force deployed to an area where the target language is spoken. It contains words and phrases that have been found to be most useful for contingency operations.

The Defense Language Institute Foreign Language Center (DLIFLC) has produced this guide for use by advance parties or others who may not have immediate access to a fully qualified linguist. If your organization's language translation requirements exceed the content of this publication, contact your organization's Command Language Program Manager (CLPM) to formally identify the requirement.

Inquiries and feedback:

DLIFLC

Curriculum Development Division (ATFL-CD)

Presidio of Monterey, CA 93944

[survival@lingnet.org](mailto:survival@lingnet.org)

Request for copies:

DLIFLC

Continuing Education

[FamDistribution@lingnet.org](mailto:FamDistribution@lingnet.org)

## LANGUAGE SURVIVAL GUIDE INTENT

This language guide is intended to provide survival-level language skills needed for basic communication only to members of any contingency force deployed to an area where the target language is spoken. It contains words and phrases that have been found to be most useful for contingency operations.

The Defense Language Institute Foreign Language Center (DLIFLC) has produced this guide for use by advance parties or others who may not have immediate access to a fully qualified linguist. If your organization's language translation requirements exceed the content of this publication, contact your organization's Command Language Program Manager (CLPM) to formally identify the requirement.

Inquiries and feedback:

DLIFLC

Curriculum Development Division (ATFL-CD)

Presidio of Monterey, CA 93944

[survival@lingnet.org](mailto:survival@lingnet.org)

Request for copies:

DLIFLC

Continuing Education

[FamDistribution@lingnet.org](mailto:FamDistribution@lingnet.org)

## LANGUAGE SURVIVAL GUIDE INTENT

This language guide is intended to provide survival-level language skills needed for basic communication only to members of any contingency force deployed to an area where the target language is spoken. It contains words and phrases that have been found to be most useful for contingency operations.

The Defense Language Institute Foreign Language Center (DLIFLC) has produced this guide for use by advance parties or others who may not have immediate access to a fully qualified linguist. If your organization's language translation requirements exceed the content of this publication, contact your organization's Command Language Program Manager (CLPM) to formally identify the requirement.

Inquiries and feedback:

DLIFLC

Curriculum Development Division (ATFL-CD)

Presidio of Monterey, CA 93944

[survival@lingnet.org](mailto:survival@lingnet.org)

Request for copies:

DLIFLC

Continuing Education

[FamDistribution@lingnet.org](mailto:FamDistribution@lingnet.org)

PRONUNCIATION GUIDE FOR KURMANJI SOUNDS UNFAMILIAR TO ENGLISH				
<b>H</b>	as in	fa <u>H</u> saa	or	nara <u>H</u> et
<b>Kh</b>	as in	<u>K</u> hodey	or	saa <u>K</u> hlam
<b>r</b>	as in	arey	or	ba <u>r</u> sivaa
'	as in	'eylenj	or	sa' <u>a</u> ta
<b>gh</b>	as in	taghdeer	or	al <u>g</u> haamee

PRONUNCIATION GUIDE FOR KURMANJI SOUNDS UNFAMILIAR TO ENGLISH				
<b>H</b>	as in	fa <u>H</u> saa	or	nara <u>H</u> et
<b>Kh</b>	as in	<u>K</u> hodey	or	saa <u>K</u> hlam
<b>r</b>	as in	arey	or	ba <u>r</u> sivaa
'	as in	'eylenj	or	sa' <u>a</u> ta
<b>gh</b>	as in	taghdeer	or	al <u>g</u> haamee

PRONUNCIATION GUIDE FOR KURMANJI SOUNDS UNFAMILIAR TO ENGLISH				
<b>H</b>	as in	fa <u>H</u> saa	or	nara <u>H</u> et
<b>Kh</b>	as in	<u>K</u> hodey	or	saa <u>K</u> hlam
<b>r</b>	as in	arey	or	ba <u>r</u> sivaa
'	as in	'eylenj	or	sa' <u>a</u> ta
<b>gh</b>	as in	taghdeer	or	al <u>g</u> haamee

PRONUNCIATION GUIDE FOR KURMANJI SOUNDS UNFAMILIAR TO ENGLISH				
<b>H</b>	as in	fa <u>H</u> saa	or	nara <u>H</u> et
<b>Kh</b>	as in	<u>K</u> hodey	or	saa <u>K</u> hlam
<b>r</b>	as in	arey	or	ba <u>r</u> sivaa
'	as in	'eylenj	or	sa' <u>a</u> ta
<b>gh</b>	as in	taghdeer	or	al <u>g</u> haamee

### PART 1: INTRODUCTION

	English	Transliteration	Kurmanji
1-1	Do you understand this language?	too vizmaanee ted gahee?	تو ۋى زمانى تى دىگەھەن؟
1-2	We are here to help you.	aam ilvereenaa bo haareekaariyaa ta	ئەم ل ۋېرى ئە بۇ ھارىكاريما تە
1-3	I do not understand your language.	az zmaanee ta teenaagahem	ئەز زمانى تە تى ناگەھەم
1-4	There is no one available who speaks this language.	maa kas neena vizmaanee ib-aaKhved	مە كەس نىنە ۋى زمانى باختت
1-5	Try to answer my questions with "yes" or "no."	bar pirsa pirsyaara min bida ib "aa" yaan "naa"	بەرپرسا پرسىيارا من بەد ب "نە" يان "نە"
1-6	Move your head like this for "yes."	sereeKho behezheena hoosaa bo "arey, aa"	سەرى خود بەھەزىنە ھۆسا بۇ "نەردى، ئە"

### PART 1: INTRODUCTION

	English	Transliteration	Kurmanji
1-1	Do you understand this language?	too vizmaanee ted gahee?	تو ۋى زمانى تى دىگەھەن؟
1-2	We are here to help you.	aam ilvereenaa bo haareekaariyaa ta	ئەم ل ۋېرى ئە بۇ ھارىكاريما تە
1-3	I do not understand your language.	az zmaanee ta teenaagahem	ئەز زمانى تە تى ناگەھەم
1-4	There is no one available who speaks this language.	maa kas neena vizmaanee ib-aaKhved	مە كەس نىنە ۋى زمانى باختت
1-5	Try to answer my questions with "yes" or "no."	bar pirsa pirsyaara min bida ib "aa" yaan "naa"	بەرپرسا پرسىيارا من بەد ب "نە" يان "نە"
1-6	Move your head like this for "yes."	sereeKho behezheena hoosaa bo "arey, aa"	سەرى خود بەھەزىنە ھۆسا بۇ "نەردى، ئە"

### PART 1: INTRODUCTION

	English	Transliteration	Kurmanji
1-1	Do you understand this language?	too vizmaanee ted gahee?	تو ۋى زمانى تى دىگەھەن؟
1-2	We are here to help you.	aam ilvereenaa bo haareekaariyaa ta	ئەم ل ۋېرى ئە بۇ ھارىكاريما تە
1-3	I do not understand your language.	az zmaanee ta teenaagahem	ئەز زمانى تە تى ناگەھەم
1-4	There is no one available who speaks this language.	maa kas neena vizmaanee ib-aaKhved	مە كەس نىنە ۋى زمانى باختت
1-5	Try to answer my questions with "yes" or "no."	bar pirsa pirsyaara min bida ib "aa" yaan "naa"	بەرپرسا پرسىيارا من بەد ب "نە" يان "نە"
1-6	Move your head like this for "yes."	sereeKho behezheena hoosaa bo "arey, aa"	سەرى خود بەھەزىنە ھۆسا بۇ "نەردى، ئە"

### PART 1: INTRODUCTION

	English	Transliteration	Kurmanji
1-1	Do you understand this language?	too vizmaanee ted gahee?	تو ۋى زمانى تى دىگەھەن؟
1-2	We are here to help you.	aam ilvereenaa bo haareekaariyaa ta	ئەم ل ۋېرى ئە بۇ ھارىكاريما تە
1-3	I do not understand your language.	az zmaanee ta teenaagahem	ئەز زمانى تە تى ناگەھەم
1-4	There is no one available who speaks this language.	maa kas neena vizmaanee ib-aaKhved	مە كەس نىنە ۋى زمانى باختت
1-5	Try to answer my questions with "yes" or "no."	bar pirsa pirsyaara min bida ib "aa" yaan "naa"	بەرپرسا پرسىيارا من بەد ب "نە" يان "نە"
1-6	Move your head like this for "yes."	sereeKho behezheena hoosaa bo "arey, aa"	سەرى خود بەھەزىنە ھۆسا بۇ "نەردى، ئە"

1-7	Move your head like this for "no."	sereeKho behezheena hoosaa bo "naa, naKheyr"	سەرئى خود بەھەزىنە ھۆسا بۇ "نە، نەخىر"
1-8	Do you know where you are?	too dzaanee tool keevey-ee?	تۆ دزانى تۆ ل كىيە بىن؟
1-9	We cannot give you anything to eat or drink.	aam neshen chaKhwaareno vaKhaarena bedeynata	ئەم نە شىئىن چوخوارن و قەخوارنا بىدەنە تە
1-10	If you need surgery, your stomach must be empty.	agar ta 'amaliyaat bivit, dveyt zigey ta vaa labit	ئەگەر تە عەمەلىيات بېقىت، دۇئىت زىگى تە قالە بت
1-11	We will give you food and drink as soon as it is safe to do so.	zeetreen damey aam deKhaarnoo vaKhaarena dana ta demey kusalaamet bit	زىترىن دەمە ئەم دى خوارن و قەخوارنا دەنە تە دەمەن کە سلامەت بت
1-12	Are you thirsty?	too tey heynee?	تۆ تىيەنى؟

1-7	Move your head like this for "no."	sereeKho behezheena hoosaa bo "naa, naKheyr"	سەرئى خود بەھەزىنە ھۆسا بۇ "نە، نەخىر"
1-8	Do you know where you are?	too dzaanee tool keevey-ee?	تۆ دزانى تۆ ل كىيە بىن؟
1-9	We cannot give you anything to eat or drink.	aam neshen chaKhwaareno vaKhaarena bedeynata	ئەم نە شىئىن چوخوارن و قەخوارنا بىدەنە تە
1-10	If you need surgery, your stomach must be empty.	agar ta 'amaliyaat bivit, dveyt zigey ta vaa labit	ئەگەر تە عەمەلىيات بېقىت، دۇئىت زىگى تە قالە بت
1-11	We will give you food and drink as soon as it is safe to do so.	zeetreen damey aam deKhaarnoo vaKhaarena dana ta demey kusalaamet bit	زىترىن دەمە ئەم دى خوارن و قەخوارنا دەنە تە دەمەن کە سلامەت بت
1-12	Are you thirsty?	too tey heynee?	تۆ تىيەنى؟

1

1-7	Move your head like this for "no."	sereeKho behezheena hoosaa bo "naa, naKheyr"	سەرئى خود بەھەزىنە ھۆسا بۇ "نە، نەخىر"
1-8	Do you know where you are?	too dzaanee tool keevey-ee?	تۆ دزانى تۆ ل كىيە بىن؟
1-9	We cannot give you anything to eat or drink.	aam neshen chaKhwaareno vaKhaarena bedeynata	ئەم نە شىئىن چوخوارن و قەخوارنا بىدەنە تە
1-10	If you need surgery, your stomach must be empty.	agar ta 'amaliyaat bivit, dveyt zigey ta vaa labit	ئەگەر تە عەمەلىيات بېقىت، دۇئىت زىگى تە قالە بت
1-11	We will give you food and drink as soon as it is safe to do so.	zeetreen damey aam deKhaarnoo vaKhaarena dana ta demey kusalaamet bit	زىترىن دەمە ئەم دى خوارن و قەخوارنا دەنە تە دەمەن کە سلامەت بت
1-12	Are you thirsty?	too tey heynee?	تۆ تىيەنى؟

1-7	Move your head like this for "no."	sereeKho behezheena hoosaa bo "naa, naKheyr"	سەرئى خود بەھەزىنە ھۆسا بۇ "نە، نەخىر"
1-8	Do you know where you are?	too dzaanee tool keevey-ee?	تۆ دزانى تۆ ل كىيە بىن؟
1-9	We cannot give you anything to eat or drink.	aam neshen chaKhwaareno vaKhaarena bedeynata	ئەم نە شىئىن چوخوارن و قەخوارنا بىدەنە تە
1-10	If you need surgery, your stomach must be empty.	agar ta 'amaliyaat bivit, dveyt zigey ta vaa labit	ئەگەر تە عەمەلىيات بېقىت، دۇئىت زىگى تە قالە بت
1-11	We will give you food and drink as soon as it is safe to do so.	zeetreen damey aam deKhaarnoo vaKhaarena dana ta demey kusalaamet bit	زىترىن دەمە ئەم دى خوارن و قەخوارنا دەنە تە دەمەن کە سلامەت بت
1-12	Are you thirsty?	too tey heynee?	تۆ تىيەنى؟

1

1-13	Are you hungry?	too birsee yee?	تُو برسى يى ؟
1-14	Do you need to urinate?	ta dveyt bemeezee?	تە دۇيت بىمېزى ؟
1-15	Do you need to defecate?	ta dveyt bechee farpaavey?	تە دۇيت بچى فەرپاۋى ؟
1-16	Do you want a cigarette?	ta jigaara dveyt?	تە چىڭارە دۇيت ؟
1-17	I understand.	az teyga hishtim	ئەز تىيگەھەشتم
1-18	I do not understand.	az teynaga hishtim	ئەز تىيەنە گەھەشتم
1-19	We will try to contact someone from your group.	aam deypey wandey bkasakey ildaastikaa waa keyn	ئەم دى پەيوەندىيەت بى كەسەكى ل دەستەكا وە كن
1-20	Please.	bey zaHmet	بى زەممەت
1-21	Thank you.	soopaas	سوپاس
1-22	You are welcome.	ibKheyr haatee	ب خىر هاتى

1-13	Are you hungry?	too birsee yee?	تُو برسى يى ؟
1-14	Do you need to urinate?	ta dveyt bemeezee?	تە دۇيت بىمېزى ؟
1-15	Do you need to defecate?	ta dveyt bechee farpaavey?	تە دۇيت بچى فەرپاۋى ؟
1-16	Do you want a cigarette?	ta jigaara dveyt?	تە چىڭارە دۇيت ؟
1-17	I understand.	az teyga hishtim	ئەز تىيگەھەشتم
1-18	I do not understand.	az teynaga hishtim	ئەز تىيەنە گەھەشتم
1-19	We will try to contact someone from your group.	aam deypey wandey bkasakey ildaastikaa waa keyn	ئەم دى پەيوەندىيەت بى كەسەكى ل دەستەكا وە كن
1-20	Please.	bey zaHmet	بى زەممەت
1-21	Thank you.	soopaas	سوپاس
1-22	You are welcome.	ibKheyr haatee	ب خىر هاتى

1-13	Are you hungry?	too birsee yee?	تُو برسى يى ؟
1-14	Do you need to urinate?	ta dveyt bemeezee?	تە دۇيت بىمېزى ؟
1-15	Do you need to defecate?	ta dveyt bechee farpaavey?	تە دۇيت بچى فەرپاۋى ؟
1-16	Do you want a cigarette?	ta jigaara dveyt?	تە چىڭارە دۇيت ؟
1-17	I understand.	az teyga hishtim	ئەز تىيگەھەشتم
1-18	I do not understand.	az teynaga hishtim	ئەز تىيەنە گەھەشتم
1-19	We will try to contact someone from your group.	aam deypey wandey bkasakey ildaastikaa waa keyn	ئەم دى پەيوەندىيەت بى كەسەكى ل دەستەكا وە كن
1-20	Please.	bey zaHmet	بى زەممەت
1-21	Thank you.	soopaas	سوپاس
1-22	You are welcome.	ibKheyr haatee	ب خىر هاتى

1-13	Are you hungry?	too birsee yee?	تُو برسى يى ؟
1-14	Do you need to urinate?	ta dveyt bemeezee?	تە دۇيت بىمېزى ؟
1-15	Do you need to defecate?	ta dveyt bechee farpaavey?	تە دۇيت بچى فەرپاۋى ؟
1-16	Do you want a cigarette?	ta jigaara dveyt?	تە چىڭارە دۇيت ؟
1-17	I understand.	az teyga hishtim	ئەز تىيگەھەشتم
1-18	I do not understand.	az teynaga hishtim	ئەز تىيەنە گەھەشتم
1-19	We will try to contact someone from your group.	aam deypey wandey bkasakey ildaastikaa waa keyn	ئەم دى پەيوەندىيەت بى كەسەكى ل دەستەكا وە كن
1-20	Please.	bey zaHmet	بى زەممەت
1-21	Thank you.	soopaas	سوپاس
1-22	You are welcome.	ibKheyr haatee	ب خىر هاتى

1-23	Thank you for talking with me.	soopaas bo aaKhaafتنا ta ilgal min	سوپاس بۇ ئاخفتنا تە ل گەل من
1-24	I will talk with you again.	az deypaashey ilgal ta aaKhvem	ئەز دى پاشى ل گەل تە ئاخفم
1-25	Good-bye.	Khodey ilgal ta	خودى ل گەل تە

1-23	Thank you for talking with me.	soopaas bo aaKhaafتنا ta ilgal min	سوپاس بۇ ئاخفتنا تە ل گەل من
1-24	I will talk with you again.	az deypaashey ilgal ta aaKhvem	ئەز دى پاشى ل گەل تە ئاخفم
1-25	Good-bye.	Khodey ilgal ta	خودى ل گەل تە

1

1

1-23	Thank you for talking with me.	soopaas bo aaKhaafتنا ta ilgal min	سوپاس بۇ ئاخفتنا تە ل گەل من
1-24	I will talk with you again.	az deypaashey ilgal ta aaKhvem	ئەز دى پاشى ل گەل تە ئاخفم
1-25	Good-bye.	Khodey ilgal ta	خودى ل گەل تە

1-23	Thank you for talking with me.	soopaas bo aaKhaafتنا ta ilgal min	سوپاس بۇ ئاخفتنا تە ل گەل من
1-24	I will talk with you again.	az deypaashey ilgal ta aaKhvem	ئەز دى پاشى ل گەل تە ئاخفم
1-25	Good-bye.	Khodey ilgal ta	خودى ل گەل تە

1

1

## PART 2: GUIDANCE

2-1	Be quiet.	bey dangba	بى دەنگ بە
2-2	Come with me.	ilgal min wara	ل گەل من وەرە
2-3	Describe it with gestures.	wasifka ibneeshaana	وەسفە ب نىشانا
2-4	Do not get excited.	zeyda dilKhosh naba	زىدە دلخوھش نەبە
2-5	Do what I ask.	az tsebeyzham ta weebka	ئەز ج پېژم تە وى بکە
2-6	Do you mean "no"?	ma bastaa ta "neya"?	مەبەستا تە "نېيە"؟
2-7	Do you mean "yes"?	ma bastaa ta "aaya"?	مەبەستا تە "ااىيە"؟
2-8	Hold up the number of fingers.	zhamaara teletKho belendka	ژمارا تلىت خوھ بلندكە
2-9	I will get an interpreter.	az dey wergerakee eenam	ئەز دى وەرگىرەكى ئىيىنم
2-10	Is this it?	har aaveya?	ئەر ئەفە يە؟

## PART 2: GUIDANCE

2-1	Be quiet.	bey dangba	بى دەنگ بە
2-2	Come with me.	ilgal min wara	ل گەل من وەرە
2-3	Describe it with gestures.	wasifka ibneeshaana	وەسفە ب نىشانا
2-4	Do not get excited.	zeyda dilKhosh naba	زىدە دلخوھش نەبە
2-5	Do what I ask.	az tsebeyzham ta weebka	ئەز ج پېژم تە وى بکە
2-6	Do you mean "no"?	ma bastaa ta "neya"?	مەبەستا تە "نېيە"؟
2-7	Do you mean "yes"?	ma bastaa ta "aaya"?	مەبەستا تە "ااىيە"؟
2-8	Hold up the number of fingers.	zhamaara teletKho belendka	ژمارا تلىت خوھ بلندكە
2-9	I will get an interpreter.	az dey wergerakee eenam	ئەز دى وەرگىرەكى ئىيىنم
2-10	Is this it?	har aaveya?	ئەر ئەفە يە؟

## PART 2: GUIDANCE

2-1	Be quiet.	bey dangba	بى دەنگ بە
2-2	Come with me.	ilgal min wara	ل گەل من وەرە
2-3	Describe it with gestures.	wasifka ibneeshaana	وەسفە ب نىشانا
2-4	Do not get excited.	zeyda dilKhosh naba	زىدە دلخوھش نەبە
2-5	Do what I ask.	az tsebeyzham ta weebka	ئەز ج پېژم تە وى بکە
2-6	Do you mean "no"?	ma bastaa ta "neya"?	مەبەستا تە "نېيە"؟
2-7	Do you mean "yes"?	ma bastaa ta "aaya"?	مەبەستا تە "ااىيە"؟
2-8	Hold up the number of fingers.	zhamaara teletKho belendka	ژمارا تلىت خوھ بلندكە
2-9	I will get an interpreter.	az dey wergerakee eenam	ئەز دى وەرگىرەكى ئىيىنم
2-10	Is this it?	har aaveya?	ئەر ئەفە يە؟

## PART 2: GUIDANCE

2-1	Be quiet.	bey dangba	بى دەنگ بە
2-2	Come with me.	ilgal min wara	ل گەل من وەرە
2-3	Describe it with gestures.	wasifka ibneeshaana	وەسفە ب نىشانا
2-4	Do not get excited.	zeyda dilKhosh naba	زىدە دلخوھش نەبە
2-5	Do what I ask.	az tsebeyzham ta weebka	ئەز ج پېژم تە وى بکە
2-6	Do you mean "no"?	ma bastaa ta "neya"?	مەبەستا تە "نېيە"؟
2-7	Do you mean "yes"?	ma bastaa ta "aaya"?	مەبەستا تە "ااىيە"؟
2-8	Hold up the number of fingers.	zhamaara teletKho belendka	ژمارا تلىت خوھ بلندكە
2-9	I will get an interpreter.	az dey wergerakee eenam	ئەز دى وەرگىرەكى ئىيىنم
2-10	Is this it?	har aaveya?	ئەر ئەفە يە؟

2-11	No	naKheyr	نه خیر
2-12	Point to it.	neeshaanka	نیشانکه
2-13	Relax.	mertaaH ba	مرتاح بہ
2-14	Show me.	neeshaa min bida	نیشا من بدہ
2-15	Squeeze my hand once for "yes."	dastey min jaarikey qaayimka bo "arey"	دھستنی من جارہ کی قایمکہ بو "ئه ری"
2-16	Squeeze my hand twice for "no."	dastey min doo jaara qaayimka bo "naKheyr"	دھستنی من دوو جارا قایمکہ بو "نه خیر"
2-17	Write your answer here.	barsivaa Kho ilverey bin veesa	بھرسقا خوہ ل ٹیری بنقیسہ
2-18	Yes	aah, arey, baley	ئه، ئه ری، بھلی

2-11	No	naKheyr	نه خیر
2-12	Point to it.	neeshaanka	نیشانکه
2-13	Relax.	mertaaH ba	مرتاح بہ
2-14	Show me.	neeshaa min bida	نیشا من بدہ
2-15	Squeeze my hand once for "yes."	dastey min jaarikey qaayimka bo "arey"	دھستنی من جارہ کی قایمکہ بو "ئه ری"
2-16	Squeeze my hand twice for "no."	dastey min doo jaara qaayimka bo "naKheyr"	دھستنی من دوو جارا قایمکہ بو "نه خیر"
2-17	Write your answer here.	barsivaa Kho ilverey bin veesa	بھرسقا خوہ ل ٹیری بنقیسہ
2-18	Yes	aah, arey, baley	ئه، ئه ری، بھلی

2

2-11	No	naKheyr	نه خیر
2-12	Point to it.	neeshaanka	نیشانکه
2-13	Relax.	mertaaH ba	مرتاح بہ
2-14	Show me.	neeshaa min bida	نیشا من بدہ
2-15	Squeeze my hand once for "yes."	dastey min jaarikey qaayimka bo "arey"	دھستنی من جارہ کی قایمکہ بو "ئه ری"
2-16	Squeeze my hand twice for "no."	dastey min doo jaara qaayimka bo "naKheyr"	دھستنی من دوو جارا قایمکہ بو "نه خیر"
2-17	Write your answer here.	barsivaa Kho ilverey bin veesa	بھرسقا خوہ ل ٹیری بنقیسہ
2-18	Yes	aah, arey, baley	ئه، ئه ری، بھلی

2

2-11	No	naKheyr	نه خیر
2-12	Point to it.	neeshaanka	نیشانکه
2-13	Relax.	mertaaH ba	مرتاح بہ
2-14	Show me.	neeshaa min bida	نیشا من بدہ
2-15	Squeeze my hand once for "yes."	dastey min jaarikey qaayimka bo "arey"	دھستنی من جارہ کی قایمکہ بو "ئه ری"
2-16	Squeeze my hand twice for "no."	dastey min doo jaara qaayimka bo "naKheyr"	دھستنی من دوو جارا قایمکہ بو "نه خیر"
2-17	Write your answer here.	barsivaa Kho ilverey bin veesa	بھرسقا خوہ ل ٹیری بنقیسہ
2-18	Yes	aah, arey, baley	ئه، ئه ری، بھلی

2

**PART 3: REGISTRATION**

3-1	What is your given name?	naavey ta yey ekey cheeya?	ناڤى تە يىٽ نىكى چىھ؟
3-2	What is your family name?	naaz naavey ta cheeya?	نازناڤى تە چىھ؟
3-3	What is your nationality?	too ilchamiletay-ee?	تول ج ملەتى يىٽ؟
3-4	What country were you born in?	too ilchiwilaatey ildaayig bee?	تول ج وەلاتى ل دايىك بىيى؟
3-5	How old are you?	izhraaveeya ta chanda?	زراڤيا تە چەندە؟
3-6	Do you have an identity card?	ta naavneeshaana heyaa?	تە ناقنىشانە ھېيە؟
3-7	Show me your identification.	naavneeshaana Kho neeshaa min bida	ناقنىشانَا خوھ نىشا من بده
3-8	Do you have any bad reactions to medications?	toob chidarmaana Khraab debee?	تو ب ج دەرمانا خراب دېئ؟

**PART 3: REGISTRATION**

3-1	What is your given name?	naavey ta yey ekey cheeya?	ناڤى تە يىٽ نىكى چىھ؟
3-2	What is your family name?	naaz naavey ta cheeya?	نازناڤى تە چىھ؟
3-3	What is your nationality?	too ilchamiletay-ee?	تول ج ملەتى يىٽ؟
3-4	What country were you born in?	too ilchiwilaatey ildaayig bee?	تول ج وەلاتى ل دايىك بىيى؟
3-5	How old are you?	izhraaveeya ta chanda?	زراڤيا تە چەندە؟
3-6	Do you have an identity card?	ta naavneeshaana heyaa?	تە ناقنىشانە ھېيە؟
3-7	Show me your identification.	naavneeshaana Kho neeshaa min bida	ناقنىشانَا خوھ نىشا من بده
3-8	Do you have any bad reactions to medications?	toob chidarmaana Khraab debee?	تو ب ج دەرمانا خراب دېئ؟

**PART 3: REGISTRATION**

3-1	What is your given name?	naavey ta yey ekey cheeya?	ناڤى تە يىٽ نىكى چىھ؟
3-2	What is your family name?	naaz naavey ta cheeya?	نازناڤى تە چىھ؟
3-3	What is your nationality?	too ilchamiletay-ee?	تول ج ملەتى يىٽ؟
3-4	What country were you born in?	too ilchiwilaatey ildaayig bee?	تول ج وەلاتى ل دايىك بىيى؟
3-5	How old are you?	izhraaveeya ta chanda?	زراڤيا تە چەندە؟
3-6	Do you have an identity card?	ta naavneeshaana heyaa?	تە ناقنىشانە ھېيە؟
3-7	Show me your identification.	naavneeshaana Kho neeshaa min bida	ناقنىشانَا خوھ نىشا من بده
3-8	Do you have any bad reactions to medications?	toob chidarmaana Khraab debee?	تو ب ج دەرمانا خراب دېئ؟

**PART 3: REGISTRATION**

3-1	What is your given name?	naavey ta yey ekey cheeya?	ناڤى تە يىٽ نىكى چىھ؟
3-2	What is your family name?	naaz naavey ta cheeya?	نازناڤى تە چىھ؟
3-3	What is your nationality?	too ilchamiletay-ee?	تول ج ملەتى يىٽ؟
3-4	What country were you born in?	too ilchiwilaatey ildaayig bee?	تول ج وەلاتى ل دايىك بىيى؟
3-5	How old are you?	izhraaveeya ta chanda?	زراڤيا تە چەندە؟
3-6	Do you have an identity card?	ta naavneeshaana heyaa?	تە ناقنىشانە ھېيە؟
3-7	Show me your identification.	naavneeshaana Kho neeshaa min bida	ناقنىشانَا خوھ نىشا من بده
3-8	Do you have any bad reactions to medications?	toob chidarmaana Khraab debee?	تو ب ج دەرمانا خراب دېئ؟

3-9	What is the name of the medication that causes bad reactions?	naavet waan darmaana aawet too pey Khraab debee cheeya?	نافیت وان دهارمانا نهويت تو پت خراب دېچي؟
3-10	Do you have any allergies to medicines?	ta cheHasaasiyat bo darmaana hey?	ته ج حساسیت بو دهارمانا چیه؟
3-11	What is your religion?	aayiney ta cheeya?	ناینې ته چیه؟
3-12	Do you smoke tobacco?	too jigaara dekeyshee?	تو جگارا دکیشئ؟
3-13	How many packs per day do you smoke?	too lerozheydaa chand paaketet jigaara dekeyshee?	تول روژیدا چهند پاکتت جگارا دکیشئ؟
3-14	Are you married?	ta zhen hey?	ته زن چیه؟
3-15	Do you have any children?	ta chebcheek hana?	ته ج بچیک چیه؟

3-9	What is the name of the medication that causes bad reactions?	naavet waan darmaana aawet too pey Khraab debee cheeya?	نافیت وان دهارمانا نهويت تو پت خراب دېچي؟
3-10	Do you have any allergies to medicines?	ta cheHasaasiyat bo darmaana hey?	ته ج حساسیت بو دهارمانا چیه؟
3-11	What is your religion?	aayiney ta cheeya?	ناینې ته چیه؟
3-12	Do you smoke tobacco?	too jigaara dekeyshee?	تو جگارا دکیشئ؟
3-13	How many packs per day do you smoke?	too lerozheydaa chand paaketet jigaara dekeyshee?	تول روژیدا چهند پاکتت جگارا دکیشئ؟
3-14	Are you married?	ta zhen hey?	ته زن چیه؟
3-15	Do you have any children?	ta chebcheek hana?	ته ج بچیک چیه؟

3

3-9	What is the name of the medication that causes bad reactions?	naavet waan darmaana aawet too pey Khraab debee cheeya?	نافیت وان دهارمانا نهويت تو پت خراب دېچي؟
3-10	Do you have any allergies to medicines?	ta cheHasaasiyat bo darmaana hey?	ته ج حساسیت بو دهارمانا چیه؟
3-11	What is your religion?	aayiney ta cheeya?	ناینې ته چیه؟
3-12	Do you smoke tobacco?	too jigaara dekeyshee?	تو جگارا دکیشئ؟
3-13	How many packs per day do you smoke?	too lerozheydaa chand paaketet jigaara dekeyshee?	تول روژیدا چهند پاکتت جگارا دکیشئ؟
3-14	Are you married?	ta zhen hey?	ته زن چیه؟
3-15	Do you have any children?	ta chebcheek hana?	ته ج بچیک چیه؟

3

3-9	What is the name of the medication that causes bad reactions?	naavet waan darmaana aawet too pey Khraab debee cheeya?	نافیت وان دهارمانا نهويت تو پت خراب دېچي؟
3-10	Do you have any allergies to medicines?	ta cheHasaasiyat bo darmaana hey?	ته ج حساسیت بو دهارمانا چیه؟
3-11	What is your religion?	aayiney ta cheeya?	ناینې ته چیه؟
3-12	Do you smoke tobacco?	too jigaara dekeyshee?	تو جگارا دکیشئ؟
3-13	How many packs per day do you smoke?	too lerozheydaa chand paaketet jigaara dekeyshee?	تول روژیدا چهند پاکتت جگارا دکیشئ؟
3-14	Are you married?	ta zhen hey?	ته زن چیه؟
3-15	Do you have any children?	ta chebcheek hana?	ته ج بچیک چیه؟

3

#### PART 4: ASSESSMENT

4-1	You have been injured.	too brendaar beyee	تو بریندار بیی
4-2	You are ill.	too nesaaKhee	تو نساحت
4-3	Lie still.	bemeena drezhkree	بمینه دریٹکری
4-4	We will take care of you.	aam dee maatee ilta kin	ئەم دى مانى ل تە کن
4-5	Let us help you.	beheela aam haareekaariyaa ta bekin	بھېلە ئەم ھاریکاریا تە بکن
4-6	We must examine you carefully.	dveyt aam bebaashee ta faHes kin	دۇپىت ئەم ب باشى تە فەحس کن
4-7	We will try to not hurt you further.	aam dee hawelden ta zeda terne eesheeneen	ئەم دى ھەولدن تە زىدەتىز نە تىشىن
4-8	Do exactly what we ask.	betamamee weebeka yaa aam beejhena ta	بتهمامى وى بکە يَا ئەم بىزىز نە تە
4-9	Keep your head very still.	saree Kho galak belendka	سەرى خوھ گەلەك بلندكە

#### PART 4: ASSESSMENT

4-1	You have been injured.	too brendaar beyee	تو بریندار بیی
4-2	You are ill.	too nesaaKhee	تو نساحت
4-3	Lie still.	bemeena drezhkree	بمینه دریٹکری
4-4	We will take care of you.	aam dee maatee ilta kin	ئەم دى مانى ل تە کن
4-5	Let us help you.	beheela aam haareekaariyaa ta bekin	بھېلە ئەم ھاریکاریا تە بکن
4-6	We must examine you carefully.	dveyt aam bebaashee ta faHes kin	دۇپىت ئەم ب باشى تە فەحس کن
4-7	We will try to not hurt you further.	aam dee hawelden ta zeda terne eesheeneen	ئەم دى ھەولدن تە زىدەتىز نە تىشىن
4-8	Do exactly what we ask.	betamamee weebeka yaa aam beejhena ta	بتهمامى وى بکە يَا ئەم بىزىز نە تە
4-9	Keep your head very still.	saree Kho galak belendka	سەرى خوھ گەلەك بلندكە

#### PART 4: ASSESSMENT

4-1	You have been injured.	too brendaar beyee	تو بریندار بیی
4-2	You are ill.	too nesaaKhee	تو نساحت
4-3	Lie still.	bemeena drezhkree	بمینه دریٹکری
4-4	We will take care of you.	aam dee maatee ilta kin	ئەم دى مانى ل تە کن
4-5	Let us help you.	beheela aam haareekaariyaa ta bekin	بھېلە ئەم ھاریکاریا تە بکن
4-6	We must examine you carefully.	dveyt aam bebaashee ta faHes kin	دۇپىت ئەم ب باشى تە فەحس کن
4-7	We will try to not hurt you further.	aam dee hawelden ta zeda terne eesheeneen	ئەم دى ھەولدن تە زىدەتىز نە تىشىن
4-8	Do exactly what we ask.	betamamee weebeka yaa aam beejhena ta	بتهمامى وى بکە يَا ئەم بىزىز نە تە
4-9	Keep your head very still.	saree Kho galak belendka	سەرى خوھ گەلەك بلندكە

#### PART 4: ASSESSMENT

4-1	You have been injured.	too brendaar beyee	تو بریندار بیی
4-2	You are ill.	too nesaaKhee	تو نساحت
4-3	Lie still.	bemeena drezhkree	بمینه دریٹکری
4-4	We will take care of you.	aam dee maatee ilta kin	ئەم دى مانى ل تە کن
4-5	Let us help you.	beheela aam haareekaariyaa ta bekin	بھېلە ئەم ھاریکاریا تە بکن
4-6	We must examine you carefully.	dveyt aam bebaashee ta faHes kin	دۇپىت ئەم ب باشى تە فەحس کن
4-7	We will try to not hurt you further.	aam dee hawelden ta zeda terne eesheeneen	ئەم دى ھەولدن تە زىدەتىز نە تىشىن
4-8	Do exactly what we ask.	betamamee weebeka yaa aam beejhena ta	بتهمامى وى بکە يَا ئەم بىزىز نە تە
4-9	Keep your head very still.	saree Kho galak belendka	سەرى خوھ گەلەك بلندكە

4-10	Keep very still.	berdawaam ba galak	بهردوم به گهلهک
4-11	This will help protect you.	ava dee haareekaariyaa parastena ta ket	نهوہ دی هاریکاریا پارستنا تھ کت
4-12	Can you breathe?	too deshee nafasee bekeeshee?	تو دشی نہفہسی بکیشی؟
4-13	Say your name out loud.	naavee Kho belend bееzha	ناقٹ خوہ بلند بیزہ
4-14	Do you hurt anywhere?	che jehet ta de-eshan?	چ جہیت تھ دیشن؟
4-15	Show me where.	neeshaa min bida kerey	نیشا من بده کیری
4-16	Show me where it hurts worst.	neeshaa min bida kerey ilhaamya zedater de-eshet	نیشا من بده کیری ل ھہمیا زیدہتر دیشت
4-17	Does this hurt?	ava de-eshet?	ئھقہ دیشت؟
4-18	Move all of your fingers.	hamee teleet Kho beleveena	ھھمی تلیت خوہ بلغینہ

4

4-10	Keep very still.	berdawaam ba galak	بهردوم به گهلهک
4-11	This will help protect you.	ava dee haareekaariyaa parastena ta ket	نهوہ دی هاریکاریا پارستنا تھ کت
4-12	Can you breathe?	too deshee nafasee bekeeshee?	تو دشی نہفہسی بکیشی؟
4-13	Say your name out loud.	naavee Kho belend bееzha	ناقٹ خوہ بلند بیزہ
4-14	Do you hurt anywhere?	che jehet ta de-eshan?	چ جہیت تھ دیشن؟
4-15	Show me where.	neeshaa min bida kerey	نیشا من بده کیری
4-16	Show me where it hurts worst.	neeshaa min bida kerey ilhaamya zedater de-eshet	نیشا من بده کیری ل ھہمیا زیدہتر دیشت
4-17	Does this hurt?	ava de-eshet?	ئھقہ دیشت؟
4-18	Move all of your fingers.	hamee teleet Kho beleveena	ھھمی تلیت خوہ بلغینہ

4

4-10	Keep very still.	berdawaam ba galak	بهردوم به گهلهک
4-11	This will help protect you.	ava dee haareekaariyaa parastena ta ket	نهوہ دی هاریکاریا پارستنا تھ کت
4-12	Can you breathe?	too deshee nafasee bekeeshee?	تو دشی نہفہسی بکیشی؟
4-13	Say your name out loud.	naavee Kho belend bееzha	ناقٹ خوہ بلند بیزہ
4-14	Do you hurt anywhere?	che jehet ta de-eshan?	چ جہیت تھ دیشن؟
4-15	Show me where.	neeshaa min bida kerey	نیشا من بده کیری
4-16	Show me where it hurts worst.	neeshaa min bida kerey ilhaamya zedater de-eshet	نیشا من بده کیری ل ھہمیا زیدہتر دیشت
4-17	Does this hurt?	ava de-eshet?	ئھقہ دیشت؟
4-18	Move all of your fingers.	hamee teleet Kho beleveena	ھھمی تلیت خوہ بلغینہ

4

4-10	Keep very still.	berdawaam ba galak	بهردوم به گهلهک
4-11	This will help protect you.	ava dee haareekaariyaa parastena ta ket	نهوہ دی هاریکاریا پارستنا تھ کت
4-12	Can you breathe?	too deshee nafasee bekeeshee?	تو دشی نہفہسی بکیشی؟
4-13	Say your name out loud.	naavee Kho belend bееzha	ناقٹ خوہ بلند بیزہ
4-14	Do you hurt anywhere?	che jehet ta de-eshan?	چ جہیت تھ دیشن؟
4-15	Show me where.	neeshaa min bida kerey	نیشا من بده کیری
4-16	Show me where it hurts worst.	neeshaa min bida kerey ilhaamya zedater de-eshet	نیشا من بده کیری ل ھہمیا زیدہتر دیشت
4-17	Does this hurt?	ava de-eshet?	ئھقہ دیشت؟
4-18	Move all of your fingers.	hamee teleet Kho beleveena	ھھمی تلیت خوہ بلغینہ

4

4-19	Move all of your toes.	hamee teleet peet Kho beleveena	ھەمى تلىت پىت خوه بلقىنە
4-20	Open your eyes.	chaaveet Kho vaka	چاۋىت خوه قەكە
4-21	Push against me.	paalda bonek min	پالدە بۇ نك من
4-22	You will feel better soon.	neezeek too dee bashter bee	نىزىك تو دى باشتىر بىت
4-23	You must stay here.	dveyt ilveerey bemeenee	دۇيت ل ئېرى ئەمېنە

4-19	Move all of your toes.	hamee teleet peet Kho beleveena	ھەمى تلىت پىت خوه بلقىنە
4-20	Open your eyes.	chaaveet Kho vaka	چاۋىت خوه قەكە
4-21	Push against me.	paalda bonek min	پالدە بۇ نك من
4-22	You will feel better soon.	neezeek too dee bashter bee	نىزىك تو دى باشتىر بىت
4-23	You must stay here.	dveyt ilveerey bemeenee	دۇيت ل ئېرى ئەمېنە

4-19	Move all of your toes.	hamee teleet peet Kho beleveena	ھەمى تلىت پىت خوه بلقىنە
4-20	Open your eyes.	chaaveet Kho vaka	چاۋىت خوه قەكە
4-21	Push against me.	paalda bonek min	پالدە بۇ نك من
4-22	You will feel better soon.	neezeek too dee bashter bee	نىزىك تو دى باشتىر بىت
4-23	You must stay here.	dveyt ilveerey bemeenee	دۇيت ل ئېرى ئەمېنە

4-19	Move all of your toes.	hamee teleet peet Kho beleveena	ھەمى تلىت پىت خوه بلقىنە
4-20	Open your eyes.	chaaveet Kho vaka	چاۋىت خوه قەكە
4-21	Push against me.	paalda bonek min	پالدە بۇ نك من
4-22	You will feel better soon.	neezeek too dee bashter bee	نىزىك تو دى باشتىر بىت
4-23	You must stay here.	dveyt ilveerey bemeenee	دۇيت ل ئېرى ئەمېنە

**PART 5: SURGICAL CONSENT**

5-1	You are badly hurt.	breena ta galaka	برینا ته گلهکه
5-2	You are very sick.	too galak nesaaKhee	تو گلهک نساختی
5-3	We need to take you to surgery.	dveyt aam ta bebin bo 'amaleeyaatee	دېیت ئەم ته بىن بۇ عەمەلیاتى
5-4	We need to remove this.	dveyt aam vey raakin	دېیت ئەم قى راكن
5-5	We need to repair this.	dveyt aam vey cheykin	دېیت ئەم قى چىكىن
5-6	If we do not operate, you may die.	ager aam 'amaleeyatee nakin too deemarey	ئەگەر ئەم عەمەلیاتى نەكىن تو دى مرى
5-7	If we do not operate, you may lose this.	ager aam 'amaleeyatee nakin, dee ava ildestee ta chet	ئەگەر ئەم عەمەلیاتى نەكىن، دى زەقە ل دەستى تە چەت
5-8	The operation is dangerous, but it is the only way to help you.	av 'amaleeyata tresnaaka, bas chreeket dee neen bo haareekaariyaa ta	ئەق عەمەلیاتە ترسناكە، بەس چەپىكت دى نىن بۇ ھارىكاريا تە

5

**PART 5: SURGICAL CONSENT**

5-1	You are badly hurt.	breena ta galaka	برینا ته گلهکه
5-2	You are very sick.	too galak nesaaKhee	تو گلهک نساختی
5-3	We need to take you to surgery.	dveyt aam ta bebin bo 'amaleeyaatee	دېیت ئەم ته بىن بۇ عەمەلیاتى
5-4	We need to remove this.	dveyt aam vey raakin	دېیت ئەم قى راكن
5-5	We need to repair this.	dveyt aam vey cheykin	دېیت ئەم قى چىكىن
5-6	If we do not operate, you may die.	ager aam 'amaleeyatee nakin too deemarey	ئەگەر ئەم عەمەلیاتى نەكىن تو دى مرى
5-7	If we do not operate, you may lose this.	ager aam 'amaleeyatee nakin, dee ava ildestee ta chet	ئەگەر ئەم عەمەلیاتى نەكىن، دى زەقە ل دەستى تە چەت
5-8	The operation is dangerous, but it is the only way to help you.	av 'amaleeyata tresnaaka, bas chreeket dee neen bo haareekaariyaa ta	ئەق عەمەلیاتە ترسناكە، بەس چەپىكت دى نىن بۇ ھارىكاريا تە

5

**PART 5: SURGICAL CONSENT**

5-1	You are badly hurt.	breena ta galaka	برینا ته گلهکه
5-2	You are very sick.	too galak nesaaKhee	تو گلهک نساختی
5-3	We need to take you to surgery.	dveyt aam ta bebin bo 'amaleeyaatee	دېیت ئەم ته بىن بۇ عەمەلیاتى
5-4	We need to remove this.	dveyt aam vey raakin	دېیت ئەم قى راكن
5-5	We need to repair this.	dveyt aam vey cheykin	دېیت ئەم قى چىكىن
5-6	If we do not operate, you may die.	ager aam 'amaleeyatee nakin too deemarey	ئەگەر ئەم عەمەلیاتى نەكىن تو دى مرى
5-7	If we do not operate, you may lose this.	ager aam 'amaleeyatee nakin, dee ava ildestee ta chet	ئەگەر ئەم عەمەلیاتى نەكىن، دى زەقە ل دەستى تە چەت
5-8	The operation is dangerous, but it is the only way to help you.	av 'amaleeyata tresnaaka, bas chreeket dee neen bo haareekaariyaa ta	ئەق عەمەلیاتە ترسناكە، بەس چەپىكت دى نىن بۇ ھارىكاريا تە

5

**PART 5: SURGICAL CONSENT**

5-1	You are badly hurt.	breena ta galaka	برینا ته گلهکه
5-2	You are very sick.	too galak nesaaKhee	تو گلهک نساختی
5-3	We need to take you to surgery.	dveyt aam ta bebin bo 'amaleeyaatee	دېیت ئەم ته بىن بۇ عەمەلیاتى
5-4	We need to remove this.	dveyt aam vey raakin	دېیت ئەم قى راكن
5-5	We need to repair this.	dveyt aam vey cheykin	دېیت ئەم قى چىكىن
5-6	If we do not operate, you may die.	ager aam 'amaleeyatee nakin too deemarey	ئەگەر ئەم عەمەلیاتى نەكىن تو دى مرى
5-7	If we do not operate, you may lose this.	ager aam 'amaleeyatee nakin, dee ava ildestee ta chet	ئەگەر ئەم عەمەلیاتى نەكىن، دى زەقە ل دەستى تە چەت
5-8	The operation is dangerous, but it is the only way to help you.	av 'amaleeyata tresnaaka, bas chreeket dee neen bo haareekaariyaa ta	ئەق عەمەلیاتە ترسناكە، بەس چەپىكت دى نىن بۇ ھارىكاريا تە

5

5-9	Do you understand that you need this surgery?	too teetkahee ko ta av 'amaleeyata dveyt?	تو تىدگەھن کو ته ئەف عەمەلیاتە دۇیت؟
5-10	We will operate very carefully.	aam dee bebaashee 'amaleeyatee bo ta kin	ئەم دى بىاشى عەمەلیاتى بۇ ته كن
5-11	We want your permission before we operate on you.	ma roKhsat ilta dveyt baree 'amaleeyata ta	مە روخسەت ل ته دۇیت بەرى عەمەلیاتا ته
5-12	May we operate on you?	aam desheen 'amaleeyata ta bekin?	ئەم دشىن عەمەلیاتا ته بىكىن؟
5-13	We will begin the operation as soon as we can.	aam dee zetrean dam ko aam besheen 'amaleeyata ta kin	ئەم دى زىترىن دەم کو ئەم بىشىن عەمەلیاتا ته كن
5-14	This medicine will make you sleep.	av darmaana dee ta neveenet	ئەف دەرمانە دى تە نېقىنت

5-9	Do you understand that you need this surgery?	too teetkahee ko ta av 'amaleeyata dveyt?	تو تىدگەھن کو ته ئەف عەمەلیاتە دۇیت؟
5-10	We will operate very carefully.	aam dee bebaashee 'amaleeyatee bo ta kin	ئەم دى بىاشى عەمەلیاتى بۇ ته كن
5-11	We want your permission before we operate on you.	ma roKhsat ilta dveyt baree 'amaleeyata ta	مە روخسەت ل ته دۇیت بەرى عەمەلیاتا ته
5-12	May we operate on you?	aam desheen 'amaleeyata ta bekin?	ئەم دشىن عەمەلیاتا ته بىكىن؟
5-13	We will begin the operation as soon as we can.	aam dee zetrean dam ko aam besheen 'amaleeyata ta kin	ئەم دى زىترىن دەم کو ئەم بىشىن عەمەلیاتا ته كن
5-14	This medicine will make you sleep.	av darmaana dee ta neveenet	ئەف دەرمانە دى تە نېقىنت

5-9	Do you understand that you need this surgery?	too teetkahee ko ta av 'amaleeyata dveyt?	تو تىدگەھن کو ته ئەف عەمەلیاتە دۇیت؟
5-10	We will operate very carefully.	aam dee bebaashee 'amaleeyatee bo ta kin	ئەم دى بىاشى عەمەلیاتى بۇ ته كن
5-11	We want your permission before we operate on you.	ma roKhsat ilta dveyt baree 'amaleeyata ta	مە روخسەت ل ته دۇیت بەرى عەمەلیاتا ته
5-12	May we operate on you?	aam desheen 'amaleeyata ta bekin?	ئەم دشىن عەمەلیاتا ته بىكىن؟
5-13	We will begin the operation as soon as we can.	aam dee zetrean dam ko aam besheen 'amaleeyata ta kin	ئەم دى زىترىن دەم کو ئەم بىشىن عەمەلیاتا ته كن
5-14	This medicine will make you sleep.	av darmaana dee ta neveenet	ئەف دەرمانە دى تە نېقىنت

5-9	Do you understand that you need this surgery?	too teetkahee ko ta av 'amaleeyata dveyt?	تو تىدگەھن کو ته ئەف عەمەلیاتە دۇیت؟
5-10	We will operate very carefully.	aam dee bebaashee 'amaleeyatee bo ta kin	ئەم دى بىاشى عەمەلیاتى بۇ ته كن
5-11	We want your permission before we operate on you.	ma roKhsat ilta dveyt baree 'amaleeyata ta	مە روخسەت ل ته دۇیت بەرى عەمەلیاتا ته
5-12	May we operate on you?	aam desheen 'amaleeyata ta bekin?	ئەم دشىن عەمەلیاتا ته بىكىن؟
5-13	We will begin the operation as soon as we can.	aam dee zetrean dam ko aam besheen 'amaleeyata ta kin	ئەم دى زىترىن دەم کو ئەم بىشىن عەمەلیاتا ته كن
5-14	This medicine will make you sleep.	av darmaana dee ta neveenet	ئەف دەرمانە دى تە نېقىنت

PART 6: TRAUMA			
6-1	You have been hurt.	too webreendaar beyee	توو وي بريندار بي يي
6-2	We are all working to help you.	aam hameeyo haareekaariyaa ta dekin	نهامهنه وي هاريکاريا ته دكين
6-3	Help us take care of you.	haareekaariyaa ma beka da ko maatee ilta bekin	هاريکاريا مه بکه دا کو ماتی ل ته بکن
6-4	We have to remove your clothes.	dveyt aam jelket ta be-Khen	دفیت نه م جلکیت ته بیخن
6-5	Do you have any bad reactions to any medicine?	ta nabaashee bo chi darmaana heyaa?	نه نهباشي بوج دهرمانا؟ پنهه
6-6	Have you eaten food in the past six hours?	shash sa'aatit booreena ta Khaaren Khareena?	شہش سہ عانیت بورینہ ته خارن خارینہ؟

6

PART 6: TRAUMA			
6-1	You have been hurt.	too webreendaar beyee	توو وي بريندار بي يي
6-2	We are all working to help you.	aam hameeyo haareekaariyaa ta dekin	نهامهنه وي هاريکاريا ته دكين
6-3	Help us take care of you.	haareekaariyaa ma beka da ko maatee ilta bekin	هاريکاريا مه بکه دا کو ماتی ل ته بکن
6-4	We have to remove your clothes.	dveyt aam jelket ta be-Khen	دفیت نه م جلکیت ته بیخن
6-5	Do you have any bad reactions to any medicine?	ta nabaashee bo chi darmaana heyaa?	نه نهباشي بوج دهرمانا؟ پنهه
6-6	Have you eaten food in the past six hours?	shash sa'aatit booreena ta Khaaren Khareena?	شہش سہ عانیت بورینہ ته خارن خارینہ؟

6

PART 6: TRAUMA			
6-1	You have been hurt.	too webreendaar beyee	توو وي بريندار بي يي
6-2	We are all working to help you.	aam hameeyo haareekaariyaa ta dekin	نهامهنه وي هاريکاريا ته دكين
6-3	Help us take care of you.	haareekaariyaa ma beka da ko maatee ilta bekin	هاريکاريا مه بکه دا کو ماتی ل ته بکن
6-4	We have to remove your clothes.	dveyt aam jelket ta be-Khen	دفیت نه م جلکیت ته بیخن
6-5	Do you have any bad reactions to any medicine?	ta nabaashee bo chi darmaana heyaa?	نه نهباشي بوج دهرمانا؟ پنهه
6-6	Have you eaten food in the past six hours?	shash sa'aatit booreena ta Khaaren Khareena?	شہش سہ عانیت بورینہ ته خارن خارینہ؟

6

PART 6: TRAUMA			
6-1	You have been hurt.	too webreendaar beyee	توو وي بريندار بي يي
6-2	We are all working to help you.	aam hameeyo haareekaariyaa ta dekin	نهامهنه وي هاريکاريا ته دكين
6-3	Help us take care of you.	haareekaariyaa ma beka da ko maatee ilta bekin	هاريکاريا مه بکه دا کو ماتی ل ته بکن
6-4	We have to remove your clothes.	dveyt aam jelket ta be-Khen	دفیت نه م جلکیت ته بیخن
6-5	Do you have any bad reactions to any medicine?	ta nabaashee bo chi darmaana heyaa?	نه نهباشي بوج دهرمانا؟ پنهه
6-6	Have you eaten food in the past six hours?	shash sa'aatit booreena ta Khaaren Khareena?	شہش سہ عانیت بورینہ ته خارن خارینہ؟

6

6-7	Is this injury from a landmine?	av bireena ya alghaamee ya?	نھف برينه يا نهلغامي يه؟
6-8	Were you shot?	feeshak bekeera ta kata?	فيشهك ب كيرا ته كفنه؟
6-9	Is this from a knife?	ava ya kereya?	نھف يا كيري يه؟
6-10	Is this from a rock?	ava ya baree ya?	نھف يا بهري يه؟
6-11	Is this from a vehicle crash?	ava ya da'maa troombeley ya?	نھف يا دهعما ترومبيلى يه؟
6-12	Did a person do this to you?	aaya ka sa kee woltakera?	ئايا كەسەكت وەلتە كرە؟
6-13	Did you lose consciousness after this happened?	aaya hesheet ta choon peshtee reedaa?	ئايا هشىت ته چوون پشتى ريدا؟
6-14	Did you lose more than this much blood?	zeda ter Khweena ta choowa?	زىدەتر خوينا ته چووه؟

6-7	Is this injury from a landmine?	av bireena ya alghaamee ya?	نھف برينه يا نهلغامي يه؟
6-8	Were you shot?	feeshak bekeera ta kata?	فيشهك ب كيرا ته كفنه؟
6-9	Is this from a knife?	ava ya kereya?	نھف يا كيري يه؟
6-10	Is this from a rock?	ava ya baree ya?	نھف يا بهري يه؟
6-11	Is this from a vehicle crash?	ava ya da'maa troombeley ya?	نھف يا دهعما ترومبيلى يه؟
6-12	Did a person do this to you?	aaya ka sa kee woltakera?	ئايا كەسەكت وەلتە كرە؟
6-13	Did you lose consciousness after this happened?	aaya hesheet ta choon peshtee reedaa?	ئايا هشىت ته چوون پشتى ريدا؟
6-14	Did you lose more than this much blood?	zeda ter Khweena ta choowa?	زىدەتر خوينا ته چووه؟

6-7	Is this injury from a landmine?	av bireena ya alghaamee ya?	نھف برينه يا نهلغامي يه؟
6-8	Were you shot?	feeshak bekeera ta kata?	فيشهك ب كيرا ته كفنه؟
6-9	Is this from a knife?	ava ya kereya?	نھف يا كيري يه؟
6-10	Is this from a rock?	ava ya baree ya?	نھف يا بهري يه؟
6-11	Is this from a vehicle crash?	ava ya da'maa troombeley ya?	نھف يا دهعما ترومبيلى يه؟
6-12	Did a person do this to you?	aaya ka sa kee woltakera?	ئايا كەسەكت وەلتە كرە؟
6-13	Did you lose consciousness after this happened?	aaya hesheet ta choon peshtee reedaa?	ئايا هشىت ته چوون پشتى ريدا؟
6-14	Did you lose more than this much blood?	zeda ter Khweena ta choowa?	زىدەتر خوينا ته چووه؟

6-7	Is this injury from a landmine?	av bireena ya alghaamee ya?	نھف برينه يا نهلغامي يه؟
6-8	Were you shot?	feeshak bekeera ta kata?	فيشهك ب كيرا ته كفنه؟
6-9	Is this from a knife?	ava ya kereya?	نھف يا كيري يه؟
6-10	Is this from a rock?	ava ya baree ya?	نھف يا بهري يه؟
6-11	Is this from a vehicle crash?	ava ya da'maa troombeley ya?	نھف يا دهعما ترومبيلى يه؟
6-12	Did a person do this to you?	aaya ka sa kee woltakera?	ئايا كەسەكت وەلتە كرە؟
6-13	Did you lose consciousness after this happened?	aaya hesheet ta choon peshtee reedaa?	ئايا هشىت ته چوون پشتى ريدا؟
6-14	Did you lose more than this much blood?	zeda ter Khweena ta choowa?	زىدەتر خوينا ته چووه؟

6-15	Point to all the parts of your body that hurt.	hamee jahet ayshanee illashee ta dastneshaan ka	لھشی ته دھستنیشان کے لھشی جھہیت ئیشانی ل
6-16	Does it hurt when I do this?	aysh heya damee az hoobkam?	ئیش ھے یہ دھمٹ نہز ھوبکم؟
6-17	Move this like this.	avey hoosaa bleveena	نھقی ھوسا بلغینہ
6-18	Turn over this way.	Kho bada vee raKhee	خوہ بادھ فی رہخی
6-19	Did you inhale any smoke or very hot air?	aaya ta chedeekal keesheya yan hawayee garem?	نایا ته ج دیکیل کیشاہیہ یان ھواں گرم؟
6-20	Do your lungs hurt?	aaya sehet ta deeshen?	نایا سھہیت ته دیشناں؟
6-21	Are you having trouble breathing?	ta aaloozee heya ibtanafus kernee?	تھ نالوڑی ھے یہ ب تھنھفس کرنن؟
6-22	This will help avoid infection.	ava dee ta paareezet dezhee iltihaabaa	نھفہ دی تھ پاریزت دڑی نلتهابا

6

6-15	Point to all the parts of your body that hurt.	hamee jahet ayshanee illashee ta dastneshaan ka	لھشی ته دھستنیشان کے لھشی جھہیت ئیشانی ل
6-16	Does it hurt when I do this?	aysh heya damee az hoobkam?	ئیش ھے یہ دھمٹ نہز ھوبکم؟
6-17	Move this like this.	avey hoosaa bleveena	نھقی ھوسا بلغینہ
6-18	Turn over this way.	Kho bada vee raKhee	خوہ بادھ فی رہخی
6-19	Did you inhale any smoke or very hot air?	aaya ta chedeekal keesheya yan hawayee garem?	نایا ته ج دیکیل کیشاہیہ یان ھواں گرم؟
6-20	Do your lungs hurt?	aaya sehet ta deeshen?	نایا سھہیت ته دیشناں؟
6-21	Are you having trouble breathing?	ta aaloozee heya ibtanafus kernee?	تھ نالوڑی ھے یہ ب تھنھفس کرنن؟
6-22	This will help avoid infection.	ava dee ta paareezet dezhee iltihaabaa	نھفہ دی تھ پاریزت دڑی نلتهابا

6

6-15	Point to all the parts of your body that hurt.	hamee jahet ayshanee illashee ta dastneshaan ka	لھشی ته دھستنیشان کے لھشی جھہیت ئیشانی ل
6-16	Does it hurt when I do this?	aysh heya damee az hoobkam?	ئیش ھے یہ دھمٹ نہز ھوبکم؟
6-17	Move this like this.	avey hoosaa bleveena	نھقی ھوسا بلغینہ
6-18	Turn over this way.	Kho bada vee raKhee	خوہ بادھ فی رہخی
6-19	Did you inhale any smoke or very hot air?	aaya ta chedeekal keesheya yan hawayee garem?	نایا ته ج دیکیل کیشاہیہ یان ھواں گرم؟
6-20	Do your lungs hurt?	aaya sehet ta deeshen?	نایا سھہیت ته دیشناں؟
6-21	Are you having trouble breathing?	ta aaloozee heya ibtanafus kernee?	تھ نالوڑی ھے یہ ب تھنھفس کرنن؟
6-22	This will help avoid infection.	ava dee ta paareezet dezhee iltihaabaa	نھفہ دی تھ پاریزت دڑی نلتهابا

6

6-15	Point to all the parts of your body that hurt.	hamee jahet ayshanee illashee ta dastneshaan ka	لھشی ته دھستنیشان کے لھشی جھہیت ئیشانی ل
6-16	Does it hurt when I do this?	aysh heya damee az hoobkam?	ئیش ھے یہ دھمٹ نہز ھوبکم؟
6-17	Move this like this.	avey hoosaa bleveena	نھقی ھوسا بلغینہ
6-18	Turn over this way.	Kho bada vee raKhee	خوہ بادھ فی رہخی
6-19	Did you inhale any smoke or very hot air?	aaya ta chedeekal keesheya yan hawayee garem?	نایا ته ج دیکیل کیشاہیہ یان ھواں گرم؟
6-20	Do your lungs hurt?	aaya sehet ta deeshen?	نایا سھہیت ته دیشناں؟
6-21	Are you having trouble breathing?	ta aaloozee heya ibtanafus kernee?	تھ نالوڑی ھے یہ ب تھنھفس کرنن؟
6-22	This will help avoid infection.	ava dee ta paareezet dezhee iltihaabaa	نھفہ دی تھ پاریزت دڑی نلتهابا

6

### PART 7: PROCEDURES

7-1	This will help you.	ava dee haareekaariyaa ta deket	نهفه دئ هاريکاريا نه دكت
7-2	I have to put a small needle in you here.	dveyt az darzeya ka becheek ilta bedam ilvery	دفيت نهز ددرزيه کا بچيک ل ته بدم ل فيرى
7-3	We need to give you fluid.	dveyt aam vee Khoruna avey bedama ta	دفيت نهم قى خوارنا نافى بدمه ته
7-4	We need to give you blood.	dveyt aam Khoweenee bedana ta	دفيت نهم خوينى بدنە ته
7-5	I need to put a tube into your throat.	dveyt aam vee leeleyee bekin naav garwa ta	دفيت نهم قى ليلىي بكن ناف گوريا ته
7-6	This tube will help you breathe better.	av leeleyea dee haareekaariyaa ta ket bo cheeter ta nafus kernee	ئەف ليليه دئ هاريکاريا ته كت بو چيتىر تەنەفس كرنى

### PART 7: PROCEDURES

7-1	This will help you.	ava dee haareekaariyaa ta deket	نهفه دئ هاريکاريا نه دكت
7-2	I have to put a small needle in you here.	dveyt az darzeya ka becheek ilta bedam ilvery	دفيت نهز ددرزيه کا بچيک ل ته بدم ل فيرى
7-3	We need to give you fluid.	dveyt aam vee Khoruna avey bedama ta	دفيت نهم قى خوارنا نافى بدمه ته
7-4	We need to give you blood.	dveyt aam Khoweenee bedana ta	دفيت نهم خوينى بدنە ته
7-5	I need to put a tube into your throat.	dveyt aam vee leeleyee bekin naav garwa ta	دفيت نهم قى ليلىي بكن ناف گوريا ته
7-6	This tube will help you breathe better.	av leeleyea dee haareekaariyaa ta ket bo cheeter ta nafus kernee	ئەف ليليه دئ هاريکاريا ته كت بو چيتىر تەنەفس كرنى

### PART 7: PROCEDURES

7-1	This will help you.	ava dee haareekaariyaa ta deket	نهفه دئ هاريکاريا نه دكت
7-2	I have to put a small needle in you here.	dveyt az darzeya ka becheek ilta bedam ilvery	دفيت نهز ددرزيه کا بچيک ل ته بدم ل فيرى
7-3	We need to give you fluid.	dveyt aam vee Khoruna avey bedama ta	دفيت نهم قى خوارنا نافى بدمه ته
7-4	We need to give you blood.	dveyt aam Khoweenee bedana ta	دفيت نهم خوينى بدنە ته
7-5	I need to put a tube into your throat.	dveyt aam vee leeleyee bekin naav garwa ta	دفيت نهم قى ليلىي بكن ناف گوريا ته
7-6	This tube will help you breathe better.	av leeleyea dee haareekaariyaa ta ket bo cheeter ta nafus kernee	ئەف ليليه دئ هاريکاريا ته كت بو چيتىر تەنەفس كرنى

### PART 7: PROCEDURES

7-1	This will help you.	ava dee haareekaariyaa ta deket	نهفه دئ هاريکاريا نه دكت
7-2	I have to put a small needle in you here.	dveyt az darzeya ka becheek ilta bedam ilvery	دفيت نهز ددرزيه کا بچيک ل ته بدم ل فيرى
7-3	We need to give you fluid.	dveyt aam vee Khoruna avey bedama ta	دفيت نهم قى خوارنا نافى بدمه ته
7-4	We need to give you blood.	dveyt aam Khoweenee bedana ta	دفيت نهم خوينى بدنە ته
7-5	I need to put a tube into your throat.	dveyt aam vee leeleyee bekin naav garwa ta	دفيت نهم قى ليلىي بكن ناف گوريا ته
7-6	This tube will help you breathe better.	av leeleyea dee haareekaariyaa ta ket bo cheeter ta nafus kernee	ئەف ليليه دئ هاريکاريا ته كت بو چيتىر تەنەفس كرنى

7-7	This tube may feel uncomfortable.	av leeleya dee ta naraHet ket	نهف ليليه دئ ته نه رحهت كت
7-8	I need to put a tube through your nose to your stomach.	dveyt az leeleya kee bekam naaf difna ta bechet naaf me'eedey ta	دفوت نهز ليليهكى بكم ناف دفنا ته بچت ناف مهعيدي ته
7-9	You need to swallow while I put this tube in your nose.	dveyt too perva kee damee az leeleyee bekam naaf difna tara	دثيقت تو پرفةكى دهمى نهز ليلين بكم ناف دفنا تهرا
7-10	Drink this while I gently place the tube into your nose.	avee vaKho damee az vee leeleyee bekam difna tara	نهقني شهخوه دهمى نهزش ليلين بكم دفنا تهرا
7-11	This tube will drain your stomach.	av leela dee me'eedey ta Heshek ket	نهف ليله دئ مهعيدي ته حشك كت

7

7-7	This tube may feel uncomfortable.	av leeleya dee ta naraHet ket	نهف ليليه دئ ته نه رحهت كت
7-8	I need to put a tube through your nose to your stomach.	dveyt az leeleya kee bekam naaf difna ta bechet naaf me'eedey ta	دفوت نهز ليليهكى بكم ناف دفنا ته بچت ناف مهعيدي ته
7-9	You need to swallow while I put this tube in your nose.	dveyt too perva kee damee az leeleyee bekam naaf difna tara	دثيقت تو پرفةكى دهمى نهز ليلين بكم ناف دفنا تهرا
7-10	Drink this while I gently place the tube into your nose.	avee vaKho damee az vee leeleyee bekam difna tara	نهقني شهخوه دهمى نهزش ليلين بكم دفنا تهرا
7-11	This tube will drain your stomach.	av leela dee me'eedey ta Heshek ket	نهف ليله دئ مهعيدي ته حشك كت

7

7-7	This tube may feel uncomfortable.	av leeleya dee ta naraHet ket	نهف ليليه دئ ته نه رحهت كت
7-8	I need to put a tube through your nose to your stomach.	dveyt az leeleya kee bekam naaf difna ta bechet naaf me'eedey ta	دفوت نهز ليليهكى بكم ناف دفنا ته بچت ناف مهعيدي ته
7-9	You need to swallow while I put this tube in your nose.	dveyt too perva kee damee az leeleyee bekam naaf difna tara	دثيقت تو پرفةكى دهمى نهز ليلين بكم ناف دفنا تهرا
7-10	Drink this while I gently place the tube into your nose.	avee vaKho damee az vee leeleyee bekam difna tara	نهقني شهخوه دهمى نهزش ليلين بكم دفنا تهرا
7-11	This tube will drain your stomach.	av leela dee me'eedey ta Heshek ket	نهف ليله دئ مهعيدي ته حشك كت

7

7-7	This tube may feel uncomfortable.	av leeleya dee ta naraHet ket	نهف ليليه دئ ته نه رحهت كت
7-8	I need to put a tube through your nose to your stomach.	dveyt az leeleya kee bekam naaf difna ta bechet naaf me'eedey ta	دفوت نهز ليليهكى بكم ناف دفنا ته بچت ناف مهعيدي ته
7-9	You need to swallow while I put this tube in your nose.	dveyt too perva kee damee az leeleyee bekam naaf difna tara	دثيقت تو پرفةكى دهمى نهز ليلين بكم ناف دفنا تهرا
7-10	Drink this while I gently place the tube into your nose.	avee vaKho damee az vee leeleyee bekam difna tara	نهقني شهخوه دهمى نهزش ليلين بكم دفنا تهرا
7-11	This tube will drain your stomach.	av leela dee me'eedey ta Heshek ket	نهف ليله دئ مهعيدي ته حشك كت

7

7-12	I have to put a small tube into your neck to give you fluid.	dveyt az leeleya ka becheek bekam Hafka tara da az Khoruna avee bedam ta	دُفِيٰت نَهْر لِيلِيهٰكَا بِچِيك بِكم حَفْكَا تَهْ رَا دَا نَهْر خَوارَنَا ئَافِي بَدْمَه تَهْ
7-13	I need to put a tube in your chest.	dveyt az leelee kee bekam naaf seengee ta daa	دُفِيٰت نَهْر لِيلِيهٰكِي بِكم نَاف سِينِگَنْ تَهْ دَا
7-14	This needle will release the air from your chest.	av darzeeya dee baay ilnaaf seengee ta keeshet	نَهْف دَهْرَزِيَه دَي بَاي ل نَاف سِينِگَنْ تَهْ كِيشَت
7-15	This will help your burns.	ava dee haareekaariyaa sootanaa ta ket	نَهْفَه دَي هَارِيكَارِيَا سُوتَنَا تَهْ كَت
7-16	I need to cut your skin.	dveyt az charmee ta bubrum	دُفِيٰت نَهْر چَهْرَمَى تَهْ بِيرِم
7-17	We have to restrain you for your safety.	dveyt az ta geer bedam bo salaametya ta	دُفِيٰت نَهْر تَهْ گِير بَدم بُو سَلامِتِيَا تَهْ

7-12	I have to put a small tube into your neck to give you fluid.	dveyt az leeleya ka becheek bekam Hafka tara da az Khoruna avee bedam ta	دُفِيٰت نَهْر لِيلِيهٰكَا بِچِيك بِكم حَفْكَا تَهْ رَا دَا نَهْر خَوارَنَا ئَافِي بَدْمَه تَهْ
7-13	I need to put a tube in your chest.	dveyt az leelee kee bekam naaf seengee ta daa	دُفِيٰت نَهْر لِيلِيهٰكِي بِكم نَاف سِينِگَنْ تَهْ دَا
7-14	This needle will release the air from your chest.	av darzeeya dee baay ilnaaf seengee ta keeshet	نَهْف دَهْرَزِيَه دَي بَاي ل نَاف سِينِگَنْ تَهْ كِيشَت
7-15	This will help your burns.	ava dee haareekaariyaa sootanaa ta ket	نَهْفَه دَي هَارِيكَارِيَا سُوتَنَا تَهْ كَت
7-16	I need to cut your skin.	dveyt az charmee ta bubrum	دُفِيٰت نَهْر چَهْرَمَى تَهْ بِيرِم
7-17	We have to restrain you for your safety.	dveyt az ta geer bedam bo salaametya ta	دُفِيٰت نَهْر تَهْ گِير بَدم بُو سَلامِتِيَا تَهْ

7-12	I have to put a small tube into your neck to give you fluid.	dveyt az leeleya ka becheek bekam Hafka tara da az Khoruna avee bedam ta	دُفِيٰت نَهْر لِيلِيهٰكَا بِچِيك بِكم حَفْكَا تَهْ رَا دَا نَهْر خَوارَنَا ئَافِي بَدْمَه تَهْ
7-13	I need to put a tube in your chest.	dveyt az leelee kee bekam naaf seengee ta daa	دُفِيٰت نَهْر لِيلِيهٰكِي بِكم نَاف سِينِگَنْ تَهْ دَا
7-14	This needle will release the air from your chest.	av darzeeya dee baay ilnaaf seengee ta keeshet	نَهْف دَهْرَزِيَه دَي بَاي ل نَاف سِينِگَنْ تَهْ كِيشَت
7-15	This will help your burns.	ava dee haareekaariyaa sootanaa ta ket	نَهْفَه دَي هَارِيكَارِيَا سُوتَنَا تَهْ كَت
7-16	I need to cut your skin.	dveyt az charmee ta bubrum	دُفِيٰت نَهْر چَهْرَمَى تَهْ بِيرِم
7-17	We have to restrain you for your safety.	dveyt az ta geer bedam bo salaametya ta	دُفِيٰت نَهْر تَهْ گِير بَدم بُو سَلامِتِيَا تَهْ

7-12	I have to put a small tube into your neck to give you fluid.	dveyt az leeleya ka becheek bekam Hafka tara da az Khoruna avee bedam ta	دُفِيٰت نَهْر لِيلِيهٰكَا بِچِيك بِكم حَفْكَا تَهْ رَا دَا نَهْر خَوارَنَا ئَافِي بَدْمَه تَهْ
7-13	I need to put a tube in your chest.	dveyt az leelee kee bekam naaf seengee ta daa	دُفِيٰت نَهْر لِيلِيهٰكِي بِكم نَاف سِينِگَنْ تَهْ دَا
7-14	This needle will release the air from your chest.	av darzeeya dee baay ilnaaf seengee ta keeshet	نَهْف دَهْرَزِيَه دَي بَاي ل نَاف سِينِگَنْ تَهْ كِيشَت
7-15	This will help your burns.	ava dee haareekaariyaa sootanaa ta ket	نَهْفَه دَي هَارِيكَارِيَا سُوتَنَا تَهْ كَت
7-16	I need to cut your skin.	dveyt az charmee ta bubrum	دُفِيٰت نَهْر چَهْرَمَى تَهْ بِيرِم
7-17	We have to restrain you for your safety.	dveyt az ta geer bedam bo salaametya ta	دُفِيٰت نَهْر تَهْ گِير بَدم بُو سَلامِتِيَا تَهْ

7-18	You have been burned by a chemical.	toowey haatee sootin ibkemyaaweye	تو وى هاتى سوتن ب كيمياوى
7-19	We need to wash the chemicals from your skin.	dveyt aam kemyaaweye ilser chermee ta beshoon	دفيت نهـم كيمياويـن ل سـهر چـهـرـمـهـ تـهـ بشـونـ
7-20	You will need to be completely washed.	dveyt too beya shushteney ta maamee	دـثـيـتـ توـ بـيـ شـيـشـتـنـ تـهـ مـامـىـ

7-18	You have been burned by a chemical.	toowey haatee sootin ibkemyaaweye	تو وى هاتى سوتن ب كيمياوى
7-19	We need to wash the chemicals from your skin.	dveyt aam kemyaaweye ilser chermee ta beshoon	دـفيـتـ نـهـمـ كـيمـيـاـويـنـ لـ سـهـرـ چـهـرـمـهـ تـهـ بشـونـ
7-20	You will need to be completely washed.	dveyt too beya shushteney ta maamee	دـثـيـتـ توـ بـيـ شـيـشـتـنـ تـهـ مـامـىـ

7

7

7-18	You have been burned by a chemical.	toowey haatee sootin ibkemyaaweye	تو وى هاتى سوتن ب كيمياوى
7-19	We need to wash the chemicals from your skin.	dveyt aam kemyaaweye ilser chermee ta beshoon	دـفيـتـ نـهـمـ كـيمـيـاـويـنـ لـ سـهـرـ چـهـرـمـهـ تـهـ بشـونـ
7-20	You will need to be completely washed.	dveyt too beya shushteney ta maamee	دـثـيـتـ توـ بـيـ شـيـشـتـنـ تـهـ مـامـىـ

7-18	You have been burned by a chemical.	toowey haatee sootin ibkemyaaweye	تو وى هاتى سوتن ب كيمياوى
7-19	We need to wash the chemicals from your skin.	dveyt aam kemyaaweye ilser chermee ta beshoon	دـفيـتـ نـهـمـ كـيمـيـاـويـنـ لـ سـهـرـ چـهـرـمـهـ تـهـ بشـونـ
7-20	You will need to be completely washed.	dveyt too beya shushteney ta maamee	دـثـيـتـ توـ بـيـ شـيـشـتـنـ تـهـ مـامـىـ

7

7

#### PART 8: FOLEY

8-1	Have you urinated today?	aaya ta meeyeez keereya avroo?	ئایا ته میزکریه ئەفرۇ؟
8-2	Does your bladder feel full?	aaya too hast dekey zhelimta ta tezheeyaa?	ئایا تو ھەست دکى ڙیلمتا ته تېرى يە؟
8-3	Do you have problems starting to urinate?	ta aaloozee heyा bedast pekerna meezykerney?	تە ئالوزى ھەپە بەھەست پېنگرنا میزکرنى؟
8-4	Do you have an urge to urinate but are unable to pass urine?	aaya meezaa ta deet bas too nashee bemeezee?	ئایا میزا ته دېت بەس تو نەشى بەمیزى؟
8-5	Do you have any pain with urination?	ta che-eesh hana damee meezykerney?	تە چ ئېش ھەنە دەمەن میزکرنى؟
8-6	Urinate into this container.	bemeeza ilnaaf vee qooteeye	بەمیزە ل ناف ۋى قوتىيە

#### PART 8: FOLEY

8-1	Have you urinated today?	aaya ta meeyeez keereya avroo?	ئایا ته میزکریه ئەفرۇ؟
8-2	Does your bladder feel full?	aaya too hast dekey zhelimta ta tezheeyaa?	ئایا تو ھەست دکى ڙیلمتا ته تېرى يە؟
8-3	Do you have problems starting to urinate?	ta aaloozee heyा bedast pekerna meezykerney?	تە ئالوزى ھەپە بەھەست پېنگرنا میزکرنى؟
8-4	Do you have an urge to urinate but are unable to pass urine?	aaya meezaa ta deet bas too nashee bemeezee?	ئایا میزا ته دېت بەس تو نەشى بەمیزى؟
8-5	Do you have any pain with urination?	ta che-eesh hana damee meezykerney?	تە چ ئېش ھەنە دەمەن میزکرنى؟
8-6	Urinate into this container.	bemeeza ilnaaf vee qooteeye	بەمیزە ل ناف ۋى قوتىيە

#### PART 8: FOLEY

8-1	Have you urinated today?	aaya ta meeyeez keereya avroo?	ئایا ته میزکریه ئەفرۇ؟
8-2	Does your bladder feel full?	aaya too hast dekey zhelimta ta tezheeyaa?	ئایا تو ھەست دکى ڙیلمتا ته تېرى يە؟
8-3	Do you have problems starting to urinate?	ta aaloozee heyा bedast pekerna meezykerney?	تە ئالوزى ھەپە بەھەست پېنگرنا میزکرنى؟
8-4	Do you have an urge to urinate but are unable to pass urine?	aaya meezaa ta deet bas too nashee bemeezee?	ئایا میزا ته دېت بەس تو نەشى بەمیزى؟
8-5	Do you have any pain with urination?	ta che-eesh hana damee meezykerney?	تە چ ئېش ھەنە دەمەن میزکرنى؟
8-6	Urinate into this container.	bemeeza ilnaaf vee qooteeye	بەمیزە ل ناف ۋى قوتىيە

#### PART 8: FOLEY

8-1	Have you urinated today?	aaya ta meeyeez keereya avroo?	ئایا ته میزکریه ئەفرۇ؟
8-2	Does your bladder feel full?	aaya too hast dekey zhelimta ta tezheeyaa?	ئایا تو ھەست دکى ڙیلمتا ته تېرى يە؟
8-3	Do you have problems starting to urinate?	ta aaloozee heyा bedast pekerna meezykerney?	تە ئالوزى ھەپە بەھەست پېنگرنا میزکرنى؟
8-4	Do you have an urge to urinate but are unable to pass urine?	aaya meezaa ta deet bas too nashee bemeezee?	ئایا میزا ته دېت بەس تو نەشى بەمیزى؟
8-5	Do you have any pain with urination?	ta che-eesh hana damee meezykerney?	تە چ ئېش ھەنە دەمەن میزکرنى؟
8-6	Urinate into this container.	bemeeza ilnaaf vee qooteeye	بەمیزە ل ناف ۋى قوتىيە

8-7	You need a tube in your bladder.	ta leeleeyak dveyt ilnaaf zeraavaa ta daa	ته لیلیهک دویت ل ناف زرافقا ته دا
8-8	I am going to insert a tube into your bladder to drain urine.	dveyt az leeleeya kee bekam naaf zeraavaa ta daa ta meeze bekeeshet	دویت نهز لیلیهکی بکم ناف زرافقا تهدا دا میزی بکیشت
8-9	This tube will empty the urine from your bladder.	av leeleeya dee meeze ilzraava ta vaala ket	نهف لیلیه دی میزی ل زرافقا ته قالهکت
8-10	This tube will feel uncomfortable in you.	av leeleeya dee ta naraHet ket	نهف لیلیه دی ته نه رحہت کت
8-11	Do not touch this tube.	dast na ka vee leeleeyee	دهست نه که فن لیلیہ دهست نه که فن لیلیہ

8-7	You need a tube in your bladder.	ta leeleeyak dveyt ilnaaf zeraavaa ta daa	ته لیلیهک دویت ل ناف زرافقا ته دا
8-8	I am going to insert a tube into your bladder to drain urine.	dveyt az leeleeya kee bekam naaf zeraavaa ta daa ta meeze bekeeshet	دویت نهز لیلیهکی بکم ناف زرافقا تهدا دا میزی بکیشت
8-9	This tube will empty the urine from your bladder.	av leeleeya dee meeze ilzraava ta vaala ket	نهف لیلیه دی میزی ل زرافقا ته قالهکت
8-10	This tube will feel uncomfortable in you.	av leeleeya dee ta naraHet ket	نهف لیلیه دی ته نه رحہت کت
8-11	Do not touch this tube.	dast na ka vee leeleeyee	دهست نه که فن لیلیہ دهست نه که فن لیلیہ

8

8-7	You need a tube in your bladder.	ta leeleeyak dveyt ilnaaf zeraavaa ta daa	ته لیلیهک دویت ل ناف زرافقا ته دا
8-8	I am going to insert a tube into your bladder to drain urine.	dveyt az leeleeya kee bekam naaf zeraavaa ta daa ta meeze bekeeshet	دویت نهز لیلیهکی بکم ناف زرافقا تهدا دا میزی بکیشت
8-9	This tube will empty the urine from your bladder.	av leeleeya dee meeze ilzraava ta vaala ket	نهف لیلیه دی میزی ل زرافقا ته قالهکت
8-10	This tube will feel uncomfortable in you.	av leeleeya dee ta naraHet ket	نهف لیلیه دی ته نه رحہت کت
8-11	Do not touch this tube.	dast na ka vee leeleeyee	دهست نه که فن لیلیہ دهست نه که فن لیلیہ

8

8-7	You need a tube in your bladder.	ta leeleeyak dveyt ilnaaf zeraavaa ta daa	ته لیلیهک دویت ل ناف زرافقا ته دا
8-8	I am going to insert a tube into your bladder to drain urine.	dveyt az leeleeya kee bekam naaf zeraavaa ta daa ta meeze bekeeshet	دویت نهز لیلیهکی بکم ناف زرافقا تهدا دا میزی بکیشت
8-9	This tube will empty the urine from your bladder.	av leeleeya dee meeze ilzraava ta vaala ket	نهف لیلیه دی میزی ل زرافقا ته قالهکت
8-10	This tube will feel uncomfortable in you.	av leeleeya dee ta naraHet ket	نهف لیلیه دی ته نه رحہت کت
8-11	Do not touch this tube.	dast na ka vee leeleeyee	دهست نه که فن لیلیہ دهست نه که فن لیلیہ

8

8

### PART 9: SURGERY INSTRUCTIONS

9-1	Do not eat or drink until the surgery.	Khowarinoo vaKharana na Kho hataa damee 'amaleeyaatee	خوارن و فەخوارنا نه خوه هەتا دەمەن عەمەلیاتى
9-2	Do not eat or drink anything after midnight tonight.	av shava peshtee neeva shavee Khowarinoo vaKhareeney na Kho	ئەف شەقە پېشى نېقا شەقۇنى خوارن و فەخوارنى نەخوھ
9-3	Take this medicine.	vee darmaanee bkaarbeena	قى دەرمانى بكاربىنە
9-4	You must remain in bed.	dveyt ilnaaf jehey bemeenee	دۇيىت لىناف جەھى بەمینى
9-5	Do not move at all.	dveyt qat na levee	دۇيىت قەت نەلەقى
9-6	You must stay in this room.	dveyt ilvee zhoree bemeenee	دۇيىت لى ۋىن ژۆرى بەمینى
9-7	You must not smoke.	dveyt jegaaraa na keeshee	دۇيىت جىڭارا نەكىشى

### PART 9: SURGERY INSTRUCTIONS

9-1	Do not eat or drink until the surgery.	Khowarinoo vaKharana na Kho hataa damee 'amaleeyaatee	خوارن و فەخوارنا نه خوه هەتا دەمەن عەمەلیاتى
9-2	Do not eat or drink anything after midnight tonight.	av shava peshtee neeva shavee Khowarinoo vaKhareeney na Kho	ئەف شەقە پېشى نېقا شەقۇنى خوارن و فەخوارنى نەخوھ
9-3	Take this medicine.	vee darmaanee bkaarbeena	قى دەرمانى بكاربىنە
9-4	You must remain in bed.	dveyt ilnaaf jehey bemeenee	دۇيىت لىناف جەھى بەمینى
9-5	Do not move at all.	dveyt qat na levee	دۇيىت قەت نەلەقى
9-6	You must stay in this room.	dveyt ilvee zhoree bemeenee	دۇيىت لى ۋىن ژۆرى بەمینى
9-7	You must not smoke.	dveyt jegaaraa na keeshee	دۇيىت جىڭارا نەكىشى

### PART 9: SURGERY INSTRUCTIONS

9-1	Do not eat or drink until the surgery.	Khowarinoo vaKharana na Kho hataa damee 'amaleeyaatee	خوارن و فەخوارنا نه خوه هەتا دەمەن عەمەلیاتى
9-2	Do not eat or drink anything after midnight tonight.	av shava peshtee neeva shavee Khowarinoo vaKhareeney na Kho	ئەف شەقە پېشى نېقا شەقۇنى خوارن و فەخوارنى نەخوھ
9-3	Take this medicine.	vee darmaanee bkaarbeena	قى دەرمانى بكاربىنە
9-4	You must remain in bed.	dveyt ilnaaf jehey bemeenee	دۇيىت لىناف جەھى بەمینى
9-5	Do not move at all.	dveyt qat na levee	دۇيىت قەت نەلەقى
9-6	You must stay in this room.	dveyt ilvee zhoree bemeenee	دۇيىت لى ۋىن ژۆرى بەمینى
9-7	You must not smoke.	dveyt jegaaraa na keeshee	دۇيىت جىڭارا نەكىشى

### PART 9: SURGERY INSTRUCTIONS

9-1	Do not eat or drink until the surgery.	Khowarinoo vaKharana na Kho hataa damee 'amaleeyaatee	خوارن و فەخوارنا نه خوه هەتا دەمەن عەمەلیاتى
9-2	Do not eat or drink anything after midnight tonight.	av shava peshtee neeva shavee Khowarinoo vaKhareeney na Kho	ئەف شەقە پېشى نېقا شەقۇنى خوارن و فەخوارنى نەخوھ
9-3	Take this medicine.	vee darmaanee bkaarbeena	قى دەرمانى بكاربىنە
9-4	You must remain in bed.	dveyt ilnaaf jehey bemeenee	دۇيىت لىناف جەھى بەمینى
9-5	Do not move at all.	dveyt qat na levee	دۇيىت قەت نەلەقى
9-6	You must stay in this room.	dveyt ilvee zhoree bemeenee	دۇيىت لى ۋىن ژۆرى بەمینى
9-7	You must not smoke.	dveyt jegaaraa na keeshee	دۇيىت جىڭارا نەكىشى

9-8	We have to cut your hair off here.	dveyt meeya ta bubrun ilveeree	دېيېت مېيېت ته بېرۇن ل ۋېرى
9-9	You may get up to go to the toilet.	dveyt raabee daa bechee ta waaleetee	دېيېت راپى دا بېچى تەۋالىتى

9-8	We have to cut your hair off here.	dveyt meeya ta bubrun ilveeree	دېيېت مېيېت ته بېرۇن ل ۋېرى
9-9	You may get up to go to the toilet.	dveyt raabee daa bechee ta waaleetee	دېيېت راپى دا بېچى تەۋالىتى

9

9-8	We have to cut your hair off here.	dveyt meeya ta bubrun ilveeree	دېيېت مېيېت ته بېرۇن ل ۋېرى
9-9	You may get up to go to the toilet.	dveyt raabee daa bechee ta waaleetee	دېيېت راپى دا بېچى تەۋالىتى

9-8	We have to cut your hair off here.	dveyt meeya ta bubrun ilveeree	دېيېت مېيېت ته بېرۇن ل ۋېرى
9-9	You may get up to go to the toilet.	dveyt raabee daa bechee ta waaleetee	دېيېت راپى دا بېچى تەۋالىتى

9

9

#### PART 10: PAIN INTERVIEW

10-1	Are you in pain?	ta aysh heya?	ته نیش ھیہ؟
10-2	Where is your pain?	ayshaa ta ilkeeveya?	نیشا ته ل کیفہ یہ؟
10-3	Is the pain here?	aysh ilveeree heya?	نیش ل فیری ھیہ؟
10-4	Does anything make the pain better?	chetisht eyshey baashtir deekat?	ج تشت نیشی باشتہ دکت؟
10-5	Does anything make the pain worse?	chetisht eyshey Khraabtir deekat?	ج تشت نیشی خرابتہ دکت؟
10-6	Did the pain start today?	aaya aysh avroo dast peeker?	ئایا نیش نہ فرو دھست پیکر؟
10-7	How many days have you had the pain?	ava chand roozha ta aysh heya?	نہوہ چہند روزہ ته نیش ھیہ؟
10-8	Describe the pain on a scale from 1 to 10.	ayshey bo min neeshanka ileyk hata dah ayshaa ta chanda	نیشی بُو من نیشانکہ ل 1 ھتا 10 نیشا ته چوندہ

#### PART 10: PAIN INTERVIEW

10-1	Are you in pain?	ta aysh heya?	ته نیش ھیہ؟
10-2	Where is your pain?	ayshaa ta ilkeeveya?	نیشا ته ل کیفہ یہ؟
10-3	Is the pain here?	aysh ilveeree heya?	نیش ل فیری ھیہ؟
10-4	Does anything make the pain better?	chetisht eyshey baashtir deekat?	ج تشت نیشی باشتہ دکت؟
10-5	Does anything make the pain worse?	chetisht eyshey Khraabtir deekat?	ج تشت نیشی خرابتہ دکت؟
10-6	Did the pain start today?	aaya aysh avroo dast peeker?	ئایا نیش نہ فرو دھست پیکر؟
10-7	How many days have you had the pain?	ava chand roozha ta aysh heya?	نہوہ چہند روزہ ته نیش ھیہ؟
10-8	Describe the pain on a scale from 1 to 10.	ayshey bo min neeshanka ileyk hata dah ayshaa ta chanda	نیشی بُو من نیشانکہ ل 1 ھتا 10 نیشا ته چوندہ

#### PART 10: PAIN INTERVIEW

10-1	Are you in pain?	ta aysh heya?	ته نیش ھیہ؟
10-2	Where is your pain?	ayshaa ta ilkeeveya?	نیشا ته ل کیفہ یہ؟
10-3	Is the pain here?	aysh ilveeree heya?	نیش ل فیری ھیہ؟
10-4	Does anything make the pain better?	chetisht eyshey baashtir deekat?	ج تشت نیشی باشتہ دکت؟
10-5	Does anything make the pain worse?	chetisht eyshey Khraabtir deekat?	ج تشت نیشی خرابتہ دکت؟
10-6	Did the pain start today?	aaya aysh avroo dast peeker?	ئایا نیش نہ فرو دھست پیکر؟
10-7	How many days have you had the pain?	ava chand roozha ta aysh heya?	نہوہ چہند روزہ ته نیش ھیہ؟
10-8	Describe the pain on a scale from 1 to 10.	ayshey bo min neeshanka ileyk hata dah ayshaa ta chanda	نیشی بُو من نیشانکہ ل 1 ھتا 10 نیشا ته چوندہ

#### PART 10: PAIN INTERVIEW

10-1	Are you in pain?	ta aysh heya?	ته نیش ھیہ؟
10-2	Where is your pain?	ayshaa ta ilkeeveya?	نیشا ته ل کیفہ یہ؟
10-3	Is the pain here?	aysh ilveeree heya?	نیش ل فیری ھیہ؟
10-4	Does anything make the pain better?	chetisht eyshey baashtir deekat?	ج تشت نیشی باشتہ دکت؟
10-5	Does anything make the pain worse?	chetisht eyshey Khraabtir deekat?	ج تشت نیشی خرابتہ دکت؟
10-6	Did the pain start today?	aaya aysh avroo dast peeker?	ئایا نیش نہ فرو دھست پیکر؟
10-7	How many days have you had the pain?	ava chand roozha ta aysh heya?	نہوہ چہند روزہ ته نیش ھیہ؟
10-8	Describe the pain on a scale from 1 to 10.	ayshey bo min neeshanka ileyk hata dah ayshaa ta chanda	نیشی بُو من نیشانکہ ل 1 ھتا 10 نیشا ته چوندہ

10-9	10 is the worst possible pain, and 1 is no pain at all.	ager dah zeda treen aysh bet o eyk tsaysh na bet	ئهگەر 10 زىدەترىن ئېش بت و 1 ج ئېش نەبت
10-10	Hold up the number of fingers.	zhmaaraa waan ibtleet Kho belend ka	ژمارا وان ب تلىت خوه بلند كە

10-9	10 is the worst possible pain, and 1 is no pain at all.	ager dah zeda treen aysh bet o eyk tsaysh na bet	ئهگەر 10 زىدەترىن ئېش بت و 1 ج ئېش نەبت
10-10	Hold up the number of fingers.	zhmaaraa waan ibtleet Kho belend ka	ژمارا وان ب تلىت خوه بلند كە

10

10

10-9	10 is the worst possible pain, and 1 is no pain at all.	ager dah zeda treen aysh bet o eyk tsaysh na bet	ئهگەر 10 زىدەترىن ئېش بت و 1 ج ئېش نەبت
10-10	Hold up the number of fingers.	zhmaaraa waan ibtleet Kho belend ka	ژمارا وان ب تلىت خوه بلند كە

10-9	10 is the worst possible pain, and 1 is no pain at all.	ager dah zeda treen aysh bet o eyk tsaysh na bet	ئهگەر 10 زىدەترىن ئېش بت و 1 ج ئېش نەبت
10-10	Hold up the number of fingers.	zhmaaraa waan ibtleet Kho belend ka	ژمارا وان ب تلىت خوه بلند كە

10

10

### PART 11: MEDICINE INTERVIEW

11-1	Do you feel sick?	too hast naKhoshey dekee?	تو هست ب نهخوهشىي دكى؟
11-2	Did you begin to feel sick today?	ta avroo hast naKhoshey ker?	تە ئەفرو هست نهخوهشىي كر؟
11-3	How many days have you felt sick?	ava chand roozha too naKhoshey?	ئەفە چەند بۇزە تو نهخوهشىي؟
11-4	Is the sickness here?	naKhoshey ilveereya?	نهخوهشىي ل قىرى يە؟
11-5	Do you feel nauseated?	'eylenj teyna ta?	عىلنج تىنە تە؟
11-6	Did the nausea start today?	avroo 'eylenja dast peykir?	ئەفرو عىلنجا دەست پىكىر؟
11-7	How many days have you had the nausea?	ava chand roozha ta 'eylenj hana?	ئەفە چەند بۇزە تە عىلنج ئەنەنە؟
11-8	Have you been vomiting?	ta halaaveeta?	تە ھلاقىتە؟

### PART 11: MEDICINE INTERVIEW

11-1	Do you feel sick?	too hast naKhoshey dekee?	تو هست ب نهخوهشىي دكى؟
11-2	Did you begin to feel sick today?	ta avroo hast naKhoshey ker?	تە ئەفرو هست نهخوهشىي كر؟
11-3	How many days have you felt sick?	ava chand roozha too naKhoshey?	ئەفە چەند بۇزە تو نهخوهشىي؟
11-4	Is the sickness here?	naKhoshey ilveereya?	نهخوهشىي ل قىرى يە؟
11-5	Do you feel nauseated?	'eylenj teyna ta?	عىلنج تىنە تە؟
11-6	Did the nausea start today?	avroo 'eylenja dast peykir?	ئەفرو عىلنجا دەست پىكىر؟
11-7	How many days have you had the nausea?	ava chand roozha ta 'eylenj hana?	ئەفە چەند بۇزە تە عىلنج ئەنەنە؟
11-8	Have you been vomiting?	ta halaaveeta?	تە ھلاقىتە؟

### PART 11: MEDICINE INTERVIEW

11-1	Do you feel sick?	too hast naKhoshey dekee?	تو هست ب نهخوهشىي دكى؟
11-2	Did you begin to feel sick today?	ta avroo hast naKhoshey ker?	تە ئەفرو هست نهخوهشىي كر؟
11-3	How many days have you felt sick?	ava chand roozha too naKhoshey?	ئەفە چەند بۇزە تو نهخوهشىي؟
11-4	Is the sickness here?	naKhoshey ilveereya?	نهخوهشىي ل قىرى يە؟
11-5	Do you feel nauseated?	'eylenj teyna ta?	عىلنج تىنە تە؟
11-6	Did the nausea start today?	avroo 'eylenja dast peykir?	ئەفرو عىلنجا دەست پىكىر؟
11-7	How many days have you had the nausea?	ava chand roozha ta 'eylenj hana?	ئەفە چەند بۇزە تە عىلنج ئەنەنە؟
11-8	Have you been vomiting?	ta halaaveeta?	تە ھلاقىتە؟

### PART 11: MEDICINE INTERVIEW

11-1	Do you feel sick?	too hast naKhoshey dekee?	تو هست ب نهخوهشىي دكى؟
11-2	Did you begin to feel sick today?	ta avroo hast naKhoshey ker?	تە ئەفرو هست نهخوهشىي كر؟
11-3	How many days have you felt sick?	ava chand roozha too naKhoshey?	ئەفە چەند بۇزە تو نهخوهشىي؟
11-4	Is the sickness here?	naKhoshey ilveereya?	نهخوهشىي ل قىرى يە؟
11-5	Do you feel nauseated?	'eylenj teyna ta?	عىلنج تىنە تە؟
11-6	Did the nausea start today?	avroo 'eylenja dast peykir?	ئەفرو عىلنجا دەست پىكىر؟
11-7	How many days have you had the nausea?	ava chand roozha ta 'eylenj hana?	ئەفە چەند بۇزە تە عىلنج ئەنەنە؟
11-8	Have you been vomiting?	ta halaaveeta?	تە ھلاقىتە؟

11-9	Is there any blood in your vomit?	chu Khween ilnaaf halaaveeyney ta heyaa?	ج خوين ل ناف هلاؤيني ته ؟ ؟ ؟
11-10	Is there any black color in your vomit?	che rangee rash ilnaaf halaaveeneya ta heyaa?	ج رنهگت رهش ل ناف هلاؤيني ته ؟ ؟ ؟
11-11	Have you had any diarrhea?	zigey ta dchet?	زکن ته دچت؟
11-12	How many times have you had diarrhea today?	chand jara zekee ta chowa avroo?	چهند جارا زکن ته چوه ؟ ئفرو؟
11-13	Would your diarrhea today fill this?	avroo zek chonaa ta chawaana?	ئفرو زک چونا ته چهوانه؟
11-14	Has there been any blood in your stool?	chu Khween ilnaaf geya ta heyaa?	ج خوين ل ناف گيى ته ؟ ؟ ؟
11-15	Are you bleeding from your rectum?	chu Khween ilqeena ta deyt?	ج خوين ل قوينا ته ديت?
11-16	Have your stools been black?	geya ta rash beya?	گيى ته رهش بيه؟

11

11-9	Is there any blood in your vomit?	chu Khween ilnaaf halaaveeyney ta heyaa?	ج خوين ل ناف هلاؤيني ته ؟ ؟ ؟
11-10	Is there any black color in your vomit?	che rangee rash ilnaaf halaaveeneya ta heyaa?	ج رنهگت رهش ل ناف هلاؤيني ته ؟ ؟ ؟
11-11	Have you had any diarrhea?	zigey ta dchet?	زکن ته دچت؟
11-12	How many times have you had diarrhea today?	chand jara zekee ta chowa avroo?	چهند جارا زکن ته چوه ؟ ئفرو؟
11-13	Would your diarrhea today fill this?	avroo zek chonaa ta chawaana?	ئفرو زک چونا ته چهوانه؟
11-14	Has there been any blood in your stool?	chu Khween ilnaaf geya ta heyaa?	ج خوين ل ناف گيى ته ؟ ؟ ؟
11-15	Are you bleeding from your rectum?	chu Khween ilqeena ta deyt?	ج خوين ل قوينا ته ديت?
11-16	Have your stools been black?	geya ta rash beya?	گيى ته رهش بيه؟

11

11-9	Is there any blood in your vomit?	chu Khween ilnaaf halaaveeyney ta heyaa?	ج خوين ل ناف هلاؤيني ته ة ؟ ؟ ؟
11-10	Is there any black color in your vomit?	che rangee rash ilnaaf halaaveeneya ta heyaa?	ج رنهگت رهش ل ناف هلاؤيني ته ة ؟ ؟ ؟
11-11	Have you had any diarrhea?	zigey ta dchet?	زکن ته دچت؟
11-12	How many times have you had diarrhea today?	chand jara zekee ta chowa avroo?	چهند جارا زکن ته چوه ة ؟ ئفرو؟
11-13	Would your diarrhea today fill this?	avroo zek chonaa ta chawaana?	ئفرو زک چونا ته چهوانه؟
11-14	Has there been any blood in your stool?	chu Khween ilnaaf geya ta heyaa?	ج خوين ل ناف گيى ته ة ؟ ؟ ؟
11-15	Are you bleeding from your rectum?	chu Khween ilqeena ta deyt?	ج خوين ل قوينا ته ديت؟
11-16	Have your stools been black?	geya ta rash beya?	گيى ته رهش بيه؟

11

11-9	Is there any blood in your vomit?	chu Khween ilnaaf halaaveeyney ta heyaa?	ج خوين ل ناف هلاؤيني ته ة ؟ ؟ ؟
11-10	Is there any black color in your vomit?	che rangee rash ilnaaf halaaveeneya ta heyaa?	ج رنهگت رهش ل ناف هلاؤيني ته ة ؟ ؟ ؟
11-11	Have you had any diarrhea?	zigey ta dchet?	زکن ته دچت؟
11-12	How many times have you had diarrhea today?	chand jara zekee ta chowa avroo?	چهند جارا زکن ته چوه ة ؟ ئفرو؟
11-13	Would your diarrhea today fill this?	avroo zek chonaa ta chawaana?	ئفرو زک چونا ته چهوانه؟
11-14	Has there been any blood in your stool?	chu Khween ilnaaf geya ta heyaa?	ج خوين ل ناف گيى ته ة ؟ ؟ ؟
11-15	Are you bleeding from your rectum?	chu Khween ilqeena ta deyt?	ج خوين ل قوينا ته ديت؟
11-16	Have your stools been black?	geya ta rash beya?	گيى ته رهش بيه؟

11

11-17	Do you have worms?	ta kerm hana?	ته کرم ھەنە؟
11-18	Do you have malaria?	ta malaareeya heyा?	ته مەلاریا ھېيە؟
11-19	Do you have tuberculosis?	ta sil heyा?	ته سل ھەپە؟
11-20	Do you know what I mean by the term HIV?	too dezaanee maqsada min cheeya ib eych aay vee?	تو درانى مەقسەدا من چىه ب ئىچ ناي قى؟
11-21	Do you know what I mean by the term AIDS?	too dezaanee maqsada min cheeya aydizee?	تو درانى مەقسەدامن چىه نايدز؟
11-22	Are you infected with the HIV virus?	too teeshee vaayrosaa eych aay vee bwée?	تو تىشى ۋايروسا ئىچ ناي قى بوي؟
11-23	Do you have AIDS?	ta aydiz heyा?	ته نايدز ھېيە؟
11-24	You need a blood test for the HIV virus.	dveyt Khweena ta taqebekin bo vaayroosaa eych aay vee yeh	دۇيت خوينا ته تاقى بىن بو فايروسا ئىچ ناي قى يى

11-17	Do you have worms?	ta kerm hana?	ته کرم ھەنە؟
11-18	Do you have malaria?	ta malaareeya heyा?	ته مەلاریا ھېيە؟
11-19	Do you have tuberculosis?	ta sil heyा?	ته سل ھەپە؟
11-20	Do you know what I mean by the term HIV?	too dezaanee maqsada min cheeya ib eych aay vee?	تو درانى مەقسەدا من چىه ب ئىچ ناي قى؟
11-21	Do you know what I mean by the term AIDS?	too dezaanee maqsada min cheeya aydizee?	تو درانى مەقسەدامن چىه نايدز؟
11-22	Are you infected with the HIV virus?	too teeshee vaayrosaa eych aay vee bwée?	تو تىشى ۋايروسا ئىچ ناي قى بوي؟
11-23	Do you have AIDS?	ta aydiz heyा?	ته نايدز ھېيە؟
11-24	You need a blood test for the HIV virus.	dveyt Khweena ta taqebekin bo vaayroosaa eych aay vee yeh	دۇيت خوينا ته تاقى بىن بو فايروسا ئىچ ناي قى يى

11-17	Do you have worms?	ta kerm hana?	ته کرم ھەنە؟
11-18	Do you have malaria?	ta malaareeya heyा?	ته مەلاریا ھېيە؟
11-19	Do you have tuberculosis?	ta sil heyा?	ته سل ھەپە؟
11-20	Do you know what I mean by the term HIV?	too dezaanee maqsada min cheeya ib eych aay vee?	تو درانى مەقسەدا من چىه ب ئىچ ناي قى؟
11-21	Do you know what I mean by the term AIDS?	too dezaanee maqsada min cheeya aydizee?	تو درانى مەقسەدامن چىه نايدز؟
11-22	Are you infected with the HIV virus?	too teeshee vaayrosaa eych aay vee bwée?	تو تىشى ۋايروسا ئىچ ناي قى بوي؟
11-23	Do you have AIDS?	ta aydiz heyा?	ته نايدز ھېيە؟
11-24	You need a blood test for the HIV virus.	dveyt Khweena ta taqebekin bo vaayroosaa eych aay vee yeh	دۇيت خوينا ته تاقى بىن بو فايروسا ئىچ ناي قى يى

11-17	Do you have worms?	ta kerm hana?	ته کرم ھەنە؟
11-18	Do you have malaria?	ta malaareeya heyा?	ته مەلاریا ھېيە؟
11-19	Do you have tuberculosis?	ta sil heyा?	ته سل ھەپە؟
11-20	Do you know what I mean by the term HIV?	too dezaanee maqsada min cheeya ib eych aay vee?	تو درانى مەقسەدا من چىه ب ئىچ ناي قى؟
11-21	Do you know what I mean by the term AIDS?	too dezaanee maqsada min cheeya aydizee?	تو درانى مەقسەدامن چىه نايدز؟
11-22	Are you infected with the HIV virus?	too teeshee vaayrosaa eych aay vee bwée?	تو تىشى ۋايروسا ئىچ ناي قى بوي؟
11-23	Do you have AIDS?	ta aydiz heyा?	ته نايدز ھېيە؟
11-24	You need a blood test for the HIV virus.	dveyt Khweena ta taqebekin bo vaayroosaa eych aay vee yeh	دۇيت خوينا ته تاقى بىن بو فايروسا ئىچ ناي قى يى

**PART 12: ORTHOPEDIC**

12-1	Do you have pain in this joint I'm touching?	ta che-eysh hey a ilvee mafsailee yadastey min peeva?	ته ج ئىش ھە يە ل قى مەفسەلى يېن دەستى من پېقە؟
12-2	Do you have pain in any other joint?	ta che-eysh hey a ilch mafsailee dee?	ته ئىش ھە يە ل ج مەفسەلى دى؟
12-3	Which joint hurts the most?	che mafsal ilhamya zeda ter deeshet?	ج مەفسەل ل ھەميا زىدەتر دىشت؟
12-4	Do you have pain in this muscle I'm touching?	ta aysh hey a ilvee 'azala dastey min peeva?	ته ئىش ھە يە ل قى عەزەلا دەستى من پېقە؟
12-5	Do you have pain in any other muscle?	ta aysh hey a ilch 'azalaatet dee?	ته ئىش ھە يە ل ج عەزەلاتىت دى؟
12-6	Where is the muscle pain?	kaanee 'azala ib-eesh?	كائى عەزەلا ب ئىش؟

12

**PART 12: ORTHOPEDIC**

12-1	Do you have pain in this joint I'm touching?	ta che-eysh hey a ilvee mafsailee yadastey min peeva?	ته ج ئىش ھە يە ل قى مەفسەلى يېن دەستى من پېقە؟
12-2	Do you have pain in any other joint?	ta che-eysh hey a ilch mafsailee dee?	ته ئىش ھە يە ل ج مەفسەلى دى؟
12-3	Which joint hurts the most?	che mafsal ilhamya zeda ter deeshet?	ج مەفسەل ل ھەميا زىدەتر دىشت؟
12-4	Do you have pain in this muscle I'm touching?	ta aysh hey a ilvee 'azala dastey min peeva?	ته ئىش ھە يە ل قى عەزەلا دەستى من پېقە؟
12-5	Do you have pain in any other muscle?	ta aysh hey a ilch 'azalaatet dee?	ته ئىش ھە يە ل ج عەزەلاتىت دى؟
12-6	Where is the muscle pain?	kaanee 'azala ib-eesh?	كائى عەزەلا ب ئىش؟

12

**PART 12: ORTHOPEDIC**

12-1	Do you have pain in this joint I'm touching?	ta che-eysh hey a ilvee mafsailee yadastey min peeva?	ته ج ئىش ھە يە ل قى مەفسەلى يېن دەستى من پېقە؟
12-2	Do you have pain in any other joint?	ta che-eysh hey a ilch mafsailee dee?	ته ئىش ھە يە ل ج مەفسەلى دى؟
12-3	Which joint hurts the most?	che mafsal ilhamya zeda ter deeshet?	ج مەفسەل ل ھەميا زىدەتر دىشت؟
12-4	Do you have pain in this muscle I'm touching?	ta aysh hey a ilvee 'azala dastey min peeva?	ته ئىش ھە يە ل قى عەزەلا دەستى من پېقە؟
12-5	Do you have pain in any other muscle?	ta aysh hey a ilch 'azalaatet dee?	ته ئىش ھە يە ل ج عەزەلاتىت دى؟
12-6	Where is the muscle pain?	kaanee 'azala ib-eesh?	كائى عەزەلا ب ئىش؟

12

**PART 12: ORTHOPEDIC**

12-1	Do you have pain in this joint I'm touching?	ta che-eysh hey a ilvee mafsailee yadastey min peeva?	ته ج ئىش ھە يە ل قى مەفسەلى يېن دەستى من پېقە؟
12-2	Do you have pain in any other joint?	ta che-eysh hey a ilch mafsailee dee?	ته ئىش ھە يە ل ج مەفسەلى دى؟
12-3	Which joint hurts the most?	che mafsal ilhamya zeda ter deeshet?	ج مەفسەل ل ھەميا زىدەتر دىشت؟
12-4	Do you have pain in this muscle I'm touching?	ta aysh hey a ilvee 'azala dastey min peeva?	ته ئىش ھە يە ل قى عەزەلا دەستى من پېقە؟
12-5	Do you have pain in any other muscle?	ta aysh hey a ilch 'azalaatet dee?	ته ئىش ھە يە ل ج عەزەلاتىت دى؟
12-6	Where is the muscle pain?	kaanee 'azala ib-eesh?	كائى عەزەلا ب ئىش؟

12

12-7	Is this muscle cramping?	ava 'azala shedaan deya?	ئەفە عەزەلا شداندى يە؟
12-8	Have you ever had any broken bones?	hasteet ta chojaa na haatena shkandenee?	ھەستىت تە چوجا نەھاتەنە شكاندى؟
12-9	What bones have you broken?	che hastee ta shkaandena?	جەھەستى تە شكاندەنە؟
12-10	Does it hurt when I do this?	damee az hoot kam da-eeshet?	دەمى ئەز ھۆ دەم دېيىشىت؟
12-11	Do this.	hoobka	ھۆ بکە
12-12	You need an X-ray of your bone.	ta eeshaa'et dveyt bo hastee ta	تە ئىشاعە دېيىت بۇ ھەستىتىن تە
12-13	I will examine the X-ray and tell you what I see.	az dee eesha'ee taaqee kam wobezhma ta ka az ched beenam	ئەز دى ئىشاعى تاقى كم و بىزىمە تە كا ئەز ج دېيىنم
12-14	The bone here is broken.	hastee ilveeree shekasta	ھەستى ل قىرى شكەستە

12-7	Is this muscle cramping?	ava 'azala shedaan deya?	ئەفە عەزەلا شداندى يە؟
12-8	Have you ever had any broken bones?	hasteet ta chojaa na haatena shkandenee?	ھەستىت تە چوجا نەھاتەنە شكاندى؟
12-9	What bones have you broken?	che hastee ta shkaandena?	جەھەستى تە شكاندەنە؟
12-10	Does it hurt when I do this?	damee az hoot kam da-eeshet?	دەمى ئەز ھۆ دەم دېيىشىت؟
12-11	Do this.	hoobka	ھۆ بکە
12-12	You need an X-ray of your bone.	ta eeshaa'et dveyt bo hastee ta	تە ئىشاعە دېيىت بۇ ھەستىتىن تە
12-13	I will examine the X-ray and tell you what I see.	az dee eesha'ee taaqee kam wobezhma ta ka az ched beenam	ئەز دى ئىشاعى تاقى كم و بىزىمە تە كا ئەز ج دېيىنم
12-14	The bone here is broken.	hastee ilveeree shekasta	ھەستى ل قىرى شكەستە

12-7	Is this muscle cramping?	ava 'azala shedaan deya?	ئەفە عەزەلا شداندى يە؟
12-8	Have you ever had any broken bones?	hasteet ta chojaa na haatena shkandenee?	ھەستىت تە چوجا نەھاتەنە شكاندى؟
12-9	What bones have you broken?	che hastee ta shkaandena?	جەھەستى تە شكاندەنە؟
12-10	Does it hurt when I do this?	damee az hoot kam da-eeshet?	دەمى ئەز ھۆ دەم دېيىشىت؟
12-11	Do this.	hoobka	ھۆ بکە
12-12	You need an X-ray of your bone.	ta eeshaa'et dveyt bo hastee ta	تە ئىشاعە دېيىت بۇ ھەستىتىن تە
12-13	I will examine the X-ray and tell you what I see.	az dee eesha'ee taaqee kam wobezhma ta ka az ched beenam	ئەز دى ئىشاعى تاقى كم و بىزىمە تە كا ئەز ج دېيىنم
12-14	The bone here is broken.	hastee ilveeree shekasta	ھەستى ل قىرى شكەستە

12-7	Is this muscle cramping?	ava 'azala shedaan deya?	ئەفە عەزەلا شداندى يە؟
12-8	Have you ever had any broken bones?	hasteet ta chojaa na haatena shkandenee?	ھەستىت تە چوجا نەھاتەنە شكاندى؟
12-9	What bones have you broken?	che hastee ta shkaandena?	جەھەستى تە شكاندەنە؟
12-10	Does it hurt when I do this?	damee az hoot kam da-eeshet?	دەمى ئەز ھۆ دەم دېيىشىت؟
12-11	Do this.	hoobka	ھۆ بکە
12-12	You need an X-ray of your bone.	ta eeshaa'et dveyt bo hastee ta	تە ئىشاعە دېيىت بۇ ھەستىتىن تە
12-13	I will examine the X-ray and tell you what I see.	az dee eesha'ee taaqee kam wobezhma ta ka az ched beenam	ئەز دى ئىشاعى تاقى كم و بىزىمە تە كا ئەز ج دېيىنم
12-14	The bone here is broken.	hastee ilveeree shekasta	ھەستى ل قىرى شكەستە

12-15	The bone here is not broken.	hastee ilveeree na shekastena	ههستى ل قىرى نه شكەستە
12-16	You need a cast to help the bone heal.	ta jebes dveyt bo saaKhkerna hasteeeyee ta	ته جبس دۇيت بۇ ساخىرنا تەستىن تەھ
12-17	Do not remove the cast.	jibsey zheva naka	جىسى زېقە نەكە
12-18	Do not get the cast wet.	jibsey shel naka	جىسى شل نەكە
12-19	You need a splint to help the injury heal.	ta parchak asney dveyt bo haareekaariyaa saKhkernee	تە پارچەك ناسنى دۇيت بۇ هارىكاريا ساخىرنى
12-20	You may take the splint off to clean yourself.	too dshey parcha asney raakee demee Kho paaqezh kernee	تۇ دشى پارچا ناسنى راكى دەمى خوھ پاقزىرنى
12-21	The splint must be replaced after you have cleaned yourself.	parchaa aseney dveyt bezivret jehey Kho peshtee paaqezh kernee	پارچا ناسنى دۇيت بىز قىرت جەھى خوھ پاشتى پاقزىرنى

12

12-15	The bone here is not broken.	hastee ilveeree na shekastena	ههستى ل قىرى نه شكەستە
12-16	You need a cast to help the bone heal.	ta jebes dveyt bo saaKhkerna hasteeeyee ta	ته جبس دۇيت بۇ ساخىرنا تەستىن تەھ
12-17	Do not remove the cast.	jibsey zheva naka	جىسى زېقە نەكە
12-18	Do not get the cast wet.	jibsey shel naka	جىسى شل نەكە
12-19	You need a splint to help the injury heal.	ta parchak asney dveyt bo haareekaariyaa saKhkernee	تە پارچەك ناسنى دۇيت بۇ هارىكاريا ساخىرنى
12-20	You may take the splint off to clean yourself.	too dshey parcha asney raakee demee Kho paaqezh kernee	تۇ دشى پارچا ناسنى راكى دەمى خوھ پاقزىرنى
12-21	The splint must be replaced after you have cleaned yourself.	parchaa aseney dveyt bezivret jehey Kho peshtee paaqezh kernee	پارچا ناسنى دۇيت بىز قىرت جەھى خوھ پاشتى پاقزىرنى

12

12-15	The bone here is not broken.	hastee ilveeree na shekastena	ههستى ل قىرى نه شكەستە
12-16	You need a cast to help the bone heal.	ta jebes dveyt bo saaKhkerna hasteeeyee ta	ته جبس دۇيت بۇ ساخىرنا تەستىن تەھ
12-17	Do not remove the cast.	jibsey zheva naka	جىسى زېقە نەكە
12-18	Do not get the cast wet.	jibsey shel naka	جىسى شل نەكە
12-19	You need a splint to help the injury heal.	ta parchak asney dveyt bo haareekaariyaa saKhkernee	تە پارچەك ناسنى دۇيت بۇ هارىكاريا ساخىرنى
12-20	You may take the splint off to clean yourself.	too dshey parcha asney raakee demee Kho paaqezh kernee	تۇ دشى پارچا ناسنى راكى دەمى خوھ پاقزىرنى
12-21	The splint must be replaced after you have cleaned yourself.	parchaa aseney dveyt bezivret jehey Kho peshtee paaqezh kernee	پارچا ناسنى دۇيت بىز قىرت جەھى خوھ پاشتى پاقزىرنى

12

12-15	The bone here is not broken.	hastee ilveeree na shekastena	ههستى ل قىرى نه شكەستە
12-16	You need a cast to help the bone heal.	ta jebes dveyt bo saaKhkerna hasteeeyee ta	ته جبس دۇيت بۇ ساخىرنا تەستىن تەھ
12-17	Do not remove the cast.	jibsey zheva naka	جىسى زېقە نەكە
12-18	Do not get the cast wet.	jibsey shel naka	جىسى شل نەكە
12-19	You need a splint to help the injury heal.	ta parchak asney dveyt bo haareekaariyaa saKhkernee	تە پارچەك ناسنى دۇيت بۇ هارىكاريا ساخىرنى
12-20	You may take the splint off to clean yourself.	too dshey parcha asney raakee demee Kho paaqezh kernee	تۇ دشى پارچا ناسنى راكى دەمى خوھ پاقزىرنى
12-21	The splint must be replaced after you have cleaned yourself.	parchaa aseney dveyt bezivret jehey Kho peshtee paaqezh kernee	پارچا ناسنى دۇيت بىز قىرت جەھى خوھ پاشتى پاقزىرنى

12

12-22	You need a metal plate and screws to help the healing of your bone.	ta parchak aaseeno borgheeye dveyt bo haareekaariyaa saKhbeena hastee	ته پارچه ک ناسنی و بورغى دۇپىت بۇ ھارىكاريا ساخىبىنا دەستى
12-23	We need to take you to the Operating Room to operate on you.	dveyt aam ta beben zhooraa 'amaleeyatee daa hastee peekva kin	دۇپىت نەم تە بىن ژورا عەمەلىياتى دا ھەستى پېكقەكىن

12-22	You need a metal plate and screws to help the healing of your bone.	ta parchak aaseeno borgheeye dveyt bo haareekaariyaa saKhbeena hastee	ته پارچه ک ناسنی و بورغى دۇپىت بۇ ھارىكاريا ساخىبىنا دەستى
12-23	We need to take you to the Operating Room to operate on you.	dveyt aam ta beben zhooraa 'amaleeyatee daa hastee peekva kin	دۇپىت نەم تە بىن ژورا عەمەلىياتى دا ھەستى پېكقەكىن

12-22	You need a metal plate and screws to help the healing of your bone.	ta parchak aaseeno borgheeye dveyt bo haareekaariyaa saKhbeena hastee	ته پارچه ک ناسنی و بورغى دۇپىت بۇ ھارىكاريا ساخىبىنا دەستى
12-23	We need to take you to the Operating Room to operate on you.	dveyt aam ta beben zhooraa 'amaleeyatee daa hastee peekva kin	دۇپىت نەم تە بىن ژورا عەمەلىياتى دا ھەستى پېكقەكىن

12-22	You need a metal plate and screws to help the healing of your bone.	ta parchak aaseeno borgheeye dveyt bo haareekaariyaa saKhbeena hastee	ته پارچه ک ناسنی و بورغى دۇپىت بۇ ھارىكاريا ساخىبىنا دەستى
12-23	We need to take you to the Operating Room to operate on you.	dveyt aam ta beben zhooraa 'amaleeyatee daa hastee peekva kin	دۇپىت نەم تە بىن ژورا عەمەلىياتى دا ھەستى پېكقەكىن

**PART 13: OBSTETRICS AND GYNECOLOGY**

13-1	Do you have an Intra-Uterine Device (birth control device)?	ta man'aa Hamlee leraHma Kho greedaya?	تھ مەنعا حەملە ل پەحەما خوھ گریدا يە؟
13-2	Have you had missed periods of menstruation recently?	vee doomaheekee choo jaraa 'aadat naхаateet ta?	قى دووماهىكى چوھ جارا عاده نەھاتىت تھ؟
13-3	Do you use pills for birth control?	too Habkaa bkaardeenee bo man'aa Hamlee?	تو حەبكا بكاردېنىت بۇ مەنعا حەملە؟
13-4	Are you pregnant?	too b becheekee?	تو ب بچىكى؟
13-5	How many months have you been pregnant?	chand hayva toob b becheekee?	چەندھېقە تو ب بچىكى؟
13-6	How many babies do you have?	ta chand becheek hana?	تھ چەند بچىكەنە؟

13

**PART 13: OBSTETRICS AND GYNECOLOGY**

13-1	Do you have an Intra-Uterine Device (birth control device)?	ta man'aa Hamlee leraHma Kho greedaya?	تھ مەنعا حەملە ل پەحەما خوھ گریدا يە؟
13-2	Have you had missed periods of menstruation recently?	vee doomaheekee choo jaraa 'aadat naхаateet ta?	قى دووماهىكى چوھ جارا عاده نەھاتىت تھ؟
13-3	Do you use pills for birth control?	too Habkaa bkaardeenee bo man'aa Hamlee?	تو حەبكا بكاردېنىت بۇ مەنعا حەملە؟
13-4	Are you pregnant?	too b becheekee?	تو ب بچىكى؟
13-5	How many months have you been pregnant?	chand hayva toob b becheekee?	چەندھېقە تو ب بچىكى؟
13-6	How many babies do you have?	ta chand becheek hana?	تھ چەند بچىكەنە؟

13

**PART 13: OBSTETRICS AND GYNECOLOGY**

13-1	Do you have an Intra-Uterine Device (birth control device)?	ta man'aa Hamlee leraHma Kho greedaya?	تھ مەنعا حەملە ل پەحەما خوھ گریدا يە؟
13-2	Have you had missed periods of menstruation recently?	vee doomaheekee choo jaraa 'aadat naхаateet ta?	قى دووماهىكى چوھ جارا عاده نەھاتىت تھ؟
13-3	Do you use pills for birth control?	too Habkaa bkaardeenee bo man'aa Hamlee?	تو حەبكا بكاردېنىت بۇ مەنعا حەملە؟
13-4	Are you pregnant?	too b becheekee?	تو ب بچىكى؟
13-5	How many months have you been pregnant?	chand hayva toob b becheekee?	چەندھېقە تو ب بچىكى؟
13-6	How many babies do you have?	ta chand becheek hana?	تھ چەند بچىكەنە؟

13

**PART 13: OBSTETRICS AND GYNECOLOGY**

13-1	Do you have an Intra-Uterine Device (birth control device)?	ta man'aa Hamlee leraHma Kho greedaya?	تھ مەنعا حەملە ل پەحەما خوھ گریدا يە؟
13-2	Have you had missed periods of menstruation recently?	vee doomaheekee choo jaraa 'aadat naхаateet ta?	قى دووماهىكى چوھ جارا عاده نەھاتىت تھ؟
13-3	Do you use pills for birth control?	too Habkaa bkaardeenee bo man'aa Hamlee?	تو حەبكا بكاردېنىت بۇ مەنعا حەملە؟
13-4	Are you pregnant?	too b becheekee?	تو ب بچىكى؟
13-5	How many months have you been pregnant?	chand hayva toob b becheekee?	چەندھېقە تو ب بچىكى؟
13-6	How many babies do you have?	ta chand becheek hana?	تھ چەند بچىكەنە؟

13

13-7	Have you been raped?	ta 'ada ilta nahatna kernee?	تهعا ل ته نههانه کرنن؟
13-8	We need to examine you carefully.	dveyt faHsaa ta bekin babaashee	دېت فەحسا تە بکن ب باشى
13-9	We will protect your privacy as much as we can.	aam dee zaaneyarat ta paareezen handee aam besheen	ئەم دى زانىارى يېت تە پارىزىن ھەندى ئەم بشىن
13-10	Does this hurt?	ava de-eesheet?	ئەفە دېشت؟
13-11	Do not push yet.	paal nada vee gavee	پال نەدە ۋى گاۋى
13-12	Push now.	paal da nooka	پال دە نۆكە
13-13	Push now as hard as you can.	handee too beshee paal da	ھەندى تو بشى پال دە
13-14	The baby is here.	becheek wee ilveyree	بچىك وى ل قىرى
13-15	It is a boy.	koorek ka	كورك كە
13-16	It is a girl.	kechek ka	كچك كە

13-7	Have you been raped?	ta 'ada ilta nahatna kernee?	تهعا ل ته نههانه کرنن؟
13-8	We need to examine you carefully.	dveyt faHsaa ta bekin babaashee	دېت فەحسا تە بکن ب باشى
13-9	We will protect your privacy as much as we can.	aam dee zaaneyarat ta paareezen handee aam besheen	ئەم دى زانىارى يېت تە پارىزىن ھەندى ئەم بشىن
13-10	Does this hurt?	ava de-eesheet?	ئەفە دېشت؟
13-11	Do not push yet.	paal nada vee gavee	پال نەدە ۋى گاۋى
13-12	Push now.	paal da nooka	پال دە نۆكە
13-13	Push now as hard as you can.	handee too beshee paal da	ھەندى تو بشى پال دە
13-14	The baby is here.	becheek wee ilveyree	بچىك وى ل قىرى
13-15	It is a boy.	koorek ka	كورك كە
13-16	It is a girl.	kechek ka	كچك كە

13-7	Have you been raped?	ta 'ada ilta nahatna kernee?	تهعا ل ته نههانه کرنن؟
13-8	We need to examine you carefully.	dveyt faHsaa ta bekin babaashee	دېت فەحسا تە بکن ب باشى
13-9	We will protect your privacy as much as we can.	aam dee zaaneyarat ta paareezen handee aam besheen	ئەم دى زانىارى يېت تە پارىزىن ھەندى ئەم بشىن
13-10	Does this hurt?	ava de-eesheet?	ئەفە دېشت؟
13-11	Do not push yet.	paal nada vee gavee	پال نەدە ۋى گاۋى
13-12	Push now.	paal da nooka	پال دە نۆكە
13-13	Push now as hard as you can.	handee too beshee paal da	ھەندى تو بشى پال دە
13-14	The baby is here.	becheek wee ilveyree	بچىك وى ل قىرى
13-15	It is a boy.	koorek ka	كورك كە
13-16	It is a girl.	kechek ka	كچك كە

13-7	Have you been raped?	ta 'ada ilta nahatna kernee?	تهعا ل ته نههانه کرنن؟
13-8	We need to examine you carefully.	dveyt faHsaa ta bekin babaashee	دېت فەحسا تە بکن ب باشى
13-9	We will protect your privacy as much as we can.	aam dee zaaneyarat ta paareezen handee aam besheen	ئەم دى زانىارى يېت تە پارىزىن ھەندى ئەم بشىن
13-10	Does this hurt?	ava de-eesheet?	ئەفە دېشت؟
13-11	Do not push yet.	paal nada vee gavee	پال نەدە ۋى گاۋى
13-12	Push now.	paal da nooka	پال دە نۆكە
13-13	Push now as hard as you can.	handee too beshee paal da	ھەندى تو بشى پال دە
13-14	The baby is here.	becheek wee ilveyree	بچىك وى ل قىرى
13-15	It is a boy.	koorek ka	كورك كە
13-16	It is a girl.	kechek ka	كچك كە

13-17	The baby looks healthy.	becheek saaKhlama	بچیک ساخلههه
13-18	We will take good care of the baby.	aam dee baash maatee ilbecheekee kin	نهم دی باش ماتی ل بچیکی کن

13

13-17	The baby looks healthy.	becheek saaKhlama	بچیک ساخلههه
13-18	We will take good care of the baby.	aam dee baash maatee ilbecheekee kin	نهم دی باش ماتی ل بچیکی کن

13

13-17	The baby looks healthy.	becheek saaKhlama	بچیک ساخلههه
13-18	We will take good care of the baby.	aam dee baash maatee ilbecheekee kin	نهم دی باش ماتی ل بچیکی کن

13

13-17	The baby looks healthy.	becheek saaKhlama	بچیک ساخلههه
13-18	We will take good care of the baby.	aam dee baash maatee ilbecheekee kin	نهم دی باش ماتی ل بچیکی کن

13

**PART 14: PEDIATRICS**

14-1	Your child is sick.	kooree ta nasaaKha	کوری ته نساخه
14-2	Your child is hurt.	kooree ta ib-eesha	کوری ته ب نیشہ
14-3	We need to care for your child.	dveyt aam maatee ilbecheekee ta bekin	دُوْيیت نه ماتی ل بچیکن ته بکن
14-4	You need to let us keep your child here.	dveyt too beheelee becheekee ta ilveeree bemeenet	دُوْيیت تو بھیلی بچیکن ته ل قُبِری بعینت
14-5	You may stay with your child.	too deshey ilgal becheekee Kho bemeenee	تو دشی ل گھل بچیکن خوہ بمیننی
14-6	Let us examine your child in private.	daa aam becheekee ta faHes kin taayba tee	دا نه م بچیکن ته فہ حس کن تایہتی
14-7	Your child will get better soon.	becheekee ta dee baashterbet damaka neezeek	بچیکن ته دی باشتربت ددھک نیزیک

**PART 14: PEDIATRICS**

14-1	Your child is sick.	kooree ta nasaaKha	کوری ته نساخه
14-2	Your child is hurt.	kooree ta ib-eesha	کوری ته ب نیشہ
14-3	We need to care for your child.	dveyt aam maatee ilbecheekee ta bekin	دُوْيیت نه ماتی ل بچیکن ته بکن
14-4	You need to let us keep your child here.	dveyt too beheelee becheekee ta ilveeree bemeenet	دُوْيیت تو بھیلی بچیکن ته ل قُبِری بعینت
14-5	You may stay with your child.	too deshey ilgal becheekee Kho bemeenee	تو دشی ل گھل بچیکن خوہ بمیننی
14-6	Let us examine your child in private.	daa aam becheekee ta faHes kin taayba tee	دا نه م بچیکن ته فہ حس کن تایہتی
14-7	Your child will get better soon.	becheekee ta dee baashterbet damaka neezeek	بچیکن ته دی باشتربت ددھک نیزیک

**PART 14: PEDIATRICS**

14-1	Your child is sick.	kooree ta nasaaKha	کوری ته نساخه
14-2	Your child is hurt.	kooree ta ib-eesha	کوری ته ب نیشہ
14-3	We need to care for your child.	dveyt aam maatee ilbecheekee ta bekin	دُوْيیت نه ماتی ل بچیکن ته بکن
14-4	You need to let us keep your child here.	dveyt too beheelee becheekee ta ilveeree bemeenet	دُوْيیت تو بھیلی بچیکن ته ل قُبِری بعینت
14-5	You may stay with your child.	too deshey ilgal becheekee Kho bemeenee	تو دشی ل گھل بچیکن خوہ بمیننی
14-6	Let us examine your child in private.	daa aam becheekee ta faHes kin taayba tee	دا نه م بچیکن ته فہ حس کن تایہتی
14-7	Your child will get better soon.	becheekee ta dee baashterbet damaka neezeek	بچیکن ته دی باشتربت ددھک نیزیک

**PART 14: PEDIATRICS**

14-1	Your child is sick.	kooree ta nasaaKha	کوری ته نساخه
14-2	Your child is hurt.	kooree ta ib-eesha	کوری ته ب نیشہ
14-3	We need to care for your child.	dveyt aam maatee ilbecheekee ta bekin	دُوْيیت نه ماتی ل بچیکن ته بکن
14-4	You need to let us keep your child here.	dveyt too beheelee becheekee ta ilveeree bemeenet	دُوْيیت تو بھیلی بچیکن ته ل قُبِری بعینت
14-5	You may stay with your child.	too deshey ilgal becheekee Kho bemeenee	تو دشی ل گھل بچیکن خوہ بمیننی
14-6	Let us examine your child in private.	daa aam becheekee ta faHes kin taayba tee	دا نه م بچیکن ته فہ حس کن تایہتی
14-7	Your child will get better soon.	becheekee ta dee baashterbet damaka neezeek	بچیکن ته دی باشتربت ددھک نیزیک

14-8	This medicine will help your child.	av darmaana dee haareekaariyaa becheekee ta ket	نهف دهرمانه دى هاريکاريا بچيكته كت
14-9	Did your child eat today?	becheekee ta naan Khara avroo?	بچيكته نان خاره ئەفرۇ؟
14-10	Did your child eat yesterday?	becheekee ta naan Khowara doohee?	بچيكته نان خواره دووهى؟
14-11	Has your child passed urine today?	becheekee ta avroo meeza?	بچيكته ئەفرۇ ميزىتە؟
14-12	Has your child passed any stool today?	becheekee ta avroo retyaa?	بچيكته ئەفرۇ روپتە؟
14-13	Did your child pass any stool yesterday?	becheekee ta doohee retyaa?	بچيكته دووهى روپتە؟
14-14	Has your child had any diarrhea?	becheekee ta chezek choon habee?	بچيكته ج زك چوون بېبى؟
14-15	Has your child been vomiting?	becheekee ta qat halaveeta?	بچيكته قەت ھەلائىتە؟

14

14-8	This medicine will help your child.	av darmaana dee haareekaariyaa becheekee ta ket	نهف دهرمانه دى هاريکاريا بچيكته كت
14-9	Did your child eat today?	becheekee ta naan Khara avroo?	بچيكته نان خاره ئەفرۇ؟
14-10	Did your child eat yesterday?	becheekee ta naan Khowara doohee?	بچيكته نان خواره دووهى؟
14-11	Has your child passed urine today?	becheekee ta avroo meeza?	بچيكته ئەفرۇ ميزىتە؟
14-12	Has your child passed any stool today?	becheekee ta avroo retyaa?	بچيكته ئەفرۇ روپتە؟
14-13	Did your child pass any stool yesterday?	becheekee ta doohee retyaa?	بچيكته دووهى روپتە؟
14-14	Has your child had any diarrhea?	becheekee ta chezek choon habee?	بچيكته ج زك چوون بېبى؟
14-15	Has your child been vomiting?	becheekee ta qat halaveeta?	بچيكته قەت ھەلائىتە؟

14

14-8	This medicine will help your child.	av darmaana dee haareekaariyaa becheekee ta ket	نهف دهرمانه دى هاريکاريا بچيكته كت
14-9	Did your child eat today?	becheekee ta naan Khara avroo?	بچيكته نان خاره ئەفرۇ؟
14-10	Did your child eat yesterday?	becheekee ta naan Khowara doohee?	بچيكته نان خواره دووهى؟
14-11	Has your child passed urine today?	becheekee ta avroo meeza?	بچيكته ئەفرۇ ميزىتە؟
14-12	Has your child passed any stool today?	becheekee ta avroo retyaa?	بچيكته ئەفرۇ روپتە؟
14-13	Did your child pass any stool yesterday?	becheekee ta doohee retyaa?	بچيكته دووهى روپتە؟
14-14	Has your child had any diarrhea?	becheekee ta chezek choon habee?	بچيكته ج زك چوون بېبى؟
14-15	Has your child been vomiting?	becheekee ta qat halaveeta?	بچيكته قەت ھەلائىتە؟

14

14-8	This medicine will help your child.	av darmaana dee haareekaariyaa becheekee ta ket	نهف دهرمانه دى هاريکاريا بچيكته كت
14-9	Did your child eat today?	becheekee ta naan Khara avroo?	بچيكته نان خاره ئەفرۇ؟
14-10	Did your child eat yesterday?	becheekee ta naan Khowara doohee?	بچيكته نان خواره دووهى؟
14-11	Has your child passed urine today?	becheekee ta avroo meeza?	بچيكته ئەفرۇ ميزىتە؟
14-12	Has your child passed any stool today?	becheekee ta avroo retyaa?	بچيكته ئەفرۇ روپتە؟
14-13	Did your child pass any stool yesterday?	becheekee ta doohee retyaa?	بچيكته دووهى روپتە؟
14-14	Has your child had any diarrhea?	becheekee ta chezek choon habee?	بچيكته ج زك چوون بېبى؟
14-15	Has your child been vomiting?	becheekee ta qat halaveeta?	بچيكته قەت ھەلائىتە؟

14

14-16	Your child looks healthy.	becheekee ta saaKhla ma	بچیکن ته ساخلمه
14-17	Your child will be fine.	becheekee ta dee baash bet	بچیکن ته دئ باش بت
14-18	Your child will be ill for a long time.	becheekee ta nsaaKh bet bo damaka dreezh	بچیکن ته نساخ بت بو دهمهک درېژ
14-19	This illness will pass slowly, but your child's health will return completely.	av nsaaKheeya dee geer bet, bas dee wakee bree zavret saaKhlam	ئەف نساخى يە دئ گىر بت، بەس دئ وەكى بەرى زۇرت ساخلمەم
14-20	Feed the child small portions every few hours.	harchand sa'ata pechak Khoreeney bida becheekee	ھەر چەند سەھەتا پچەك خوارنى بەدە بچيكي
14-21	Help your child drink this every few hours.	hareekaariyaa becheekee Kho bida harchand sa'ata vee vaKhoot	ھارىكاريا بچيکن خوه بده ھەر چەند سەھەتا قىن ۋەخوت

14-16	Your child looks healthy.	becheekee ta saaKhla ma	بچیکن ته ساخلمەم
14-17	Your child will be fine.	becheekee ta dee baash bet	بچیکن ته دئ باش بت
14-18	Your child will be ill for a long time.	becheekee ta nsaaKh bet bo damaka dreezh	بچیکن ته نساخ بت بو دهمهک درېژ
14-19	This illness will pass slowly, but your child's health will return completely.	av nsaaKheeya dee geer bet, bas dee wakee bree zavret saaKhlam	ئەف نساخى يە دئ گىر بت، بەس دئ وەكى بەرى زۇرت ساخلمەم
14-20	Feed the child small portions every few hours.	harchand sa'ata pechak Khoreeney bida becheekee	ھەر چەند سەھەتا پچەك خوارنى بەدە بچيكي
14-21	Help your child drink this every few hours.	hareekaariyaa becheekee Kho bida harchand sa'ata vee vaKhoot	ھارىكاريا بچيکن خوه بده ھەر چەند سەھەتا قىن ۋەخوت

14-16	Your child looks healthy.	becheekee ta saaKhla ma	بچیکن ته ساخلمە
14-17	Your child will be fine.	becheekee ta dee baash bet	بچیکن ته دئ باش بت
14-18	Your child will be ill for a long time.	becheekee ta nsaaKh bet bo damaka dreezh	بچیکن ته نساخ بت بو دهمهک درېژ
14-19	This illness will pass slowly, but your child's health will return completely.	av nsaaKheeya dee geer bet, bas dee wakee bree zavret saaKhlam	ئەف نساخى يە دئ گىر بت، بەس دئ وەكى بەرى زۇرت ساخلمەم
14-20	Feed the child small portions every few hours.	harchand sa'ata pechak Khoreeney bida becheekee	ھەر چەند سەھەتا پچەك خوارنى بەدە بچيكي
14-21	Help your child drink this every few hours.	hareekaariyaa becheekee Kho bida harchand sa'ata vee vaKhoot	ھارىكاريا بچيکن خوه بده ھەر چەند سەھەتا قىن ۋەخوت

14-16	Your child looks healthy.	becheekee ta saaKhla ma	بچیکن ته ساخلمە
14-17	Your child will be fine.	becheekee ta dee baash bet	بچیکن ته دئ باش بت
14-18	Your child will be ill for a long time.	becheekee ta nsaaKh bet bo damaka dreezh	بچیکن ته نساخ بت بو دهمهک درېژ
14-19	This illness will pass slowly, but your child's health will return completely.	av nsaaKheeya dee geer bet, bas dee wakee bree zavret saaKhlam	ئەف نساخى يە دئ گىر بت، بەس دئ وەكى بەرى زۇرت ساخلمەم
14-20	Feed the child small portions every few hours.	harchand sa'ata pechak Khoreeney bida becheekee	ھەر چەند سەھەتا پچەك خوارنى بەدە بچيكي
14-21	Help your child drink this every few hours.	hareekaariyaa becheekee Kho bida harchand sa'ata vee vaKhoot	ھارىكاريا بچيکن خوه بده ھەر چەند سەھەتا قىن ۋەخوت

14-22	Feed this medicine to your child every four hours.	vee darmaanee harchaar sa'ata bida becheekee Kho	فی ده رمانی هه ر چار سه عهتا بدہ بچیکن خوہ
14-23	Allow your child to sleep.	beheela becheek benvet	بھنلہ بچیک بنفت
14-24	You need to sleep as much as the child does.	dveyt too benvee chand becheek benvet	دؤیت تو بنغئن چند بچیک بنفت
14-25	Bring your child back here tomorrow.	becheekee Kho beena veerey soobahee	بچیکن خوہ بینه فیری سویہھی
14-26	Bring your child back if there is no improvement by tomorrow.	becheekee Kho beena veerey agar hetaa soobahee baashter nabat	بچیکن خوہ بینه فیری نه گهر هتا سویہھی باشتر نہ بت
14-27	We will continue to follow the health of your child with you.	aam dee ilgal ta maatee ilsaakhlia meya becheekee kin	نهم دی ل گھل ته ماتی ل ساخلمیا بچیکی کن

14

14-22	Feed this medicine to your child every four hours.	vee darmaanee harchaar sa'ata bida becheekee Kho	فی ده رمانی هه ر چار سه عهتا بدہ بچیکن خوہ
14-23	Allow your child to sleep.	beheela becheek benvet	بھنلہ بچیک بنفت
14-24	You need to sleep as much as the child does.	dveyt too benvee chand becheek benvet	دؤیت تو بنغئن چند بچیک بنفت
14-25	Bring your child back here tomorrow.	becheekee Kho beena veerey soobahee	بچیکن خوہ بینه فیری سویہھی
14-26	Bring your child back if there is no improvement by tomorrow.	becheekee Kho beena veerey agar hetaa soobahee baashter nabat	بچیکن خوہ بینه فیری نه گهر هتا سویہھی باشتر نہ بت
14-27	We will continue to follow the health of your child with you.	aam dee ilgal ta maatee ilsaakhlia meya becheekee kin	نهم دی ل گھل ته ماتی ل ساخلمیا بچیکی کن

14

14-22	Feed this medicine to your child every four hours.	vee darmaanee harchaar sa'ata bida becheekee Kho	فی ده رمانی هه ر چار سه عهتا بدہ بچیکن خوہ
14-23	Allow your child to sleep.	beheela becheek benvet	بھنلہ بچیک بنفت
14-24	You need to sleep as much as the child does.	dveyt too benvee chand becheek benvet	دؤیت تو بنغئن چند بچیک بنفت
14-25	Bring your child back here tomorrow.	becheekee Kho beena veerey soobahee	بچیکن خوہ بینه فیری سویہھی
14-26	Bring your child back if there is no improvement by tomorrow.	becheekee Kho beena veerey agar hetaa soobahee baashter nabat	بچیکن خوہ بینه فیری نه گهر هتا سویہھی باشتر نہ بت
14-27	We will continue to follow the health of your child with you.	aam dee ilgal ta maatee ilsaakhlia meya becheekee kin	نهم دی ل گھل ته ماتی ل ساخلمیا بچیکی کن

14

14-22	Feed this medicine to your child every four hours.	vee darmaanee harchaar sa'ata bida becheekee Kho	فی ده رمانی هه ر چار سه عهتا بدہ بچیکن خوہ
14-23	Allow your child to sleep.	beheela becheek benvet	بھنلہ بچیک بنفت
14-24	You need to sleep as much as the child does.	dveyt too benvee chand becheek benvet	دؤیت تو بنغئن چند بچیک بنفت
14-25	Bring your child back here tomorrow.	becheekee Kho beena veerey soobahee	بچیکن خوہ بینه فیری سویہھی
14-26	Bring your child back if there is no improvement by tomorrow.	becheekee Kho beena veerey agar hetaa soobahee baashter nabat	بچیکن خوہ بینه فیری نه گهر هتا سویہھی باشتر نہ بت
14-27	We will continue to follow the health of your child with you.	aam dee ilgal ta maatee ilsaakhlia meya becheekee kin	نهم دی ل گھل ته ماتی ل ساخلمیا بچیکی کن

14

### PART 15: CARDIOLOGY

15-1	Do you have any chest pain or tightness?	seengee ta de-eeshet yaan shadhaaya?	سینگت ته دیشت يان شدهایه؟
15-2	Are you having trouble trying to breathe?	ta aaloozee heyatanaafus kernee?	ته ئالوزى ھېيە تەنەفس كرنى؟
15-3	Do you have chest pain over your entire chest?	eesh heyatihamee seengee ta?	ئىش ھېيە ل ھەمى سینگى ؟
15-4	Do you have pain from your chest into your arm?	eesh ilseengee ta dechet bo meley ta?	ئىش ل سینگت ته دچت بۇ ملن ئە؟
15-5	Have you had this type of chest pain before?	ta eyshaa seengee yaa hoosaa habee baree nooka?	ته ئىشا سینگى يا ھۆسا ھېبى بېرى نۆكە؟
15-6	Do you feel light-headed with the chest pain?	saree ta zevret ilgal eyshaa seengee?	سەرى ته درۋەت ل گەل ئىشا سینگى؟

### PART 15: CARDIOLOGY

15-1	Do you have any chest pain or tightness?	seengee ta de-eeshet yaan shadhaaya?	سینگت ته دیشت يان شدهایه؟
15-2	Are you having trouble trying to breathe?	ta aaloozee heyatanaafus kernee?	ته ئالوزى ھېيە تەنەفس كرنى؟
15-3	Do you have chest pain over your entire chest?	eesh heyatihamee seengee ta?	ئىش ھېيە ل ھەمى سینگى ؟
15-4	Do you have pain from your chest into your arm?	eesh ilseengee ta dechet bo meley ta?	ئىش ل سینگت ته دچت بۇ ملن ئە؟
15-5	Have you had this type of chest pain before?	ta eyshaa seengee yaa hoosaa habee baree nooka?	ته ئىشا سینگى يا ھۆسا ھېبى بېرى نۆكە؟
15-6	Do you feel light-headed with the chest pain?	saree ta zevret ilgal eyshaa seengee?	سەرى ته درۋەت ل گەل ئىشا سینگى؟

### PART 15: CARDIOLOGY

15-1	Do you have any chest pain or tightness?	seengee ta de-eeshet yaan shadhaaya?	سینگت ته دیشت يان شدهایه؟
15-2	Are you having trouble trying to breathe?	ta aaloozee heyatanaafus kernee?	ته ئالوزى ھېيە تەنەفس كرنى؟
15-3	Do you have chest pain over your entire chest?	eesh heyatihamee seengee ta?	ئىش ھېيە ل ھەمى سینگى ؟
15-4	Do you have pain from your chest into your arm?	eesh ilseengee ta dechet bo meley ta?	ئىش ل سینگت ته دچت بۇ ملن ئە؟
15-5	Have you had this type of chest pain before?	ta eyshaa seengee yaa hoosaa habee baree nooka?	ته ئىشا سینگى يا ھۆسا ھېبى بېرى نۆكە؟
15-6	Do you feel light-headed with the chest pain?	saree ta zevret ilgal eyshaa seengee?	سەرى ته درۋەت ل گەل ئىشا سینگى؟

### PART 15: CARDIOLOGY

15-1	Do you have any chest pain or tightness?	seengee ta de-eeshet yaan shadhaaya?	سینگت ته دیشت يان شدهایه؟
15-2	Are you having trouble trying to breathe?	ta aaloozee heyatanaafus kernee?	ته ئالوزى ھېيە تەنەفس كرنى؟
15-3	Do you have chest pain over your entire chest?	eesh heyatihamee seengee ta?	ئىش ھېيە ل ھەمى سینگى ؟
15-4	Do you have pain from your chest into your arm?	eesh ilseengee ta dechet bo meley ta?	ئىش ل سینگت ته دچت بۇ ملن ئە؟
15-5	Have you had this type of chest pain before?	ta eyshaa seengee yaa hoosaa habee baree nooka?	ته ئىشا سینگى يا ھۆسا ھېبى بېرى نۆكە؟
15-6	Do you feel light-headed with the chest pain?	saree ta zevret ilgal eyshaa seengee?	سەرى ته درۋەت ل گەل ئىشا سینگى؟

15-7	Do you sweat with the chest pain?	vertaal ta dgreet ilgal ayshaa seenghee?	فرتال ته دگرت ل گهل ئىشىا سىنگى؟
15-8	This heart pill may give you a headache.	av Habka delee e-Htemala saree ta ib eesheenet	ئەف حەبکا دلى نەحتمالە سەرى ته ب ئىشىنت
15-9	This will go under your tongue.	ava dechet bin azmanee ta	ئەقە دى چت بن ئەزمانى ته
15-10	Chew this and swallow it.	ave bejyo daa'eera	ئەقى بجى و داعيرە
15-11	Let us take care of you.	beheela aam maatee ilta bekin	ب ھىلە ئەم ماتى ل ته بىكىن

15

15-7	Do you sweat with the chest pain?	vertaal ta dgreet ilgal ayshaa seenghee?	فرتال ته دگرت ل گهل ئىشىا سىنگى؟
15-8	This heart pill may give you a headache.	av Habka delee e-Htemala saree ta ib eesheenet	ئەف حەبکا دلى نەحتمالە سەرى ته ب ئىشىنت
15-9	This will go under your tongue.	ava dechet bin azmanee ta	ئەقە دى چت بن ئەزمانى ته
15-10	Chew this and swallow it.	ave bejyo daa'eera	ئەقى بجى و داعيرە
15-11	Let us take care of you.	beheela aam maatee ilta bekin	ب ھىلە ئەم ماتى ل ته بىكىن

17

15-7	Do you sweat with the chest pain?	vertaal ta dgreet ilgal ayshaa seenghee?	فرتال ته دگرت ل گهل ئىشىا سىنگى؟
15-8	This heart pill may give you a headache.	av Habka delee e-Htemala saree ta ib eesheenet	ئەف حەبکا دلى نەحتمالە سەرى ته ب ئىشىنت
15-9	This will go under your tongue.	ava dechet bin azmanee ta	ئەقە دى چت بن ئەزمانى ته
15-10	Chew this and swallow it.	ave bejyo daa'eera	ئەقى بجى و داعيرە
15-11	Let us take care of you.	beheela aam maatee ilta bekin	ب ھىلە ئەم ماتى ل ته بىكىن

15

15-7	Do you sweat with the chest pain?	vertaal ta dgreet ilgal ayshaa seenghee?	فرتال ته دگرت ل گهل ئىشىا سىنگى؟
15-8	This heart pill may give you a headache.	av Habka delee e-Htemala saree ta ib eesheenet	ئەف حەبکا دلى نەحتمالە سەرى ته ب ئىشىنت
15-9	This will go under your tongue.	ava dechet bin azmanee ta	ئەقە دى چت بن ئەزمانى ته
15-10	Chew this and swallow it.	ave bejyo daa'eera	ئەقى بجى و داعيرە
15-11	Let us take care of you.	beheela aam maatee ilta bekin	ب ھىلە ئەم ماتى ل ته بىكىن

15

### PART 16: OPHTHALMOLOGY

16-1	Open your eyes.	chaaveet Kho vaka	چافیت خود فہ کے
16-2	Close your eyes.	chaaveet Kho begra	چافیت خود ب گرہ
16-3	Do you have any pain in your eyes?	che eesh heyा ilchaaveet ta?	ج نیش ھیہ ل چافیت تھے؟
16-4	Do you wear corrective glasses?	too 'eeneet pezeshkee ilchaaveet Kho dekee?	تو عہینیت پزشکی ل چافیت خود دکتی؟
16-5	Do you wear contact lenses?	too 'adaseet lanse dekee ber Kho?	تو عہدہ سیت لنس دکتی بر خود؟
16-6	Is your vision clear in both eyes?	hardoo chaaveet ta baashin?	ھر دو چافیت نہ باشن؟
16-7	Which eye has a new problem?	keesh chaav ib aalooza?	کیش چاف ب نالوزہ؟
16-8	Do you see my fingers?	too teleet min debeenee?	تو تلیت من دینیں؟
16-9	Are they clear?	roohna?	روہنہ؟

### PART 16: OPHTHALMOLOGY

16-1	Open your eyes.	chaaveet Kho vaka	چافیت خود فہ کے
16-2	Close your eyes.	chaaveet Kho begra	چافیت خود ب گرہ
16-3	Do you have any pain in your eyes?	che eesh heyा ilchaaveet ta?	ج نیش ھیہ ل چافیت تھے؟
16-4	Do you wear corrective glasses?	too 'eeneet pezeshkee ilchaaveet Kho dekee?	تو عہینیت پزشکی ل چافیت خود دکتی؟
16-5	Do you wear contact lenses?	too 'adaseet lanse dekee ber Kho?	تو عہدہ سیت لنس دکتی بر خود؟
16-6	Is your vision clear in both eyes?	hardoo chaaveet ta baashin?	ھر دو چافیت نہ باشن؟
16-7	Which eye has a new problem?	keesh chaav ib aalooza?	کیش چاف ب نالوزہ؟
16-8	Do you see my fingers?	too teleet min debeenee?	تو تلیت من دینیں؟
16-9	Are they clear?	roohna?	روہنہ؟

### PART 16: OPHTHALMOLOGY

16-1	Open your eyes.	chaaveet Kho vaka	چافیت خود فہ کے
16-2	Close your eyes.	chaaveet Kho begra	چافیت خود ب گرہ
16-3	Do you have any pain in your eyes?	che eesh heyा ilchaaveet ta?	ج نیش ھیہ ل چافیت تھے؟
16-4	Do you wear corrective glasses?	too 'eeneet pezeshkee ilchaaveet Kho dekee?	تو عہینیت پزشکی ل چافیت خود دکتی؟
16-5	Do you wear contact lenses?	too 'adaseet lanse dekee ber Kho?	تو عہدہ سیت لنس دکتی بر خود؟
16-6	Is your vision clear in both eyes?	hardoo chaaveet ta baashin?	ھر دو چافیت نہ باشن؟
16-7	Which eye has a new problem?	keesh chaav ib aalooza?	کیش چاف ب نالوزہ؟
16-8	Do you see my fingers?	too teleet min debeenee?	تو تلیت من دینیں؟
16-9	Are they clear?	roohna?	روہنہ؟

### PART 16: OPHTHALMOLOGY

16-1	Open your eyes.	chaaveet Kho vaka	چافیت خود فہ کے
16-2	Close your eyes.	chaaveet Kho begra	چافیت خود ب گرہ
16-3	Do you have any pain in your eyes?	che eesh heyा ilchaaveet ta?	ج نیش ھیہ ل چافیت تھے؟
16-4	Do you wear corrective glasses?	too 'eeneet pezeshkee ilchaaveet Kho dekee?	تو عہینیت پزشکی ل چافیت خود دکتی؟
16-5	Do you wear contact lenses?	too 'adaseet lanse dekee ber Kho?	تو عہدہ سیت لنس دکتی بر خود؟
16-6	Is your vision clear in both eyes?	hardoo chaaveet ta baashin?	ھر دو چافیت نہ باشن؟
16-7	Which eye has a new problem?	keesh chaav ib aalooza?	کیش چاف ب نالوزہ؟
16-8	Do you see my fingers?	too teleet min debeenee?	تو تلیت من دینیں؟
16-9	Are they clear?	roohna?	روہنہ؟

16-10	How many fingers do you see right now?	vegaavee chand teleet min debeenee?	ڦئي گافئي چهند تليٽ من ديني؟
16-11	I am going to be looking into your eyes with this.	az dee baree Kho dama chaaveet ta bvee	ئهڙ دئ بهري خوه دمه چافئيت ته ب ڦئي
16-12	Keep your head still.	saree Kho na lveena	سهرئ خوه نه لفينه
16-13	Look straight ahead and focus on an object.	baree Kho bida raasto woraasto tarkeez beka ilservee teshtee	بهري خوه بدھ راست و راست و تهركيز بکھ ل سهر ڦئي تشتى
16-14	While I am looking into your eyes, continue to focus on that object.	ildamee az baree Kho dedama chaaveet ta too ber dawaam ba ib tarkeez keerna ilservee teshtee	ل دهمن نهڙ بهري خوه ددمه چافئيت ته تو بهردوام به ب تهركيزکرنا ل سهر ڦئي تشتى
16-15	I am going to put some drops into your eye.	az dee qatrekee kama chaaveet ta	نهڙ دئ ڳهترهڪئي کمه چافئيت ٿئ

16

16-10	How many fingers do you see right now?	vegaavee chand teleet min debeenee?	ڦئي گافئي چهند تليٽ من ديني؟
16-11	I am going to be looking into your eyes with this.	az dee baree Kho dama chaaveet ta bvee	ئهڙ دئ بهري خوه دمه چافئيت ته ب ڦئي
16-12	Keep your head still.	saree Kho na lveena	سهرئ خوه نه لفينه
16-13	Look straight ahead and focus on an object.	baree Kho bida raasto woraasto tarkeez beka ilservee teshtee	بهري خوه بدھ راست و راست و تهركيز بکھ ل سهر ڦئي تشتى
16-14	While I am looking into your eyes, continue to focus on that object.	ildamee az baree Kho dedama chaaveet ta too ber dawaam ba ib tarkeez keerna ilservee teshtee	ل دهمن نهڙ بهري خوه ددمه چافئيت ته تو بهردوام به ب تهركيزکرنا ل سهر ڦئي تشتى
16-15	I am going to put some drops into your eye.	az dee qatrekee kama chaaveet ta	نهڙ دئ ڳهترهڪئي کمه چافئيت ٿئ

16

16-10	How many fingers do you see right now?	vegaavee chand teleet min debeenee?	ڦئي گافئي چهند تليٽ من ديني؟
16-11	I am going to be looking into your eyes with this.	az dee baree Kho dama chaaveet ta bvee	ئهڙ دئ بهري خوه دمه چافئيت ته ب ڦئي
16-12	Keep your head still.	saree Kho na lveena	سهرئ خوه نه لفينه
16-13	Look straight ahead and focus on an object.	baree Kho bida raasto woraasto tarkeez beka ilservee teshtee	بهري خوه بدھ راست و راست و تهركيز بکھ ل سهر ڦئي تشتى
16-14	While I am looking into your eyes, continue to focus on that object.	ildamee az baree Kho dedama chaaveet ta too ber dawaam ba ib tarkeez keerna ilservee teshtee	ل دهمن نهڙ بهري خوه ددمه چافئيت ته تو بهردوام به ب تهركيزکرنا ل سهر ڦئي تشتى
16-15	I am going to put some drops into your eye.	az dee qatrekee kama chaaveet ta	نهڙ دئ ڳهترهڪئي کمه چافئيت ٿئ

16

16-10	How many fingers do you see right now?	vegaavee chand teleet min debeenee?	ڦئي گافئي چهند تليٽ من ديني؟
16-11	I am going to be looking into your eyes with this.	az dee baree Kho dama chaaveet ta bvee	ئهڙ دئ بهري خوه دمه چافئيت ته ب ڦئي
16-12	Keep your head still.	saree Kho na lveena	سهرئ خوه نه لفينه
16-13	Look straight ahead and focus on an object.	baree Kho bida raasto woraasto tarkeez beka ilservee teshtee	بهري خوه بدھ راست و راست و تهركيز بکھ ل سهر ڦئي تشتى
16-14	While I am looking into your eyes, continue to focus on that object.	ildamee az baree Kho dedama chaaveet ta too ber dawaam ba ib tarkeez keerna ilservee teshtee	ل دهمن نهڙ بهري خوه ددمه چافئيت ته تو بهردوام به ب تهركيزکرنا ل سهر ڦئي تشتى
16-15	I am going to put some drops into your eye.	az dee qatrekee kama chaaveet ta	نهڙ دئ ڳهترهڪئي کمه چافئيت ٿئ

16

16-16	I am going to blow a puff of air into your eye.	az dee hindak hawaee ilchaaveet ta kam	ئەز دى ھەندەك ھەواى ل چاۋىت تە كم
16-17	Hold very still while I remove the foreign body in your eye.	Kho nalveena hta az vee teshee ghareeb ilchaaveet ta darbeeKham	خوھ نە لېيىنە ھتا ئەز ۋى تىشى ئەریب ل چاۋىت تە دەرىيّخم

16-16	I am going to blow a puff of air into your eye.	az dee hindak hawaee ilchaaveet ta kam	ئەز دى ھەندەك ھەواى ل چاۋىت تە كم
16-17	Hold very still while I remove the foreign body in your eye.	Kho nalveena hta az vee teshee ghareeb ilchaaveet ta darbeeKham	خوھ نە لېيىنە ھتا ئەز ۋى تىشى ئەریب ل چاۋىت تە دەرىيّخم

16-16	I am going to blow a puff of air into your eye.	az dee hindak hawaee ilchaaveet ta kam	ئەز دى ھەندەك ھەواى ل چاۋىت تە كم
16-17	Hold very still while I remove the foreign body in your eye.	Kho nalveena hta az vee teshee ghareeb ilchaaveet ta darbeeKham	خوھ نە لېيىنە ھتا ئەز ۋى تىشى ئەریب ل چاۋىت تە دەرىيّخم

16-16	I am going to blow a puff of air into your eye.	az dee hindak hawaee ilchaaveet ta kam	ئەز دى ھەندەك ھەواى ل چاۋىت تە كم
16-17	Hold very still while I remove the foreign body in your eye.	Kho nalveena hta az vee teshee ghareeb ilchaaveet ta darbeeKham	خوھ نە لېيىنە ھتا ئەز ۋى تىشى ئەریب ل چاۋىت تە دەرىيّخم

**PART 17: NEUROLOGY**

17-1	Does this feel normal?	too hast dekee ava e'teeyaadeeyya?	تو ههست دکی ئەفە ئەعتىادى يە؟
17-2	Do this.	hoobka	ھۆ بکە
17-3	Move your toes.	teleet pee Kho bleveena	تلىت پى خوده بلقىنە
17-4	Do you have numbness or tingling?	che jahet ta taghdeer beena yaan wakee derzeeya lee beden?	چەھەيت تەغدىر بىنە يان وەكى دەرزىيا لە بدن؟
17-5	Where do you feel the numbness or tingling?	jahet taghdeer keree keeree na?	چەھەيت تەغدىر كىرى نە؟
17-6	Did the numbness or tingling start today?	avroo taghdeer dast peekera?	ئەقرو تەغدىر دەستېپىكە؟
17-7	How many days have you had the numbness or tingling?	ava chand roozha ta taghdeer heyaa?	ئەفە چەند رۈژە تەغدىر يە؟

17

**PART 17: NEUROLOGY**

17-1	Does this feel normal?	too hast dekee ava e'teeyaadeeyya?	تو ههست دکی ئەفە ئەعتىادى يە؟
17-2	Do this.	hoobka	ھۆ بکە
17-3	Move your toes.	teleet pee Kho bleveena	تلىت پى خوده بلقىنە
17-4	Do you have numbness or tingling?	che jahet ta taghdeer beena yaan wakee derzeeya lee beden?	چەھەيت تەغدىر بىنە يان وەكى دەرزىيا لە بدن؟
17-5	Where do you feel the numbness or tingling?	jahet taghdeer keree keeree na?	چەھەيت تەغدىر كىرى نە؟
17-6	Did the numbness or tingling start today?	avroo taghdeer dast peekera?	ئەقرو تەغدىر دەستېپىكە؟
17-7	How many days have you had the numbness or tingling?	ava chand roozha ta taghdeer heyaa?	ئەفە چەند رۈژە تەغدىر يە؟

17

**PART 17: NEUROLOGY**

17-1	Does this feel normal?	too hast dekee ava e'teeyaadeeyya?	تو ههست دکی ئەفە ئەعتىادى يە؟
17-2	Do this.	hoobka	ھۆ بکە
17-3	Move your toes.	teleet pee Kho bleveena	تلىت پى خوده بلقىنە
17-4	Do you have numbness or tingling?	che jahet ta taghdeer beena yaan wakee derzeeya lee beden?	چەھەيت تەغدىر بىنە يان وەكى دەرزىيا لە بدن؟
17-5	Where do you feel the numbness or tingling?	jahet taghdeer keree keeree na?	چەھەيت تەغدىر كىرى نە؟
17-6	Did the numbness or tingling start today?	avroo taghdeer dast peekera?	ئەقرو تەغدىر دەستېپىكە؟
17-7	How many days have you had the numbness or tingling?	ava chand roozha ta taghdeer heyaa?	ئەفە چەند رۈژە تەغدىر يە؟

17

**PART 17: NEUROLOGY**

17-1	Does this feel normal?	too hast dekee ava e'teeyaadeeyya?	تو ههست دکی ئەفە ئەعتىادى يە؟
17-2	Do this.	hoobka	ھۆ بکە
17-3	Move your toes.	teleet pee Kho bleveena	تلىت پى خوده بلقىنە
17-4	Do you have numbness or tingling?	che jahet ta taghdeer beena yaan wakee derzeeya lee beden?	چەھەيت تەغدىر بىنە يان وەكى دەرزىيا لە بدن؟
17-5	Where do you feel the numbness or tingling?	jahet taghdeer keree keeree na?	چەھەيت تەغدىر كىرى نە؟
17-6	Did the numbness or tingling start today?	avroo taghdeer dast peekera?	ئەقرو تەغدىر دەستېپىكە؟
17-7	How many days have you had the numbness or tingling?	ava chand roozha ta taghdeer heyaa?	ئەفە چەند رۈژە تەغدىر يە؟

17

17-8	Do you feel weak?	too hast ib laawazeeyee dekee?	تو ههست ب لوازيت دکت؟
17-9	Did the weakness start today?	laawaazeeya ta avroo dast peeker?	لوازيا ته نهڦرو دهستپنگر؟
17-10	How many days have you had the weakness?	ava chand roozha too laawazee?	ئههچه چهند ڊوڙه تو لوازى؟

17-8	Do you feel weak?	too hast ib laawazeeyee dekee?	تو ههست ب لوازيت دکت؟
17-9	Did the weakness start today?	laawaazeeya ta avroo dast peeker?	لوازيا ته نهڦرو دهستپنگر؟
17-10	How many days have you had the weakness?	ava chand roozha too laawazee?	ئههچه چهند ڊوڙه تو لوازى؟

17-8	Do you feel weak?	too hast ib laawazeeyee dekee?	تو ههست ب لوازيت دکت؟
17-9	Did the weakness start today?	laawaazeeya ta avroo dast peeker?	لوازيا ته نهڦرو دهستپنگر؟
17-10	How many days have you had the weakness?	ava chand roozha too laawazee?	ئههچه چهند ڊوڙه تو لوازى؟

17-8	Do you feel weak?	too hast ib laawazeeyee dekee?	تو ههست ب لوازيت دکت؟
17-9	Did the weakness start today?	laawaazeeya ta avroo dast peeker?	لوازيا ته نهڦرو دهستپنگر؟
17-10	How many days have you had the weakness?	ava chand roozha too laawazee?	ئههچه چهند ڊوڙه تو لوازى؟

**PART 18: EXAM COMMANDS**

18-1	Bend your arm.	dastee Kho ib chameena	دەستى خوھ ب چەمېنە
18-2	Bend your leg.	pee Kho ib chameena	پى خوھ ب چەمېنە
18-3	Breathe normally.	e'teeyaadee ta nafusee beka	ئۇتىادى تەنەفسى بکە
18-4	Close your eyes.	chaaveet Kho begra	چاۋىت خوھ بگەرە
18-5	Close your hand.	dastee Kho begra	دەستى خوھ بگەرە
18-6	Close your mouth.	davee Kho begra	دەقى خوھ بگەرە
18-7	Cough	kooKhak	كۆخك
18-8	Cough some phlegm into this cup.	hindak tefa Kho beka naaf vee qooteeyee	ھندەك تەفا خوھ بکە ناف قى قوتىيەن
18-9	Hold this under your tongue.	avee beheela bin azmaanee Kho va	ئەفى بھېلە بن ئەزمانى خوھ قە

18

**PART 18: EXAM COMMANDS**

18-1	Bend your arm.	dastee Kho ib chameena	دەستى خوھ ب چەمېنە
18-2	Bend your leg.	pee Kho ib chameena	پى خوھ ب چەمېنە
18-3	Breathe normally.	e'teeyaadee ta nafusee beka	ئۇتىادى تەنەفسى بکە
18-4	Close your eyes.	chaaveet Kho begra	چاۋىت خوھ بگەرە
18-5	Close your hand.	dastee Kho begra	دەستى خوھ بگەرە
18-6	Close your mouth.	davee Kho begra	دەقى خوھ بگەرە
18-7	Cough	kooKhak	كۆخك
18-8	Cough some phlegm into this cup.	hindak tefa Kho beka naaf vee qooteeyee	ھندەك تەفا خوھ بکە ناف قى قوتىيەن
18-9	Hold this under your tongue.	avee beheela bin azmaanee Kho va	ئەفى بھېلە بن ئەزمانى خوھ قە

18

**PART 18: EXAM COMMANDS**

18-1	Bend your arm.	dastee Kho ib chameena	دەستى خوھ ب چەمېنە
18-2	Bend your leg.	pee Kho ib chameena	پى خوھ ب چەمېنە
18-3	Breathe normally.	e'teeyaadee ta nafusee beka	ئۇتىادى تەنەفسى بکە
18-4	Close your eyes.	chaaveet Kho begra	چاۋىت خوھ بگەرە
18-5	Close your hand.	dastee Kho begra	دەستى خوھ بگەرە
18-6	Close your mouth.	davee Kho begra	دەقى خوھ بگەرە
18-7	Cough	kooKhak	كۆخك
18-8	Cough some phlegm into this cup.	hindak tefa Kho beka naaf vee qooteeyee	ھندەك تەفا خوھ بکە ناف قى قوتىيەن
18-9	Hold this under your tongue.	avee beheela bin azmaanee Kho va	ئەفى بھېلە بن ئەزمانى خوھ قە

18

**PART 18: EXAM COMMANDS**

18-1	Bend your arm.	dastee Kho ib chameena	دەستى خوھ ب چەمېنە
18-2	Bend your leg.	pee Kho ib chameena	پى خوھ ب چەمېنە
18-3	Breathe normally.	e'teeyaadee ta nafusee beka	ئۇتىادى تەنەفسى بکە
18-4	Close your eyes.	chaaveet Kho begra	چاۋىت خوھ بگەرە
18-5	Close your hand.	dastee Kho begra	دەستى خوھ بگەرە
18-6	Close your mouth.	davee Kho begra	دەقى خوھ بگەرە
18-7	Cough	kooKhak	كۆخك
18-8	Cough some phlegm into this cup.	hindak tefa Kho beka naaf vee qooteeyee	ھندەك تەفا خوھ بکە ناف قى قوتىيەن
18-9	Hold this under your tongue.	avee beheela bin azmaanee Kho va	ئەفى بھېلە بن ئەزمانى خوھ قە

18

18-10	Hold your breath.	ta nafusaa Kho raawasteena	تهنہفسا خوہ راوستینہ
18-11	Lie down.	Kho dreezhka	خوہ دریزکہ
18-12	Lie flat.	Kho paHin ka	خوہ پھن کہ
18-13	Lie on your abdomen.	Kho dreezhka ser zekee Kho	خوہ دریزکہ سہر زکٹ خوہ
18-14	Lie on your back.	Kho dreezhka ser peshtaa Kho	خوہ دریزکہ سہر پشتا خوہ
18-15	Look at my finger as it moves.	baree Kho bida tleet min damee dilven	بے ریخوہ بده تلیت من دھمی دلفن
18-16	Look down.	baree Kho bida Khaaree	بھری خو بده خاری
18-17	Look straight.	badee Kho bida raastoo raast	بے ریخوہ بده راست و راست
18-18	Look up.	baree Kho bida saree	بے ریخوہ بده سہری
18-19	Open	vaka	قھکہ

18-10	Hold your breath.	ta nafusaa Kho raawasteena	تهنہفسا خوہ راوستینہ
18-11	Lie down.	Kho dreezhka	خوہ دریزکہ
18-12	Lie flat.	Kho paHin ka	خوہ پھن کہ
18-13	Lie on your abdomen.	Kho dreezhka ser zekee Kho	خوہ دریزکہ سہر زکٹ خوہ
18-14	Lie on your back.	Kho dreezhka ser peshtaa Kho	خوہ دریزکہ سہر پشتا خوہ
18-15	Look at my finger as it moves.	baree Kho bida tleet min damee dilven	بے ریخوہ بده تلیت من دھمی دلفن
18-16	Look down.	baree Kho bida Khaaree	بھری خو بده خاری
18-17	Look straight.	badee Kho bida raastoo raast	بے ریخوہ بده راست و راست
18-18	Look up.	baree Kho bida saree	بے ریخوہ بده سہری
18-19	Open	vaka	قھکہ

18-10	Hold your breath.	ta nafusaa Kho raawasteena	تهنہفسا خوہ راوستینہ
18-11	Lie down.	Kho dreezhka	خوہ دریزکہ
18-12	Lie flat.	Kho paHin ka	خوہ پھن کہ
18-13	Lie on your abdomen.	Kho dreezhka ser zekee Kho	خوہ دریزکہ سہر زکٹ خوہ
18-14	Lie on your back.	Kho dreezhka ser peshtaa Kho	خوہ دریزکہ سہر پشتا خوہ
18-15	Look at my finger as it moves.	baree Kho bida tleet min damee dilven	بے ریخوہ بده تلیت من دھمی دلفن
18-16	Look down.	baree Kho bida Khaaree	بھری خو بده خاری
18-17	Look straight.	badee Kho bida raastoo raast	بے ریخوہ بده راست و راست
18-18	Look up.	baree Kho bida saree	بے ریخوہ بده سہری
18-19	Open	vaka	قھکہ

18-10	Hold your breath.	ta nafusaa Kho raawasteena	تهنہفسا خوہ راوستینہ
18-11	Lie down.	Kho dreezhka	خوہ دریزکہ
18-12	Lie flat.	Kho paHin ka	خوہ پھن کہ
18-13	Lie on your abdomen.	Kho dreezhka ser zekee Kho	خوہ دریزکہ سہر زکٹ خوہ
18-14	Lie on your back.	Kho dreezhka ser peshtaa Kho	خوہ دریزکہ سہر پشتا خوہ
18-15	Look at my finger as it moves.	baree Kho bida tleet min damee dilven	بے ریخوہ بده تلیت من دھمی دلفن
18-16	Look down.	baree Kho bida Khaaree	بھری خو بده خاری
18-17	Look straight.	badee Kho bida raastoo raast	بے ریخوہ بده راست و راست
18-18	Look up.	baree Kho bida saree	بے ریخوہ بده سہری
18-19	Open	vaka	قھکہ

18-20	Open your eyes.	chaaveet Kho vaka	چاافت خوه ڦڪه
18-21	Open your hand.	dastet Kho vaka	دهستيت خوه ڦڪه
18-22	Open your mouth.	davee Kho vaka	دهڻ خوه ڦڪه
18-23	Push here.	veeree paalda	ڦيرى پالدہ
18-24	Sit down.	reena Khaaree	رينه خاری
18-25	Sit up.	reena saree	رينه سهري
18-26	Squeeze here.	jahee Kho beka ilveeree	جههٽ خوه بکه ل ڦيرى
18-27	Stand on the scale.	ilser ta raazeyee raawesta	ل سهٽ تهرازيي راوسته
18-28	Stand up.	raawesta	Raoسته
18-29	Touch my finger with this finger.	vee tlaa Kho ilteleet min bida	ڦئ تلا خوه ل تليت من بدھ
18-30	Touch your finger to your nose like this.	tlaa Kho ildifnaa Kho bida hoosaa	تلا خوه ل دفنا خوه بدھ هوسا

18

18-20	Open your eyes.	chaaveet Kho vaka	چاافت خوه ڦڪه
18-21	Open your hand.	dastet Kho vaka	دهستيت خوه ڦڪه
18-22	Open your mouth.	davee Kho vaka	دهڻ خوه ڦڪه
18-23	Push here.	veeree paalda	ڦيرى پالدہ
18-24	Sit down.	reena Khaaree	رينه خاری
18-25	Sit up.	reena saree	رينه سهري
18-26	Squeeze here.	jahee Kho beka ilveeree	جههٽ خوه بکه ل ڦيرى
18-27	Stand on the scale.	ilser ta raazeyee raawesta	ل سهٽ تهرازيي راوسته
18-28	Stand up.	raawesta	Raoسته
18-29	Touch my finger with this finger.	vee tlaa Kho ilteleet min bida	ڦئ تلا خوه ل تليت من بدھ
18-30	Touch your finger to your nose like this.	tlaa Kho ildifnaa Kho bida hoosaa	تلا خوه ل دفنا خوه بدھ هوسا

18

18-20	Open your eyes.	chaaveet Kho vaka	چاافت خوه ڦڪه
18-21	Open your hand.	dastet Kho vaka	دهستيت خوه ڦڪه
18-22	Open your mouth.	davee Kho vaka	دهڻ خوه ڦڪه
18-23	Push here.	veeree paalda	ڦيرى پالدہ
18-24	Sit down.	reena Khaaree	رينه خاری
18-25	Sit up.	reena saree	رينه سهري
18-26	Squeeze here.	jahee Kho beka ilveeree	جههٽ خوه بکه ل ڦيرى
18-27	Stand on the scale.	ilser ta raazeyee raawesta	ل سهٽ تهرازيي راوسته
18-28	Stand up.	raawesta	Raoسته
18-29	Touch my finger with this finger.	vee tlaa Kho ilteleet min bida	ڦئ تلا خوه ل تليت من بدھ
18-30	Touch your finger to your nose like this.	tlaa Kho ildifnaa Kho bida hoosaa	تلا خوه ل دفنا خوه بدھ هوسا

18

18-20	Open your eyes.	chaaveet Kho vaka	چاافت خوه ڦڪه
18-21	Open your hand.	dastet Kho vaka	دهستيت خوه ڦڪه
18-22	Open your mouth.	davee Kho vaka	دهڻ خوه ڦڪه
18-23	Push here.	veeree paalda	ڦيرى پالدہ
18-24	Sit down.	reena Khaaree	رينه خاری
18-25	Sit up.	reena saree	رينه سهري
18-26	Squeeze here.	jahee Kho beka ilveeree	جههٽ خوه بکه ل ڦيرى
18-27	Stand on the scale.	ilser ta raazeyee raawesta	ل سهٽ تهرازيي راوسته
18-28	Stand up.	raawesta	Raoسته
18-29	Touch my finger with this finger.	vee tlaa Kho ilteleet min bida	ڦئ تلا خوه ل تليت من بدھ
18-30	Touch your finger to your nose like this.	tlaa Kho ildifnaa Kho bida hoosaa	تلا خوه ل دفنا خوه بدھ هوسا

18

18-31	Turn around.	bezivra raKhey dee	بزقۂ رہخت دی
18-32	Turn onto this side.	bovee raKhee bezivra	بو ڦی رہختی بزقۂ
18-33	Walk like this.	hoosaa breva hara	ھوسا ب ریئه هرہ
18-34	Walk towards me.	breva wara bo daf min	ب ریئه وہرہ بو دھف من
18-35	You need an X-ray of your chest.	eesha'a ta dveyt bo seengee ta	ئیشاعه ته دھیت بو سینگن ته

18-31	Turn around.	bezivra raKhey dee	بزقۂ رہخت دی
18-32	Turn onto this side.	bovee raKhee bezivra	بو ڦی رہختی بزقۂ
18-33	Walk like this.	hoosaa breva hara	ھوسا ب ریئه هرہ
18-34	Walk towards me.	breva wara bo daf min	ب ریئه وہرہ بو دھف من
18-35	You need an X-ray of your chest.	eesha'a ta dveyt bo seengee ta	ئیشاعه ته دھیت بو سینگن ته

18-31	Turn around.	bezivra raKhey dee	بزقۂ رہخت دی
18-32	Turn onto this side.	bovee raKhee bezivra	بو ڦی رہختی بزقۂ
18-33	Walk like this.	hoosaa breva hara	ھوسا ب ریئه هرہ
18-34	Walk towards me.	breva wara bo daf min	ب ریئه وہرہ بو دھف من
18-35	You need an X-ray of your chest.	eesha'a ta dveyt bo seengee ta	ئیشاعه ته دھیت بو سینگن ته

18-31	Turn around.	bezivra raKhey dee	بزقۂ رہخت دی
18-32	Turn onto this side.	bovee raKhee bezivra	بو ڦی رہختی بزقۂ
18-33	Walk like this.	hoosaa breva hara	ھوسا ب ریئه هرہ
18-34	Walk towards me.	breva wara bo daf min	ب ریئه وہرہ بو دھف من
18-35	You need an X-ray of your chest.	eesha'a ta dveyt bo seengee ta	ئیشاعه ته دھیت بو سینگن ته

**PART 19: CAREGIVER**

19-1	Can I do anything to help you?	che az desheem haareekaariyaa ta bekam?	چ نهز دشیم هاریکاریا ته بکم؟
19-2	Come with me.	ilgal min wara	ل گهل من وهره
19-3	I will try not to hurt you.	az dee hawil dam ta na-eesheenem	ئەر دى ھەول دم تە نە ئېشىنەم
19-4	I am going to lift you.	az dee ta blend kam	ئەر دى تە بلند كم
19-5	I am going to put a needle in your arm to give you medication.	az dee darzeekee ildastee ta dam daa darmaanee bedam ta	ئەر دى دەرزىيەكى ل دەستى تە دم دا دەرمانى بدم تە
19-6	I am sorry I hurt you.	beboora min too eyshandee	ببورە من تو ئېشاندى
19-7	I must adjust the tube in your chest.	dveyt az leelaa dastee ta raast bikam	دۇپت نەز لىلا دەھستى تە راست بكم

19

**PART 19: CAREGIVER**

19-1	Can I do anything to help you?	che az desheem haareekaariyaa ta bekam?	چ نهز دشیم هاریکاریا ته بکم؟
19-2	Come with me.	ilgal min wara	ل گهل من وهره
19-3	I will try not to hurt you.	az dee hawil dam ta na-eesheenem	ئەر دى ھەول دم تە نە ئېشىنەم
19-4	I am going to lift you.	az dee ta blend kam	ئەر دى تە بلند كم
19-5	I am going to put a needle in your arm to give you medication.	az dee darzeekee ildastee ta dam daa darmaanee bedam ta	ئەر دى دەرزىيەكى ل دەستى تە دم دا دەرمانى بدم تە
19-6	I am sorry I hurt you.	beboora min too eyshandee	ببورە من تو ئېشاندى
19-7	I must adjust the tube in your chest.	dveyt az leelaa dastee ta raast bikam	دۇپت نەز لىلا دەھستى تە راست بكم

19

**PART 19: CAREGIVER**

19-1	Can I do anything to help you?	che az desheem haareekaariyaa ta bekam?	چ نهز دشیم هاریکاریا ته بکم؟
19-2	Come with me.	ilgal min wara	ل گهل من وهره
19-3	I will try not to hurt you.	az dee hawil dam ta na-eesheenem	ئەر دى ھەول دم تە نە ئېشىنەم
19-4	I am going to lift you.	az dee ta blend kam	ئەر دى تە بلند كم
19-5	I am going to put a needle in your arm to give you medication.	az dee darzeekee ildastee ta dam daa darmaanee bedam ta	ئەر دى دەرزىيەكى ل دەستى تە دم دا دەرمانى بدم تە
19-6	I am sorry I hurt you.	beboora min too eyshandee	ببورە من تو ئېشاندى
19-7	I must adjust the tube in your chest.	dveyt az leelaa dastee ta raast bikam	دۇپت نەز لىلا دەھستى تە راست بكم

19

**PART 19: CAREGIVER**

19-1	Can I do anything to help you?	che az desheem haareekaariyaa ta bekam?	چ نهز دشیم هاریکاریا ته بکم؟
19-2	Come with me.	ilgal min wara	ل گهل من وهره
19-3	I will try not to hurt you.	az dee hawil dam ta na-eesheenem	ئەر دى ھەول دم تە نە ئېشىنەم
19-4	I am going to lift you.	az dee ta blend kam	ئەر دى تە بلند كم
19-5	I am going to put a needle in your arm to give you medication.	az dee darzeekee ildastee ta dam daa darmaanee bedam ta	ئەر دى دەرزىيەكى ل دەستى تە دم دا دەرمانى بدم تە
19-6	I am sorry I hurt you.	beboora min too eyshandee	ببورە من تو ئېشاندى
19-7	I must adjust the tube in your chest.	dveyt az leelaa dastee ta raast bikam	دۇپت نەز لىلا دەھستى تە راست بكم

19

19-8	I must change your dressings.	dveyt az lafaafaa ta begoram	دُقِيَتْ نَهْر لَفَافَا تَه بَگْهُورْم
19-9	I must cut your hair.	dveyt az meeyata bebrem	دُقِيَتْ نَهْر مَى يَتْ تَه بِيرْم
19-10	I must give you a shave.	dveyt az meeyata bebrem	دُقِيَتْ نَهْر مَى يَتْ تَه بِيرْم
19-11	I must give you a suppository into your rectum.	dveyt az feteela kee bikam naav qweenaa ta	دُقِيَتْ نَهْر فَتِيلَه كَتْ بَكْم نَافْ قوينا نه
19-12	I must give you an injection with a needle.	dveyt az darzeekey deenma ta	دُقِيَتْ نَهْر دَهْرَزِيه كَتْ دَهِينْ تَه
19-13	I must make your bed.	dveyt az jahee ta droost bekam	دُقِيَتْ نَهْر جَهَهَتْ تَه دروست بَكْم
19-14	I must wash your hair.	dveyt az percha ta beshoom	دُقِيَتْ نَهْر پَرْجَا تَه بشُوم

19-8	I must change your dressings.	dveyt az lafaafaa ta begoram	دُقِيَتْ نَهْر لَفَافَا تَه بَگْهُورْم
19-9	I must cut your hair.	dveyt az meeyata bebrem	دُقِيَتْ نَهْر مَى يَتْ تَه بِيرْم
19-10	I must give you a shave.	dveyt az meeyata bebrem	دُقِيَتْ نَهْر مَى يَتْ تَه بِيرْم
19-11	I must give you a suppository into your rectum.	dveyt az feteela kee bikam naav qweenaa ta	دُقِيَتْ نَهْر فَتِيلَه كَتْ بَكْم نَافْ قوينا نه
19-12	I must give you an injection with a needle.	dveyt az darzeekey deenma ta	دُقِيَتْ نَهْر دَهْرَزِيه كَتْ دَهِينْ تَه
19-13	I must make your bed.	dveyt az jahee ta droost bekam	دُقِيَتْ نَهْر جَهَهَتْ تَه دروست بَكْم
19-14	I must wash your hair.	dveyt az percha ta beshoom	دُقِيَتْ نَهْر پَرْجَا تَه بشُوم

19-8	I must change your dressings.	dveyt az lafaafaa ta begoram	دُقِيَتْ نَهْر لَفَافَا تَه بَگْهُورْم
19-9	I must cut your hair.	dveyt az meeyata bebrem	دُقِيَتْ نَهْر مَى يَتْ تَه بِيرْم
19-10	I must give you a shave.	dveyt az meeyata bebrem	دُقِيَتْ نَهْر مَى يَتْ تَه بِيرْم
19-11	I must give you a suppository into your rectum.	dveyt az feteela kee bikam naav qweenaa ta	دُقِيَتْ نَهْر فَتِيلَه كَتْ بَكْم نَافْ قوينا نه
19-12	I must give you an injection with a needle.	dveyt az darzeekey deenma ta	دُقِيَتْ نَهْر دَهْرَزِيه كَتْ دَهِينْ تَه
19-13	I must make your bed.	dveyt az jahee ta droost bekam	دُقِيَتْ نَهْر جَهَهَتْ تَه دروست بَكْم
19-14	I must wash your hair.	dveyt az percha ta beshoom	دُقِيَتْ نَهْر پَرْجَا تَه بشُوم

19-8	I must change your dressings.	dveyt az lafaafaa ta begoram	دُقِيَتْ نَهْر لَفَافَا تَه بَگْهُورْم
19-9	I must cut your hair.	dveyt az meeyata bebrem	دُقِيَتْ نَهْر مَى يَتْ تَه بِيرْم
19-10	I must give you a shave.	dveyt az meeyata bebrem	دُقِيَتْ نَهْر مَى يَتْ تَه بِيرْم
19-11	I must give you a suppository into your rectum.	dveyt az feteela kee bikam naav qweenaa ta	دُقِيَتْ نَهْر فَتِيلَه كَتْ بَكْم نَافْ قوينا نه
19-12	I must give you an injection with a needle.	dveyt az darzeekey deenma ta	دُقِيَتْ نَهْر دَهْرَزِيه كَتْ دَهِينْ تَه
19-13	I must make your bed.	dveyt az jahee ta droost bekam	دُقِيَتْ نَهْر جَهَهَتْ تَه دروست بَكْم
19-14	I must wash your hair.	dveyt az percha ta beshoom	دُقِيَتْ نَهْر پَرْجَا تَه بشُوم

19-15	I will help you dress.	az dee haareekaariyaa ta kam da jlkeet Kho bekee ber Kho	ئهر دى هاريکاريا ته کم دا جلکيت خوه بکن بېر خوه
19-16	I will help you undress.	az dee haareekaariyaa ta kam da jlkeet Kho beeKhee	ئهر دى هاريکاريا ته کم دا جلکيت خوه بېتھن
19-17	Put the gown on.	jlkeet Kho dayna Khaaree	جلکيت خو دايئن خارى
19-18	Put your arms around my shoulders.	dastet Kho door mileet min bezvreena	دەستىت خوه دۆر ملىت من بىزقىرينه
19-19	This medicine will take the pain away.	av darmaana dee eeshee bet	ئەف دەرمانە دى ئىيىشى بت
19-20	This will help you feel better.	ava dee ta baashterket	ئەفه دى تە باشتىركەت
19-21	Would you like more?	ta heesh dveyt?	تە ھېيش دۇقىت؟

19

19-15	I will help you dress.	az dee haareekaariyaa ta kam da jlkeet Kho bekee ber Kho	ئهر دى هاريکاريا ته کم دا جلکيت خوه بکن بېر خوه
19-16	I will help you undress.	az dee haareekaariyaa ta kam da jlkeet Kho beeKhee	ئهر دى هاريکاريا ته کم دا جلکيت خوه بېتھن
19-17	Put the gown on.	jlkeet Kho dayna Khaaree	جلکيت خو دايئن خارى
19-18	Put your arms around my shoulders.	dastet Kho door mileet min bezvreena	دەستىت خوه دۆر ملىت من بىزقىرينه
19-19	This medicine will take the pain away.	av darmaana dee eeshee bet	ئەف دەرمانە دى ئىيىشى بت
19-20	This will help you feel better.	ava dee ta baashterket	ئەفه دى تە باشتىركەت
19-21	Would you like more?	ta heesh dveyt?	تە ھېيش دۇقىت؟

19

19-15	I will help you dress.	az dee haareekaariyaa ta kam da jlkeet Kho bekee ber Kho	ئهر دى هاريکاريا ته کم دا جلکيت خوه بکن بېر خوه
19-16	I will help you undress.	az dee haareekaariyaa ta kam da jlkeet Kho beeKhee	ئهر دى هاريکاريا ته کم دا جلکيت خوه بېتھن
19-17	Put the gown on.	jlkeet Kho dayna Khaaree	جلکيت خو دايئن خارى
19-18	Put your arms around my shoulders.	dastet Kho door mileet min bezvreena	دەستىت خوه دۆر ملىت من بىزقىرينه
19-19	This medicine will take the pain away.	av darmaana dee eeshee bet	ئەف دەرمانە دى ئىيىشى بت
19-20	This will help you feel better.	ava dee ta baashterket	ئەفه دى تە باشتىركەت
19-21	Would you like more?	ta heesh dveyt?	تە ھېيش دۇقىت؟

19-15	I will help you dress.	az dee haareekaariyaa ta kam da jlkeet Kho bekee ber Kho	ئهر دى هاريکاريا ته کم دا جلکيت خوه بکن بېر خوه
19-16	I will help you undress.	az dee haareekaariyaa ta kam da jlkeet Kho beeKhee	ئهر دى هاريکاريا ته کم دا جلکيت خوه بېتھن
19-17	Put the gown on.	jlkeet Kho dayna Khaaree	جلکيت خو دايئن خارى
19-18	Put your arms around my shoulders.	dastet Kho door mileet min bezvreena	دەستىت خوه دۆر ملىت من بىزقىرينه
19-19	This medicine will take the pain away.	av darmaana dee eeshee bet	ئەف دەرمانە دى ئىيىشى بت
19-20	This will help you feel better.	ava dee ta baashterket	ئەفه دى تە باشتىركەت
19-21	Would you like more?	ta heesh dveyt?	تە ھېيش دۇقىت؟

19

19

#### PART 20: POST-OP AND PROGNOSIS

20-1	Everything will be done to make you feel better again.	hamee tishtaa aam dee kin daa too bezivree saakhlam	هه می تشتا نهم دئ کن دا تو بزقري ساخلم
20-2	You are only slightly wounded.	too bas beserva wee breendaar bebee	تو بس ب سه رفه وى بريندار بيبت
20-3	You will soon be up again.	neezeek too dee raabee ser Kho va	نيزيك تو دئ رابي سه خوه فه
20-4	Your condition is serious, but you will get better.	waz'ee ta Khraaba bas too dee baashter bee	و ه زعن ته خرابه بس تو دئ باشتر بي
20-5	You will get better if you let us take care of you.	too dee baashter bee agar too beheelee aam matee ilta bekin	تو دئ باشتر بي ئه گهر تو بەھيل ئەم ماتى ل ته بکن
20-6	You are seriously hurt.	too galak wee breendaar beyee	تو گەلەك وى بریندار بیت
20-7	You are seriously ill.	too galak nesaakhee	تو گەلەك نساختى

#### PART 20: POST-OP AND PROGNOSIS

20-1	Everything will be done to make you feel better again.	hamee tishtaa aam dee kin daa too bezivree saakhlam	هه می تشتا نهم دئ کن دا تو بزقري ساخلم
20-2	You are only slightly wounded.	too bas beserva wee breendaar bebee	تو بس ب سه رفه وى بريندار بيبت
20-3	You will soon be up again.	neezeek too dee raabee ser Kho va	نيزيك تو دئ رابي سه خوه فه
20-4	Your condition is serious, but you will get better.	waz'ee ta Khraaba bas too dee baashter bee	و ه زعن ته خرابه بس تو دئ باشتر بي
20-5	You will get better if you let us take care of you.	too dee baashter bee agar too beheelee aam matee ilta bekin	تو دئ باشتر بي ئه گهر تو بەھيل ئەم ماتى ل ته بکن
20-6	You are seriously hurt.	too galak wee breendaar beyee	تو گەلەك وى بریندار بیت
20-7	You are seriously ill.	too galak nesaakhee	تو گەلەك نساختى

#### PART 20: POST-OP AND PROGNOSIS

20-1	Everything will be done to make you feel better again.	hamee tishtaa aam dee kin daa too bezivree saakhlam	هه می تشتا نهم دئ کن دا تو بزقري ساخلم
20-2	You are only slightly wounded.	too bas beserva wee breendaar bebee	تو بس ب سه رفه وى بريندار بيبت
20-3	You will soon be up again.	neezeek too dee raabee ser Kho va	نيزيك تو دئ رابي سه خوه فه
20-4	Your condition is serious, but you will get better.	waz'ee ta Khraaba bas too dee baashter bee	و ه زعن ته خرابه بس تو دئ باشتر بي
20-5	You will get better if you let us take care of you.	too dee baashter bee agar too beheelee aam matee ilta bekin	تو دئ باشتر بي ئه گهر تو بەھيل ئەم ماتى ل ته بکن
20-6	You are seriously hurt.	too galak wee breendaar beyee	تو گەلەك وى بریندار بیت
20-7	You are seriously ill.	too galak nesaakhee	تو گەلەك نساختى

#### PART 20: POST-OP AND PROGNOSIS

20-1	Everything will be done to make you feel better again.	hamee tishtaa aam dee kin daa too bezivree saakhlam	هه می تشتا نهم دئ کن دا تو بزقري ساخلم
20-2	You are only slightly wounded.	too bas beserva wee breendaar bebee	تو بس ب سه رفه وى بريندار بيبت
20-3	You will soon be up again.	neezeek too dee raabee ser Kho va	نيزيك تو دئ رابي سه خوه فه
20-4	Your condition is serious, but you will get better.	waz'ee ta Khraaba bas too dee baashter bee	و ه زعن ته خرابه بس تو دئ باشتر بي
20-5	You will get better if you let us take care of you.	too dee baashter bee agar too beheelee aam matee ilta bekin	تو دئ باشتر بي ئه گهر تو بەھيل ئەم ماتى ل ته بکن
20-6	You are seriously hurt.	too galak wee breendaar beyee	تو گەلەك وى بریندار بیت
20-7	You are seriously ill.	too galak nesaakhee	تو گەلەك نساختى

20-8	It will probably take a long time for you to get better.	too damak dreezh keeshee httaa baashter bee	تو دئ دههک دریز کیشی هتا باشتہ بی
20-9	The surgery was successful	'amaleeyaat ser kaftee bee	عههليات سه رکھنے بی
20-10	We were able to help you.	ma shyaa aam haareekaariyaa ta bekin	مہ شیا نہم ہاریاکاریا تہ بکن
20-11	We had to remove this.	dveyt ma ava zheeva kerba	دفیت مہ نہفہ ڑیچہ کربا
20-12	We tried, but we could not save this.	ma maHawala ker basma nashyaa aam vee beheeleen	مہ محاولہ کر بھس مہ نہشیا نہم فی بھیلن
20-13	You were hurt very badly.	too galak breendaar bebee	تو گلهک بریندارب بیبی
20-14	You will be fine.	too dee baash bee	تو دئ باش بی

20

20-8	It will probably take a long time for you to get better.	too damak dreezh keeshee httaa baashter bee	تو دئ دههک دریز کیشی هتا باشتہ بی
20-9	The surgery was successful	'amaleeyaat ser kaftee bee	عههليات سه رکھنے بی
20-10	We were able to help you.	ma shyaa aam haareekaariyaa ta bekin	مہ شیا نہم ہاریاکاریا تہ بکن
20-11	We had to remove this.	dveyt ma ava zheeva kerba	دفیت مہ نہفہ ڑیچہ کربا
20-12	We tried, but we could not save this.	ma maHawala ker basma nashyaa aam vee beheeleen	مہ محاولہ کر بھس مہ نہشیا نہم فی بھیلن
20-13	You were hurt very badly.	too galak breendaar bebee	تو گلهک بریندارب بیبی
20-14	You will be fine.	too dee baash bee	تو دئ باش بی

20

20-8	It will probably take a long time for you to get better.	too damak dreezh keeshee httaa baashter bee	تو دئ دههک دریز کیشی هتا باشتہ بی
20-9	The surgery was successful	'amaleeyaat ser kaftee bee	عههليات سه رکھنے بی
20-10	We were able to help you.	ma shyaa aam haareekaariyaa ta bekin	مہ شیا نہم ہاریاکاریا تہ بکن
20-11	We had to remove this.	dveyt ma ava zheeva kerba	دفیت مہ نہفہ ڈیچہ کربا
20-12	We tried, but we could not save this.	ma maHawala ker basma nashyaa aam vee beheeleen	مہ محاولہ کر بھس مہ نہشیا نہم فی بھیلن
20-13	You were hurt very badly.	too galak breendaar bebee	تو گلهک بریندارب بیبی
20-14	You will be fine.	too dee baash bee	تو دئ باش بی

20

20-8	It will probably take a long time for you to get better.	too damak dreezh keeshee httaa baashter bee	تو دئ دههک دریز کیشی هتا باشتہ بی
20-9	The surgery was successful	'amaleeyaat ser kaftee bee	عههليات سه رکھنے بی
20-10	We were able to help you.	ma shyaa aam haareekaariyaa ta bekin	مہ شیا نہم ہاریاکاریا تہ بکن
20-11	We had to remove this.	dveyt ma ava zheeva kerba	دفیت مہ نہفہ ڈیچہ کربا
20-12	We tried, but we could not save this.	ma maHawala ker basma nashyaa aam vee beheeleen	مہ محاولہ کر بھس مہ نہشیا نہم فی بھیلن
20-13	You were hurt very badly.	too galak breendaar bebee	تو گلهک بریندارب بیبی
20-14	You will be fine.	too dee baash bee	تو دئ باش بی

20

20-15	You will need time to heal.	ta dam dveyt daa baashter bee	ته ده م دفیت دا باشتہ بی
20-16	We will arrange for your transport back to your country.	aam dee zvreenaa ta bo walaatee ta reeko peek kin	نهم دی زفینا ته بو وہلاتی ته ریک و پیک کن
20-17	We will send you to another place.	aam dee ta hneern jahek dee	نهم دی ته هنیرن جھک دی
20-18	You need more care.	ta hesh maatee dveyt	ته ھیش ماتی دفیت
20-19	You will return to your unit when you are better.	too dee zivree shanaa Kho damee too baashter bee	تو دی زفی شانا خوہ دھمی تو باشتہ بی
20-20	I will be back soon.	az dee zivrem neezeek	نہر دی زفیم نیزیک
20-21	I will check back later to see how you are doing.	az dee ta saHkam jaarak dee daa bezaanem too chidkee	نہر دی ته سہ حکم جارہک دی دا بزانم تو ج دکنی

20-15	You will need time to heal.	ta dam dveyt daa baashter bee	ته ده م دفیت دا باشتہ بی
20-16	We will arrange for your transport back to your country.	aam dee zvreenaa ta bo walaatee ta reeko peek kin	نهم دی زفینا ته بو وہلاتی ته ریک و پیک کن
20-17	We will send you to another place.	aam dee ta hneern jahek dee	نهم دی ته هنیرن جھک دی
20-18	You need more care.	ta hesh maatee dveyt	ته ھیش ماتی دفیت
20-19	You will return to your unit when you are better.	too dee zivree shanaa Kho damee too baashter bee	تو دی زفی شانا خوہ دھمی تو باشتہ بی
20-20	I will be back soon.	az dee zivrem neezeek	نہر دی زفیم نیزیک
20-21	I will check back later to see how you are doing.	az dee ta saHkam jaarak dee daa bezaanem too chidkee	نہر دی ته سہ حکم جارہک دی دا بزانم تو ج دکنی

20-15	You will need time to heal.	ta dam dveyt daa baashter bee	ته ده م دفیت دا باشتہ بی
20-16	We will arrange for your transport back to your country.	aam dee zvreenaa ta bo walaatee ta reeko peek kin	نهم دی زفینا ته بو وہلاتی ته ریک و پیک کن
20-17	We will send you to another place.	aam dee ta hneern jahek dee	نهم دی ته هنیرن جھک دی
20-18	You need more care.	ta hesh maatee dveyt	ته ھیش ماتی دفیت
20-19	You will return to your unit when you are better.	too dee zivree shanaa Kho damee too baashter bee	تو دی زفی شانا خوہ دھمی تو باشتہ بی
20-20	I will be back soon.	az dee zivrem neezeek	نہر دی زفیم نیزیک
20-21	I will check back later to see how you are doing.	az dee ta saHkam jaarak dee daa bezaanem too chidkee	نہر دی ته سہ حکم جارہک دی دا بزانم تو ج دکنی

20-15	You will need time to heal.	ta dam dveyt daa baashter bee	ته ده م دفیت دا باشتہ بی
20-16	We will arrange for your transport back to your country.	aam dee zvreenaa ta bo walaatee ta reeko peek kin	نهم دی زفینا ته بو وہلاتی ته ریک و پیک کن
20-17	We will send you to another place.	aam dee ta hneern jahek dee	نهم دی ته هنیرن جھک دی
20-18	You need more care.	ta hesh maatee dveyt	ته ھیش ماتی دفیت
20-19	You will return to your unit when you are better.	too dee zivree shanaa Kho damee too baashter bee	تو دی زفی شانا خوہ دھمی تو باشتہ بی
20-20	I will be back soon.	az dee zivrem neezeek	نہر دی زفیم نیزیک
20-21	I will check back later to see how you are doing.	az dee ta saHkam jaarak dee daa bezaanem too chidkee	نہر دی ته سہ حکم جارہک دی دا بزانم تو ج دکنی

20-22	Return tomorrow so we can be sure you get better.	bezivra soobahee daa bezaanem too baashtrey	بزقړه سوبههی دا بزامن تو باشتری
20-23	Return in one week so we can be sure you get better.	Haftakee dee bezivra daa bezaanem too baashtrey	ههفيټهک دی بزقړه دا بزامن تو باشتری

20-22	Return tomorrow so we can be sure you get better.	bezivra soobahee daa bezaanem too baashtrey	بزقړه سوبههی دا بزامن تو باشتری
20-23	Return in one week so we can be sure you get better.	Haftakee dee bezivra daa bezaanem too baashtrey	ههفيټهک دی بزقړه دا بزامن تو باشتری

20

20

20-22	Return tomorrow so we can be sure you get better.	bezivra soobahee daa bezaanem too baashtrey	بزقړه سوبههی دا بزامن تو باشتری
20-23	Return in one week so we can be sure you get better.	Haftakee dee bezivra daa bezaanem too baashtrey	ههفيټهک دی بزقړه دا بزامن تو باشتری

20-22	Return tomorrow so we can be sure you get better.	bezivra soobahee daa bezaanem too baashtrey	بزقړه سوبههی دا بزامن تو باشتری
20-23	Return in one week so we can be sure you get better.	Haftakee dee bezivra daa bezaanem too baashtrey	ههفيټهک دی بزقړه دا بزامن تو باشتری

20

20

**PART 21: MEDICAL CONDITIONS**

21-1	Do you have any of the following problems?	ta che ilvaan na Kho sheyaa hana?	ته چ ل ڦان نه خوهشيا هنه؟
21-2	Abdominal pain	zek ayshaan	زک نیشان
21-3	Back pain	peshet ayshaan	پشت نیشان
21-4	Bleeding from anywhere	Khoween haatin ilhar jaha kee	خوین هاتن ل هر جهه کي
21-5	Bloody sputum	tfaa bKhween	تفا ب خوين
21-6	Bloody stools	goohee baKhween	گوهن ب خوين
21-7	Chest pain	ayshaa seengee	ئيشا سينگي
21-8	Chills	sarmaa	سہرما
21-9	Confusion inside your head	seree ta tizhiya / meshawash	سہری ته تزیه / مشہوش
21-10	Cough	kooKhak	کوخته ک
21-11	Cramps	tashanuj	تھشنج

**PART 21: MEDICAL CONDITIONS**

21-1	Do you have any of the following problems?	ta che ilvaan na Kho sheyaa hana?	ته چ ل ڦان نه خوهشيا هنه؟
21-2	Abdominal pain	zek ayshaan	زک نیشان
21-3	Back pain	peshet ayshaan	پشت نیشان
21-4	Bleeding from anywhere	Khoween haatin ilhar jaha kee	خوین هاتن ل هر جهه کي
21-5	Bloody sputum	tfaa bKhween	تفا ب خوين
21-6	Bloody stools	goohee baKhween	گوهن ب خوين
21-7	Chest pain	ayshaa seengee	ئيشا سينگي
21-8	Chills	sarmaa	سہرما
21-9	Confusion inside your head	seree ta tizhiya / meshawash	سہری ته تزیه / مشہوش
21-10	Cough	kooKhak	کوخته ک
21-11	Cramps	tashanuj	تھشنج

**PART 21: MEDICAL CONDITIONS**

21-1	Do you have any of the following problems?	ta che ilvaan na Kho sheyaa hana?	ته چ ل ڦان نه خوهشيا هنه؟
21-2	Abdominal pain	zek ayshaan	زک نیشان
21-3	Back pain	peshet ayshaan	پشت نیشان
21-4	Bleeding from anywhere	Khoween haatin ilhar jaha kee	خوین هاتن ل هر جهه کي
21-5	Bloody sputum	tfaa bKhween	تفا ب خوين
21-6	Bloody stools	goohee baKhween	گوهن ب خوين
21-7	Chest pain	ayshaa seengee	ئيشا سينگي
21-8	Chills	sarmaa	سہرما
21-9	Confusion inside your head	seree ta tizhiya / meshawash	سہری ته تزیه / مشہوش
21-10	Cough	kooKhak	کوخته ک
21-11	Cramps	tashanuj	تھشنج

**PART 21: MEDICAL CONDITIONS**

21-1	Do you have any of the following problems?	ta che ilvaan na Kho sheyaa hana?	ته چ ل ڦان نه خوهشيا هنه؟
21-2	Abdominal pain	zek ayshaan	زک نیشان
21-3	Back pain	peshet ayshaan	پشت نیشان
21-4	Bleeding from anywhere	Khoween haatin ilhar jaha kee	خوین هاتن ل هر جهه کي
21-5	Bloody sputum	tfaa bKhween	تفا ب خوين
21-6	Bloody stools	goohee baKhween	گوهن ب خوين
21-7	Chest pain	ayshaa seengee	ئيشا سينگي
21-8	Chills	sarmaa	سہرما
21-9	Confusion inside your head	seree ta tizhiya / meshawash	سہری ته تزیه / مشہوش
21-10	Cough	kooKhak	کوخته ک
21-11	Cramps	tashanuj	تھشنج

21-12	Dark urine	meezaa taaree	میزا تاری
21-13	Diarrhea	zik choon	زک چون
21-14	Ear pain	gooh eysh	گوہ ئیش
21-15	Fever	taa	تا
21-16	Headache	ser eysh	سہر ئیش
21-17	Hemorrhoids	baawaseer	باوه سیر
21-18	Infection	iltihaab	ئلتھاب
21-19	Insect bite	laqaa keezee	لہقا کیزی
21-20	Itching	Khorhaanden	خورھاندن
21-21	Joint pain	ayshaa mafsalaa	ئیشا مہفسلا
21-22	Loss of consciousness	ilHalchoon	ل حالچون
21-23	Menstrual cramps	tashnuja hayvaana	تے شہرجا ھېغاۋا
21-24	Muscle pains	ayshaa 'azalaataa	ئیشا عەزەلاتا
21-25	Nausea	dil teekchoon	دل تىكچوون

21

21-12	Dark urine	meezaa taaree	میزا تاری
21-13	Diarrhea	zik choon	زک چون
21-14	Ear pain	gooh eysh	گوہ ئیش
21-15	Fever	taa	تا
21-16	Headache	ser eysh	سہر ئیش
21-17	Hemorrhoids	baawaseer	باوه سیر
21-18	Infection	iltihaab	ئلتھاب
21-19	Insect bite	laqaa keezee	لہقا کیزی
21-20	Itching	Khorhaanden	خورھاندن
21-21	Joint pain	ayshaa mafsalaa	ئیشا مہفسلا
21-22	Loss of consciousness	ilHalchoon	ل حالچون
21-23	Menstrual cramps	tashnuja hayvaana	تے شہرجا ھېغاۋا
21-24	Muscle pains	ayshaa 'azalaataa	ئیشا عەزەلاتا
21-25	Nausea	dil teekchoon	دل تىكچوون

21

21-12	Dark urine	meezaa taaree	میزا تاری
21-13	Diarrhea	zik choon	زک چون
21-14	Ear pain	gooh eysh	گوہ ئیش
21-15	Fever	taa	تا
21-16	Headache	ser eysh	سہر ئیش
21-17	Hemorrhoids	baawaseer	باوه سیر
21-18	Infection	iltihaab	ئلتھاب
21-19	Insect bite	laqaa keezee	لہقا کیزی
21-20	Itching	Khorhaanden	خورھاندن
21-21	Joint pain	ayshaa mafsalaa	ئیشا مہفسلا
21-22	Loss of consciousness	ilHalchoon	ل حالچون
21-23	Menstrual cramps	tashnuja hayvaana	تے شہرجا ھېغاۋا
21-24	Muscle pains	ayshaa 'azalaataa	ئیشا عەزەلاتا
21-25	Nausea	dil teekchoon	دل تىكچوون

21

21-12	Dark urine	meezaa taaree	میزا تاری
21-13	Diarrhea	zik choon	زک چون
21-14	Ear pain	gooh eysh	گوہ ئیش
21-15	Fever	taa	تا
21-16	Headache	ser eysh	سہر ئیش
21-17	Hemorrhoids	baawaseer	باوه سیر
21-18	Infection	iltihaab	ئلتھاب
21-19	Insect bite	laqaa keezee	لہقا کیزی
21-20	Itching	Khorhaanden	خورھاندن
21-21	Joint pain	ayshaa mafsalaa	ئیشا مہفسلا
21-22	Loss of consciousness	ilHalchoon	ل حالچون
21-23	Menstrual cramps	tashnuja hayvaana	تے شہرجا ھېغاۋا
21-24	Muscle pains	ayshaa 'azalaataa	ئیشا عەزەلاتا
21-25	Nausea	dil teekchoon	دل تىكچوون

21

21-26	Rash	soorbeen / ayshaa char mee	سوربین / ئىشَا چەرمى
21-27	Throat pain	ayshaa Hafkee	ئىشَا حەفکىٰ
21-28	Tooth pain	ayshaa dedaanee	ئىشَا ددانى
21-29	Yellow eyes	zaraateeya chaavey	زەراتىيا چاۋى
21-30	Vaginal bleeding	Khoweenaa qoozee	خوبىنا قوزى
21-31	Voices inside your head	dangey ilnaav saree daa	دەنگەل ناف سەرى دا
21-32	Vomiting	halaaveytin / 'eylinj	ھلەفيتىن / عىلنچ

21-26	Rash	soorbeen / ayshaa char mee	سوربین / ئىشَا چەرمى
21-27	Throat pain	ayshaa Hafkee	ئىشَا حەفکىٰ
21-28	Tooth pain	ayshaa dedaanee	ئىشَا ددانى
21-29	Yellow eyes	zaraateeya chaavey	زەراتىيا چاۋى
21-30	Vaginal bleeding	Khoweenaa qoozee	خوبىنا قوزى
21-31	Voices inside your head	dangey ilnaav saree daa	دەنگەل ناف سەرى دا
21-32	Vomiting	halaaveytin / 'eylinj	ھلەفيتىن / عىلنچ

21-26	Rash	soorbeen / ayshaa char mee	سوربین / ئىشَا چەرمى
21-27	Throat pain	ayshaa Hafkee	ئىشَا حەفکىٰ
21-28	Tooth pain	ayshaa dedaanee	ئىشَا ددانى
21-29	Yellow eyes	zaraateeya chaavey	زەراتىيا چاۋى
21-30	Vaginal bleeding	Khoweenaa qoozee	خوبىنا قوزى
21-31	Voices inside your head	dangey ilnaav saree daa	دەنگەل ناف سەرى دا
21-32	Vomiting	halaaveytin / 'eylinj	ھلەفيتىن / عىلنچ

21-26	Rash	soorbeen / ayshaa char mee	سوربین / ئىشَا چەرمى
21-27	Throat pain	ayshaa Hafkee	ئىشَا حەفکىٰ
21-28	Tooth pain	ayshaa dedaanee	ئىشَا ددانى
21-29	Yellow eyes	zaraateeya chaavey	زەراتىيا چاۋى
21-30	Vaginal bleeding	Khoweenaa qoozee	خوبىنا قوزى
21-31	Voices inside your head	dangey ilnaav saree daa	دەنگەل ناف سەرى دا
21-32	Vomiting	halaaveytin / 'eylinj	ھلەفيتىن / عىلنچ

**PART 22: DISEASES**

22-1	Do you have any of the following diseases?	ta chel vaan naKhosheeya hana?	ته چ ل ڦان نه خوڻيابن ؟ هنهه
22-2	AIDS	aydiz	ئايدز
22-3	Anemia	keemaateya Khweenee / fuquer dam	کيماتيا خوبيني / فقر دم
22-4	Arthritis	iltehaabaa mafsalaa	ئلتهابا مهفسهلا
22-5	Asthma	tanga nafas	تهنگه نهفس
22-6	Bronchitis	iltihaabaa seengee	ئلتهابا سينگي
22-7	Cancer	serataan / sheer panja	سهرهتان / شير پهنجه
22-8	Chickenpox	soorek	سورك
22-9	Cholera	kooleera	کولييره
22-10	Common cold	parseevaa balaav	پهريسيقا بهلاف
22-11	Depression	'ejezbeen / ka-aaba	عيجزين / کهئا به

22

**PART 22: DISEASES**

22-1	Do you have any of the following diseases?	ta chel vaan naKhosheeya hana?	ته چ ل ڦان نه خوڻيابن ؟ هنهه
22-2	AIDS	aydiz	ئايدز
22-3	Anemia	keemaateya Khweenee / fuquer dam	کيماتيا خوبيني / فقر دم
22-4	Arthritis	iltehaabaa mafsalaa	ئلتهابا مهفسهلا
22-5	Asthma	tanga nafas	تهنگه نهفس
22-6	Bronchitis	iltihaabaa seengee	ئلتهابا سينگي
22-7	Cancer	serataan / sheer panja	سهرهتان / شير پهنجه
22-8	Chickenpox	soorek	سورك
22-9	Cholera	kooleera	کولييره
22-10	Common cold	parseevaa balaav	پهريسيقا بهلاف
22-11	Depression	'ejezbeen / ka-aaba	عيجزين / کهئا به

22

**PART 22: DISEASES**

22-1	Do you have any of the following diseases?	ta chel vaan naKhosheeya hana?	ته چ ل ڦان نه خوڻيابن ؟ هنهه
22-2	AIDS	aydiz	ئايدز
22-3	Anemia	keemaateya Khweenee / fuquer dam	کيماتيا خوبيني / فقر دم
22-4	Arthritis	iltehaabaa mafsalaa	ئلتهابا مهفسهلا
22-5	Asthma	tanga nafas	تهنگه نهفس
22-6	Bronchitis	iltihaabaa seengee	ئلتهابا سينگي
22-7	Cancer	serataan / sheer panja	سهرهتان / شير پهنجه
22-8	Chickenpox	soorek	سورك
22-9	Cholera	kooleera	کولييره
22-10	Common cold	parseevaa balaav	پهريسيقا بهلاف
22-11	Depression	'ejezbeen / ka-aaba	عيجزين / کهئا به

22

**PART 22: DISEASES**

22-1	Do you have any of the following diseases?	ta chel vaan naKhosheeya hana?	ته چ ل ڦان نه خوڻيابن ؟ هنهه
22-2	AIDS	aydiz	ئايدز
22-3	Anemia	keemaateya Khweenee / fuquer dam	کيماتيا خوبيني / فقر دم
22-4	Arthritis	iltehaabaa mafsalaa	ئلتهابا مهفسهلا
22-5	Asthma	tanga nafas	تهنگه نهفس
22-6	Bronchitis	iltihaabaa seengee	ئلتهابا سينگي
22-7	Cancer	serataan / sheer panja	سهرهتان / شير پهنجه
22-8	Chickenpox	soorek	سورك
22-9	Cholera	kooleera	کولييره
22-10	Common cold	parseevaa balaav	پهريسيقا بهلاف
22-11	Depression	'ejezbeen / ka-aaba	عيجزين / کهئا به

22

22-12	Diabetes	sookaree	سوکهاری
22-13	Diphtheria	dafteereeyaa / Kheenaaq	دفیئریا / خیناق
22-14	Disease of the blood	eyshet Khweenee	ئیشیت خوینی
22-15	Eczema	tanga nafas	تەنگە تەنھەفس
22-16	Fungus	fetree	فتری
22-17	Gonorrhea	gonereeeyaa / seylaan	گونیریا / سیلان
22-18	Heart failure	na shoolkernaa delee	نەشولکرنا دلى
22-19	Heart murmur	dangee delee yee kem	دەنگەن دلى يى كېيەم
22-20	Hepatitis	iltihaabaa sihee	ئلتھابا سەھى
22-21	Herpes	haaripes / nasaaKheeya charmee	هارپس / نساخيا چەرمى
22-22	Infection anywhere	iltihaab ilich 'ardee habet	ئلتھاب ل ج عەردىھەبەت
22-23	Influenza	parseev	پەرسىف

22-12	Diabetes	sookaree	سوکهاری
22-13	Diphtheria	dafteereeyaa / Kheenaaq	دفیئریا / خیناق
22-14	Disease of the blood	eyshet Khweenee	ئیشیت خوینی
22-15	Eczema	tanga nafas	تەنگە تەنھەفس
22-16	Fungus	fetree	فتری
22-17	Gonorrhea	gonereeeyaa / seylaan	گونیریا / سیلان
22-18	Heart failure	na shoolkernaa delee	نەشولکرنا دلى
22-19	Heart murmur	dangee delee yee kem	دەنگەن دلى يى كېيەم
22-20	Hepatitis	iltihaabaa sihee	ئلتھابا سەھى
22-21	Herpes	haaripes / nasaaKheeya charmee	هارپس / نساخيا چەرمى
22-22	Infection anywhere	iltihaab ilich 'ardee habet	ئلتھاب ل ج عەردىھەبەت
22-23	Influenza	parseev	پەرسىف

22-12	Diabetes	sookaree	سوکهاری
22-13	Diphtheria	dafteereeyaa / Kheenaaq	دفیئریا / خیناق
22-14	Disease of the blood	eyshet Khweenee	ئیشیت خوینی
22-15	Eczema	tanga nafas	تەنگە تەنھەفس
22-16	Fungus	fetree	فتری
22-17	Gonorrhea	gonereeeyaa / seylaan	گونیریا / سیلان
22-18	Heart failure	na shoolkernaa delee	نەشولکرنا دلى
22-19	Heart murmur	dangee delee yee kem	دەنگەن دلى يى كېيەم
22-20	Hepatitis	iltihaabaa sihee	ئلتھابا سەھى
22-21	Herpes	haaripes / nasaaKheeya charmee	هارپس / نساخيا چەرمى
22-22	Infection anywhere	iltihaab ilich 'ardee habet	ئلتھاب ل ج عەردىھەبەت
22-23	Influenza	parseev	پەرسىف

22-12	Diabetes	sookaree	سوکهاری
22-13	Diphtheria	dafteereeyaa / Kheenaaq	دفیئریا / خیناق
22-14	Disease of the blood	eyshet Khweenee	ئیشیت خوینی
22-15	Eczema	tanga nafas	تەنگە تەنھەفس
22-16	Fungus	fetree	فتری
22-17	Gonorrhea	gonereeeyaa / seylaan	گونیریا / سیلان
22-18	Heart failure	na shoolkernaa delee	نەشولکرنا دلى
22-19	Heart murmur	dangee delee yee kem	دەنگەن دلى يى كېيەم
22-20	Hepatitis	iltihaabaa sihee	ئلتھابا سەھى
22-21	Herpes	haaripes / nasaaKheeya charmee	هارپس / نساخيا چەرمى
22-22	Infection anywhere	iltihaab ilich 'ardee habet	ئلتھاب ل ج عەردىھەبەت
22-23	Influenza	parseev	پەرسىف

22-24	Insect bite that is serious	laqaa keezaa yaa tersnaak	لهاكا كيزا يا ترسناك
22-25	Yellow skin	zaraateya charmee	زهراطيا چهرمى
22-26	Malaria	malaareeya	ملاريا
22-27	Measles	'azalaat	عهزلات
22-28	Mental disease	nasaakhee yet meyshkee	نساخى يٌت ميشكى
22-29	Nervous breakdown	ta maa mateyaa 'ejezbeenee	تهمامهتيا عيجز بينى
22-30	Paratyphoid fever	taa wakee teefo-ee	تا وەكى تيفۋئى
22-31	Peritonsillar abscess	iltihaabaa naav ma'eedee	نلتھابا ناف مەعيىدەي
22-32	Plague	balaa / taa'oon	بەلا / تاعون
22-33	Pleuritis	plortes / zaat eljanb	پلورتس / زات الجنب
22-34	Pneumonia	na saakheyya seehaa	نهساختيا سەھا

22

22-24	Insect bite that is serious	laqaa keezaa yaa tersnaak	لهاقا كيزا يا ترسناك
22-25	Yellow skin	zaraateya charmee	زهراطيا چهرمى
22-26	Malaria	malaareeya	ملاريا
22-27	Measles	'azalaat	عهزلات
22-28	Mental disease	nasaakhee yet meyshkee	نساخى يٌت ميشكى
22-29	Nervous breakdown	ta maa mateyaa 'ejezbeenee	تهمامهتيا عيجز بينى
22-30	Paratyphoid fever	taa wakee teefo-ee	تا وەكى تيفۋئى
22-31	Peritonsillar abscess	iltihaabaa naav ma'eedee	نلتھابا ناف مەعيىدەي
22-32	Plague	balaa / taa'oon	بەلا / تاعون
22-33	Pleuritis	plortes / zaat eljanb	پلورتس / زات الجنب
22-34	Pneumonia	na saakheyya seehaa	نهساختيا سەھا

22

22-24	Insect bite that is serious	laqaa keezaa yaa tersnaak	لهاكا كيزا يا ترسناك
22-25	Yellow skin	zaraateya charmee	زهراطيا چهرمى
22-26	Malaria	malaareeya	ملاريا
22-27	Measles	'azalaat	عهزلات
22-28	Mental disease	nasaakhee yet meyshkee	نساخى يٌت ميشكى
22-29	Nervous breakdown	ta maa mateyaa 'ejezbeenee	تهمامهتيا عيجز بينى
22-30	Paratyphoid fever	taa wakee teefo-ee	تا وەكى تيفۋئى
22-31	Peritonsillar abscess	iltihaabaa naav ma'eedee	نلتھابا ناف مەعيىدەي
22-32	Plague	balaa / taa'oon	بەلا / تاعون
22-33	Pleuritis	plortes / zaat eljanb	پلورتس / زات الجنب
22-34	Pneumonia	na saakheyya seehaa	نهساختيا سەھا

22

22-24	Insect bite that is serious	laqaa keezaa yaa tersnaak	لهاقا كيزا يا ترسناك
22-25	Yellow skin	zaraateya charmee	زهراطيا چهرمى
22-26	Malaria	malaareeya	ملاريا
22-27	Measles	'azalaat	عهزلات
22-28	Mental disease	nasaakhee yet meyshkee	نساخى يٌت ميشكى
22-29	Nervous breakdown	ta maa mateyaa 'ejezbeenee	تهمامهتيا عيجز بينى
22-30	Paratyphoid fever	taa wakee teefo-ee	تا وەكى تيفۋئى
22-31	Peritonsillar abscess	iltihaabaa naav ma'eedee	نلتھابا ناف مەعيىدەي
22-32	Plague	balaa / taa'oon	بەلا / تاعون
22-33	Pleuritis	plortes / zaat eljanb	پلورتس / زات الجنب
22-34	Pneumonia	na saakheyya seehaa	نهساختيا سەھا

22

22-35	Polio	shalalaa becheekaa	شهلا بچیکا
22-36	Rabies	na saaKheeya saa	نهساخیا سا
22-37	Ringworm	ringworm	رینگورم
22-38	Scabies	skaabes / na saaKhee	سکابس / نهساخی
22-39	Scarlet fever	taa Khamer / qoormzee	تا خمر / قورمزی
22-40	Scurvy	iltehaabaa pidyee	نلتهابا پدیئن
22-41	Sexually transmitted disease (STD)	na saaKheeyet koob reeka saksee deboorin	نهساخیت کو ب ریکا سہکسی دبوون
22-42	Skin disease	na saaKheeyet charmee	نهساخیت چہرمی
22-43	Smallpox	jedree	جدری
22-44	Syphilis	seflis / zahree	سفلس / زہری
22-45	Tapeworm infection	iltihaabaa kermee shareetee	نلتهابا کرمی شہریتی
22-46	Tetanus	gzaaz	گزار

22-35	Polio	shalalaa becheekaa	شهلا بچیکا
22-36	Rabies	na saaKheeya saa	نهساخیا سا
22-37	Ringworm	ringworm	رینگورم
22-38	Scabies	skaabes / na saaKhee	سکابس / نهساخی
22-39	Scarlet fever	taa Khamer / qoormzee	تا خمر / قورمزی
22-40	Scurvy	iltehaabaa pidyee	نلتهابا پدیئن
22-41	Sexually transmitted disease (STD)	na saaKheeyet koob reeka saksee deboorin	نهساخیت کو ب ریکا سہکسی دبوون
22-42	Skin disease	na saaKheeyet charmee	نهساخیت چہرمی
22-43	Smallpox	jedree	جدری
22-44	Syphilis	seflis / zahree	سفلس / زہری
22-45	Tapeworm infection	iltihaabaa kermee shareetee	نلتهابا کرمی شہریتی
22-46	Tetanus	gzaaz	گزار

22-35	Polio	shalalaa becheekaa	شهلا بچیکا
22-36	Rabies	na saaKheeya saa	نهساخیا سا
22-37	Ringworm	ringworm	رینگورم
22-38	Scabies	skaabes / na saaKhee	سکابس / نهساخی
22-39	Scarlet fever	taa Khamer / qoormzee	تا خمر / قورمزی
22-40	Scurvy	iltehaabaa pidyee	نلتهابا پدیئن
22-41	Sexually transmitted disease (STD)	na saaKheeyet koob reeka saksee deboorin	نهساخیت کو ب ریکا سہکسی دبوون
22-42	Skin disease	na saaKheeyet charmee	نهساخیت چہرمی
22-43	Smallpox	jedree	جدری
22-44	Syphilis	seflis / zahree	سفلس / زہری
22-45	Tapeworm infection	iltihaabaa kermee shareetee	نلتهابا کرمی شہریتی
22-46	Tetanus	gzaaz	گزار

22-35	Polio	shalalaa becheekaa	شهلا بچیکا
22-36	Rabies	na saaKheeya saa	نهساخیا سا
22-37	Ringworm	ringworm	رینگورم
22-38	Scabies	skaabes / na saaKhee	سکابس / نهساخی
22-39	Scarlet fever	taa Khamer / qoormzee	تا خمر / قورمزی
22-40	Scurvy	iltehaabaa pidyee	نلتهابا پدیئن
22-41	Sexually transmitted disease (STD)	na saaKheeyet koob reeka saksee deboorin	نهساخیت کو ب ریکا سہکسی دبوون
22-42	Skin disease	na saaKheeyet charmee	نهساخیت چہرمی
22-43	Smallpox	jedree	جدری
22-44	Syphilis	seflis / zahree	سفلس / زہری
22-45	Tapeworm infection	iltihaabaa kermee shareetee	نلتهابا کرمی شہریتی
22-46	Tetanus	gzaaz	گزار

22-47	Tonsillitis	balaa'een	بهلاغین
22-48	Trench mouth	Hafeek mazenbeen	حوفک مهزنین
22-49	Trichinosis	treycheenozas / na Khosheeya ma'eedey	تریچینوزس / نه خوشیا مه عیده دی
22-50	Tuberculosis	sil	سل
22-51	Typhoid fever	taa teefo-ee	تا تیفوقئیت
22-52	Warts	perzek	پرذک
22-53	Worms	kirim	کرم
22-54	Yellow fever	zarva bee	زه رفه بی

22-47	Tonsillitis	balaa'een	بهلاغین
22-48	Trench mouth	Hafeek mazenbeen	حوفک مهزنین
22-49	Trichinosis	treycheenozas / na Khosheeya ma'eedey	تریچینوزس / نه خوشیا مه عیده دی
22-50	Tuberculosis	sil	سل
22-51	Typhoid fever	taa teefo-ee	تا تیفوقئیت
22-52	Warts	perzek	پرذک
22-53	Worms	kirim	کرم
22-54	Yellow fever	zarva bee	زه رفه بی

22

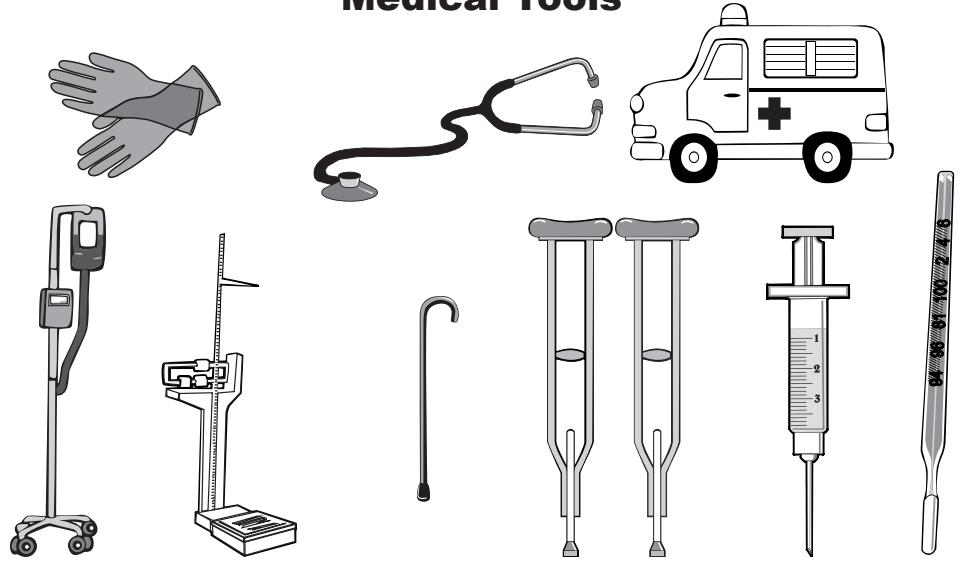
22-47	Tonsillitis	balaa'een	بهلاغین
22-48	Trench mouth	Hafeek mazenbeen	حوفک مهزنین
22-49	Trichinosis	treycheenozas / na Khosheeya ma'eedey	تریچینوزس / نه خوشیا مه عیده دی
22-50	Tuberculosis	sil	سل
22-51	Typhoid fever	taa teefo-ee	تا تیفوقئیت
22-52	Warts	perzek	پرذک
22-53	Worms	kirim	کرم
22-54	Yellow fever	zarva bee	زه رفه بی

22-47	Tonsillitis	balaa'een	بهلاغین
22-48	Trench mouth	Hafeek mazenbeen	حوفک مهزنین
22-49	Trichinosis	treycheenozas / na Khosheeya ma'eedey	تریچینوزس / نه خوشیا مه عیده دی
22-50	Tuberculosis	sil	سل
22-51	Typhoid fever	taa teefo-ee	تا تیفوقئیت
22-52	Warts	perzek	پرذک
22-53	Worms	kirim	کرم
22-54	Yellow fever	zarva bee	زه رفه بی

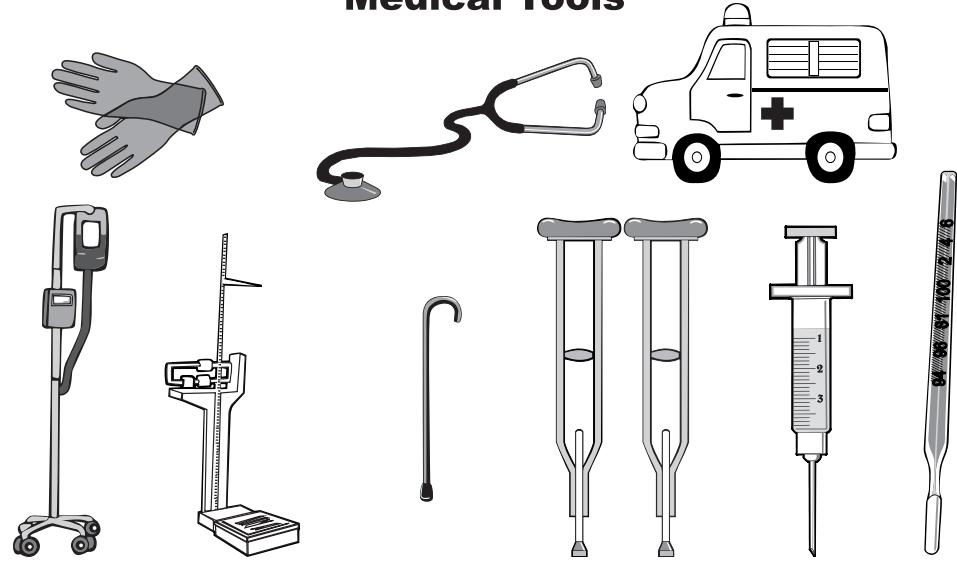
22

22

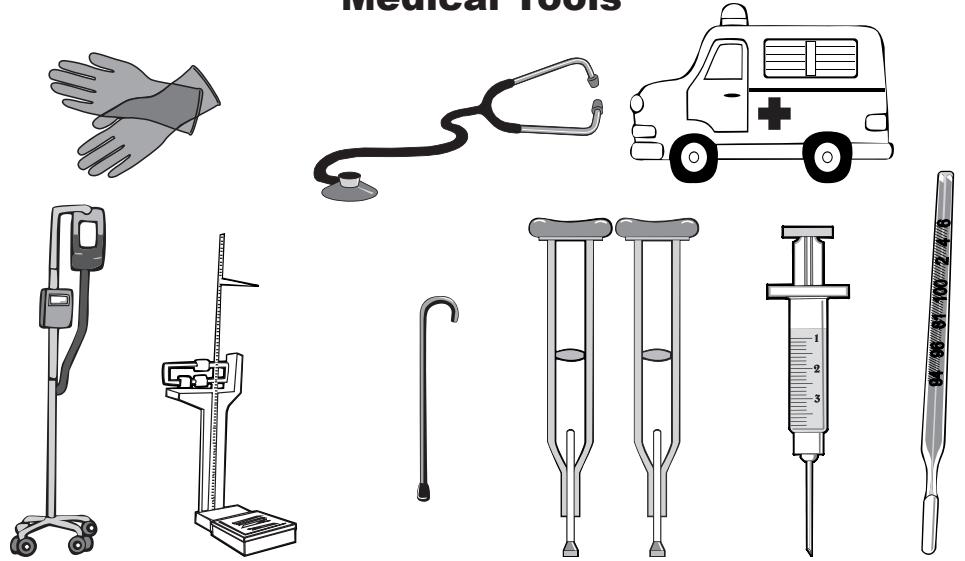
## Medical Tools



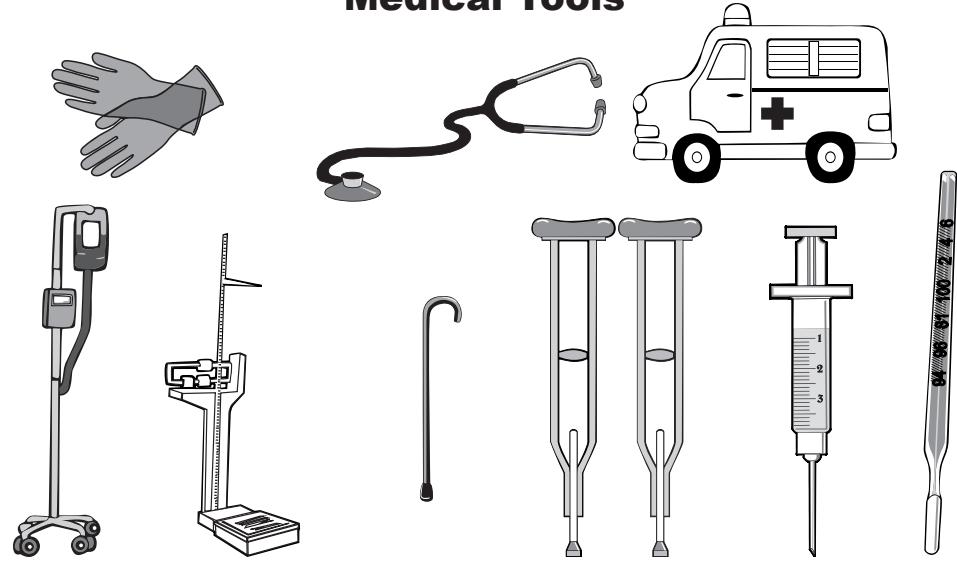
## Medical Tools



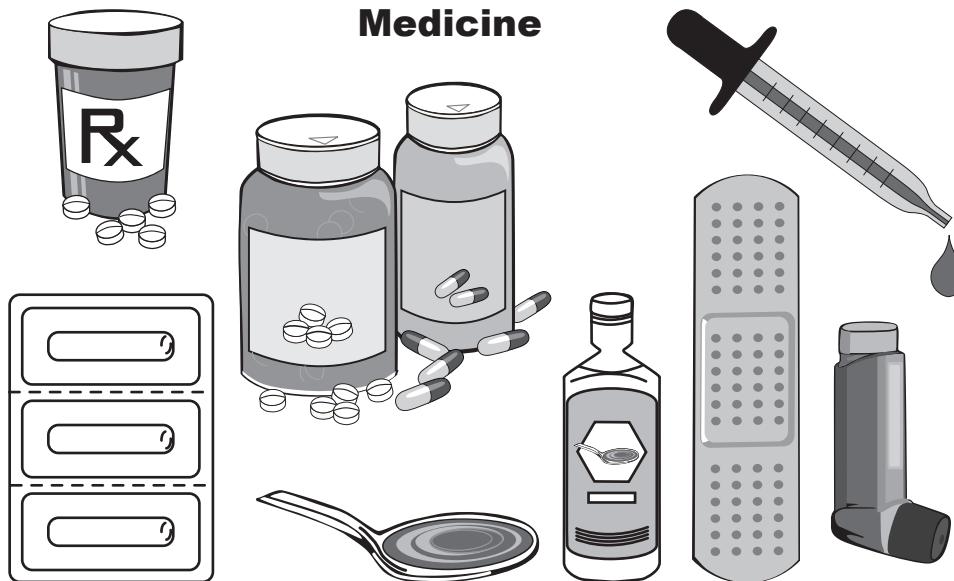
## Medical Tools



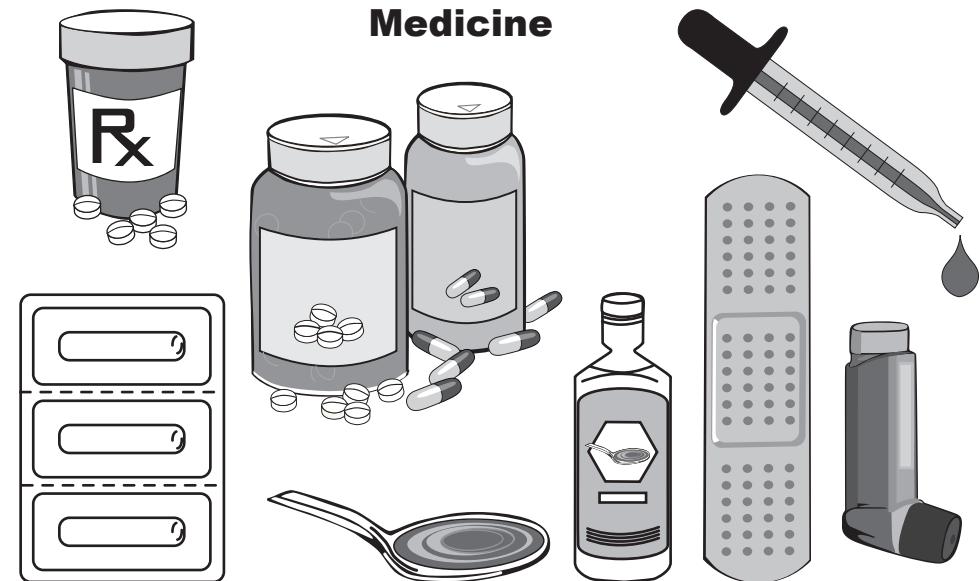
## Medical Tools



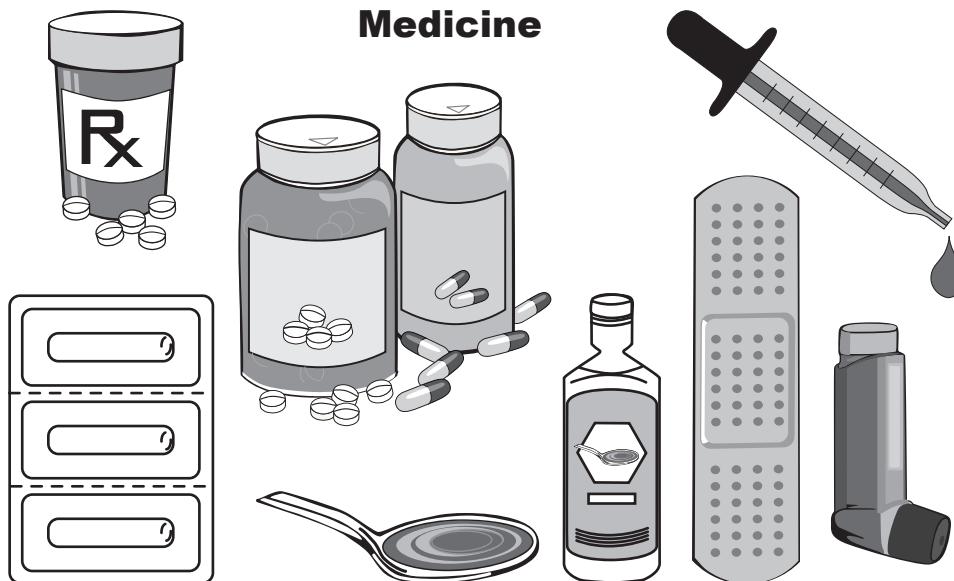
## Medicine



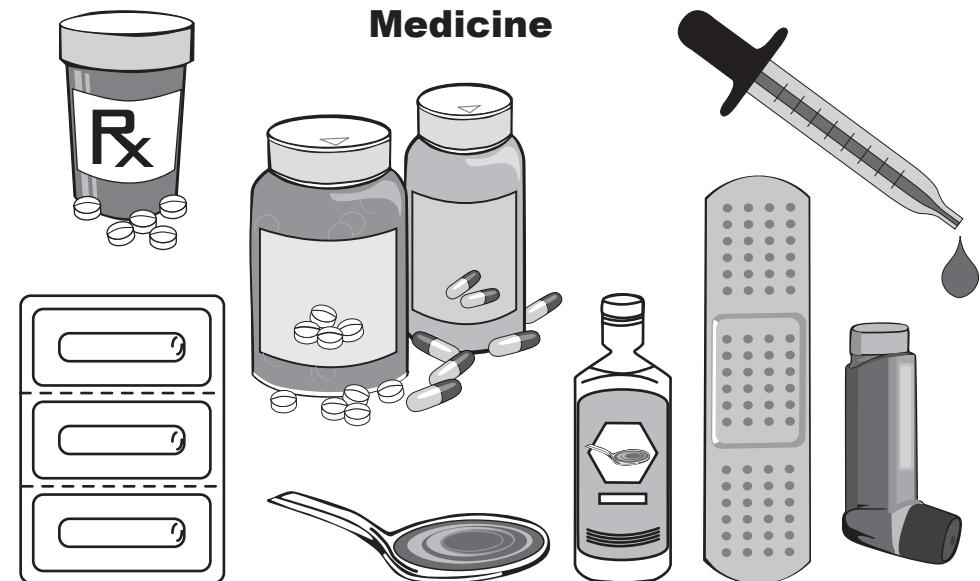
## Medicine



## Medicine



## Medicine



## Bites



## Bites



## Bites



## Bites



ADDITIONAL MATERIALS AVAILABLE:

**Basic Language Survival Kit** contains:

- 1. Commands, Warnings & Instructions
- 2. Helpful Words, Phrases, & Questions
- 3. Greetings / Introductions
- 4. Interrogation
- 5. Numbers
- 6. Days of the Week / Time
- 7. Directions
- 8. Locations
- 9. Descriptions
- 10. Emergency Terms
- 11. Food & Sanitation
- 12. Fuel & Maintenance
- 13. Medical / General
- 14. Medical / Body Parts
- 15. Military Ranks
- 16. Lodging
- 17. Occupations
- 18. Port of Entry
- 19. Relatives
- 20. Weather
- 21. General Military
- 22. Mine Warfare

**Aircrew Operations Survival Kit** contains:

- 1. Emergency Transmissions
- 2. General Air Traffic Control
- 3. Communication Clarification
- 4. Landing Instructions
- 5. Taxi Instructions
- 6. Departure Instructions
- 7. Airfield Specifics
- 8. Cargo Handling
- 9. Maintenance
- 10. Fuel
- 11. Weather

ADDITIONAL MATERIALS AVAILABLE:

**Basic Language Survival Kit** contains:

- 1. Commands, Warnings & Instructions
- 2. Helpful Words, Phrases, & Questions
- 3. Greetings / Introductions
- 4. Interrogation
- 5. Numbers
- 6. Days of the Week / Time
- 7. Directions
- 8. Locations
- 9. Descriptions
- 10. Emergency Terms
- 11. Food & Sanitation
- 12. Fuel & Maintenance
- 13. Medical / General
- 14. Medical / Body Parts
- 15. Military Ranks
- 16. Lodging
- 17. Occupations
- 18. Port of Entry
- 19. Relatives
- 20. Weather
- 21. General Military
- 22. Mine Warfare

**Aircrew Operations Survival Kit** contains:

- 1. Emergency Transmissions
- 2. General Air Traffic Control
- 3. Communication Clarification
- 4. Landing Instructions
- 5. Taxi Instructions
- 6. Departure Instructions
- 7. Airfield Specifics
- 8. Cargo Handling
- 9. Maintenance
- 10. Fuel
- 11. Weather

ADDITIONAL MATERIALS AVAILABLE:

**Basic Language Survival Kit** contains:

- 1. Commands, Warnings & Instructions
- 2. Helpful Words, Phrases, & Questions
- 3. Greetings / Introductions
- 4. Interrogation
- 5. Numbers
- 6. Days of the Week / Time
- 7. Directions
- 8. Locations
- 9. Descriptions
- 10. Emergency Terms
- 11. Food & Sanitation
- 12. Fuel & Maintenance
- 13. Medical / General
- 14. Medical / Body Parts
- 15. Military Ranks
- 16. Lodging
- 17. Occupations
- 18. Port of Entry
- 19. Relatives
- 20. Weather
- 21. General Military
- 22. Mine Warfare

**Aircrew Operations Survival Kit** contains:

- 1. Emergency Transmissions
- 2. General Air Traffic Control
- 3. Communication Clarification
- 4. Landing Instructions
- 5. Taxi Instructions
- 6. Departure Instructions
- 7. Airfield Specifics
- 8. Cargo Handling
- 9. Maintenance
- 10. Fuel
- 11. Weather

ADDITIONAL MATERIALS AVAILABLE:

**Basic Language Survival Kit** contains:

- 1. Commands, Warnings & Instructions
- 2. Helpful Words, Phrases, & Questions
- 3. Greetings / Introductions
- 4. Interrogation
- 5. Numbers
- 6. Days of the Week / Time
- 7. Directions
- 8. Locations
- 9. Descriptions
- 10. Emergency Terms
- 11. Food & Sanitation
- 12. Fuel & Maintenance
- 13. Medical / General
- 14. Medical / Body Parts
- 15. Military Ranks
- 16. Lodging
- 17. Occupations
- 18. Port of Entry
- 19. Relatives
- 20. Weather
- 21. General Military
- 22. Mine Warfare

**Aircrew Operations Survival Kit** contains:

- 1. Emergency Transmissions
- 2. General Air Traffic Control
- 3. Communication Clarification
- 4. Landing Instructions
- 5. Taxi Instructions
- 6. Departure Instructions
- 7. Airfield Specifics
- 8. Cargo Handling
- 9. Maintenance
- 10. Fuel
- 11. Weather

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE  
FOREIGN LANGUAGE CENTER  
(DLIFLC)

CURRICULUM DEVELOPMENT DIVISION (ATFL/CD)

For distribution, contact:  
[FamDistribution@lingnet.org](mailto:FamDistribution@lingnet.org)

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE  
FOREIGN LANGUAGE CENTER  
(DLIFLC)

CURRICULUM DEVELOPMENT DIVISION (ATFL/CD)

For distribution, contact:  
[FamDistribution@lingnet.org](mailto:FamDistribution@lingnet.org)

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE  
FOREIGN LANGUAGE CENTER  
(DLIFLC)

CURRICULUM DEVELOPMENT DIVISION (ATFL/CD)

For distribution, contact:  
[FamDistribution@lingnet.org](mailto:FamDistribution@lingnet.org)

DEFENSE LANGUAGE INSTITUTE  
FOREIGN LANGUAGE CENTER  
(DLIFLC)

CURRICULUM DEVELOPMENT DIVISION (ATFL/CD)

For distribution, contact:  
[FamDistribution@lingnet.org](mailto:FamDistribution@lingnet.org)